

GOSPEL OF ST. MATTHEW

Bohairic

1:A εΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ
1:1 π̄χωμ̄ μ̄μ̄ιϛῑ ἡ̄τε ῑη̄ς π̄χ̄ς π̄ω̄μ̄ρι
ἡ̄ΔΑΥΙΔ π̄ω̄μ̄ρι ἡ̄ΑΒΡΑΑμ̄
1:2 ΑΒΡΑΑμ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ῑσαακ̄ ῑσαακ̄ Δε
ᾱρ̄χ̄φε ιακωβ̄ ιακωβ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ιουδας̄
νεμ̄ νεϛ̄ϛ̄νηοϣ̄
1:3 ιουδας̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε φαρες̄ νεμ̄ ζαρα
ἐβο̄λ̄ ϥ̄επ̄ θαμ̄αρ̄ φαρες̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε
ε̄σρωμ̄. ε̄σρωμ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε αραμ̄
1:4 αραμ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ἀμ̄ιναδαβ̄ ἀμ̄ι-
ναδαβ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε νασσων̄ νασσων̄ Δε
ᾱρ̄χ̄φε σαλμων̄
1:5 σαλμων̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε βοες̄ ἐβο̄λ̄ ϥ̄επ̄
ρηχαβ̄ βοες̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ιουβηδ̄ ιουβηδ̄
Δε ᾱρ̄χ̄φε ιεσσε̄
1:6 ιεσσε̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ΔΑΥΙΔ̄ ΔΑΥΙΔ̄ Δε
ᾱρ̄χ̄φε σολομων̄ ἐβο̄λ̄ ϥ̄επ̄ θᾱ ογριας̄
1:7 σολομων̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ροβοαμ̄ ροβο-
αμ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ἀβιᾱ ἀβιᾱ Δε ᾱρ̄χ̄φε
ἀσαφ̄
1:8 ἀσαφ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ιωσαφατ̄ ιωσαφατ̄
Δε ᾱρ̄χ̄φε ιωραμ̄ ιωραμ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε
ὀζιας̄
1:9 ὀζιας̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ιωαθαμ̄ ιωαθαμ̄
Δε ᾱρ̄χ̄φε ἀχαζ̄ ἀχαζ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε
ἐζεκιας̄
1:10 ἐζεκιας̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε μαnacch̄
μαnacch̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ἀμ̄ωc̄ ἀμ̄ωc̄ Δε
ᾱρ̄χ̄φε ιωc̄ιας̄
1:11 ιωc̄ιας̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ιεχονιας̄ νεμ̄
νεϛ̄ϛ̄νηοϣ̄ ϣ̄ῑ π̄ιοϣ̄ώτεβ̄ ἐβο̄λ̄ ἡ̄τε
βαβ̄υλων̄
1:12 μεneпcā π̄ιοϣ̄ώτεβ̄ ἐβο̄λ̄ ἡ̄τε βα-
β̄υλων̄ ιεχονιας̄ ᾱρ̄χ̄φε σαλαθιηλ̄
σαλαθιηλ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ζοροβαβελ̄
1:13 ζοροβαβελ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ἀβιοϣ̄Δ̄
ἀβιοϣ̄Δ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε ἐλ̄ιακιμ̄ ἐλ̄ιακιμ̄ Δε
ᾱρ̄χ̄φε ἀζωρ̄
1:14 ἀζωρ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε σαΔωκ̄ σαΔωκ̄
Δε ᾱρ̄χ̄φε ἀχιμ̄ ἀχιμ̄ Δε ᾱρ̄χ̄φε
ελ̄ιοϣ̄Δ̄

Greek

1:A
1:1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ
Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
1:2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς
αὐτοῦ,
1:3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν
Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,
1:4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ,
Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών,
Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,
1:5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς
Ῥαχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς
Ῥούθ, Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,
1:6 Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν
βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα
ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,
1:7 Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ,
Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,
1:8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ,
Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν,
1:9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ,
Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν,
1:10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ,
Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμώς
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν,
1:11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ
τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας
Βαβυλῶνος.
1:12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος
Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλα-
θιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ,
1:13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ,
Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,
1:14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδώκ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἐλιούδ,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

1:15 ελίουδ Δε αqχφε ελεάζαρ ελε-
άζαρ Δε αqχφε ματθαν ματθαν Δε
αqχφε ιακωβ

1:16 ιακωβ Δε αqχφε ιωσηφ πρδι
μαρια θη εταcμεc ιηc φη ετογμουτ
εροq κε πχc

1:17 xωov πιβεν ιcχεν αβρααμ qα
δαυιδ ιλ ηxωov ογορ ιcχεν δαυιδ
qα πιογώτεβ έβολ ητε βαβυλων ιλ
ηxωov ογορ ιcχεν πιογώτεβ έβολ ητε
βαβυλων qα πχc ιλ ηxωov

1:18 πxημici ηηc πχc ηε οv παρητ
εταγωπ ηca τεqμαγ μαρια ηιωcηφ
μαπατογcοyεν πογερνογ αγγεμc εcμαβοκι
έβολ qεν ογπνα εqογαβ

1:19 ιωcηφ Δε πεcρδι ηε ογθμμη πε
ογορ ηqογωq αν εαιc ηcραρ αqοcηι
εχac έβολ ηxωπ

1:20 ηαι Δε εταqμoκμεκ έρωov ρηππε
ic ογαγγελοc ητε πc̄c αqογοηρq ε-
ιωcηφ qεν ογραcογι εqαω μμοc κε
ιωcηφ πωρη ηδαυιδ μπερερρoτ έωep
μαρια τεκcρμμη έροκ φη γαρ ετεc-
ηαμαcq ογέβολ qεν ογπνα εqογαβ πε

1:21 εcέμici Δε ηογωρη εκέμoντ έπεq-
ραν κε ηηc ηθοq γαρ εθαναορεμ μπεq-
δαoc έβολ qεν πογποβι

1:22 φαι Δε τηρq αqωωπι ρηνα ητεq-
xωκ έβολ ηxe φη ετα πc̄c xοq έβολ
ρiτοτq μπιπρoφηηηc εqαω μμοc

1:23 κε ρηππε ic †παρθενoc εcέρβοκι
ογορ εcέμici ηογωρη ενέμoντ έπεqραν
κε εμμανογηνλ φη ετεqαγογαρμεq κε
φ† ηεμαν

1:24 εταqτωηq Δε ηxe ιωcηφ έβολ
qεν πηκοτ αqιρι κατα φρητ ετα πι-
αγγελοc ητε πc̄c ογαρcaρη ηαq ογορ
αqωep μαρια τεqcρμμη έροq

1:25 ογορ μπεqcογωηc qατεcμici μπι-
ωρη ογορ αqμoντ έπεqραν κε ηηc

Greek

1:15 Ἐλιούδ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ,
Ἐλεάζαρ δ' ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματ-
θάν δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,

1:16 Ἰακώβ δ' ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν
ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ
λεγόμενος Χριστός.

1:17 Πάσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως
Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ
ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ
δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας
Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκα-
τέσσαρες.

1:18 Τοῦ δ' Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως
ἦν. μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μα-
ρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς
εὐρέθῃ ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος
ἁγίου.

1:19 Ἰωσήφ δ' ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν
καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη
λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.

1:20 ταῦτα δ' αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ
ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ
λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς
παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου, τὸ
γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθῆν ἐκ πνεύματός ἐστιν
ἁγίου.

1:21 τέξεται δ' υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα
αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν
αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

1:22 Τοῦτο δ' ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ
[ῥηθῆν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγον-
τος,

1:23 *Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ
τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα
αὐτοῦ Ἑμμανουήλ,* ὃ ἐστιν
μεθερμηνευόμενον *Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.*

1:24 ἐγερθεὶς δ' ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου
ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος
κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ.

1:25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν ἕως οὗ
ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
Ἰησοῦν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

2:1 ἰη̅ς Δε εταγμ̅α̅ςϥ θ̅εν β̅η̅θ̅λ̅ε̅ε̅μ ἡ̅τε
†̅ι̅ο̅υ̅Δ̅ε̅λ̅ θ̅εν π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅τε ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς
π̅ο̅υ̅ρ̅ο ρ̅η̅π̅π̅ε ι̅ς ρ̅α̅π̅μ̅α̅ρ̅ο̅ς α̅ν̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
σα̅π̅ει̅ε̅β̅τ̅ ἐ̅ι̅λ̅η̅μ̅

2:2 ε̅γ̅χ̅ω ἡ̅μ̅ο̅ς χ̅ε α̅φ̅θ̅ω̅π̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅γ̅μ̅
α̅ςϥ π̅ο̅υ̅ρ̅ο ἡ̅τε π̅η̅ο̅υ̅Δ̅αι̅ α̅π̅η̅α̅ν γ̅α̅ρ
ἐ̅π̅ε̅ρ̅ς̅ι̅ο̅υ̅ σα̅π̅ει̅ε̅β̅τ̅ α̅ν̅ι̅ χ̅ε ἡ̅τ̅ε̅π̅ο̅υ̅ω̅ϥ
ἡ̅μ̅ο̅ς

2:3 ε̅τ̅α̅ρ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ Δ̅ε ἡ̅χ̅ε π̅ο̅υ̅ρ̅ο ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς
α̅φ̅ῶ̅θ̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ π̅ε̅μ̅ ἰ̅λ̅η̅μ̅ τ̅η̅ρ̅ς̅ π̅ε̅μ̅α̅ρ̅

2:4 ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅φ̅θ̅ω̅ο̅ν̅†̅ ἡ̅π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅ς̅α̅θ̅ ἡ̅τε π̅ι̅Δ̅α̅ο̅ς π̅α̅ρ̅ϥ̅η̅ι̅
ἡ̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ χ̅ε α̅γ̅η̅α̅μ̅ε̅ς π̅χ̅ς̅ ὅ̅ω̅π̅

2:5 ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ Δ̅ε π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ π̅α̅ρ̅ χ̅ε θ̅εν
β̅η̅θ̅λ̅ε̅ε̅μ ἡ̅τε †̅ι̅ο̅υ̅Δ̅ε̅λ̅ π̅α̅ι̅ρ̅η̅†̅ γ̅α̅ρ
ε̅τ̅ς̅θ̅η̅ο̅ν̅τ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ ἡ̅π̅ι̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅

2:6 χ̅ε π̅ε̅μ̅ ἡ̅θ̅ο ρ̅ω̅ι β̅η̅θ̅λ̅ε̅ε̅μ π̅κ̅α̅ρ̅ι̅ ἡ̅-
ι̅ο̅υ̅Δ̅α̅ ἡ̅θ̅ο ο̅γ̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ α̅π̅ θ̅εν π̅ι̅μ̅ε̅τ̅ρ̅η̅-
γ̅ε̅μ̅ω̅π̅ ἡ̅τε ι̅ο̅υ̅Δ̅α̅ ε̅ρ̅ε̅ι̅ γ̅α̅ρ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅†̅
ἡ̅χ̅ε ο̅γ̅ρ̅η̅γ̅ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ο̅ς φ̅η̅ ε̅θ̅η̅α̅Δ̅μ̅ο̅μ̅ι̅ ἡ̅π̅α̅-
Δ̅α̅ο̅ς π̅ι̅ς̅λ̅

2:7 τ̅ο̅τ̅ε ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς α̅ρ̅μ̅ο̅ν̅†̅ ἐ̅π̅ι̅μ̅α̅ρ̅ο̅ς
ἡ̅χ̅ω̅π̅ α̅ρ̅θ̅ο̅τ̅θ̅ε̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅α̅ π̅ι̅ς̅η̅ο̅υ̅
ἡ̅τε π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ς̅ω̅η̅η̅ρ̅

2:8 ο̅γ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅θ̅ο̅ρ̅ο̅π̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅η̅θ̅λ̅ε̅ε̅μ̅ ε̅ρ̅χ̅ω
ἡ̅μ̅ο̅ς χ̅ε μ̅α̅ϥ̅ε̅ π̅ω̅τ̅ε̅π̅ ϥ̅η̅ι̅ α̅κ̅ρ̅ι̅β̅ω̅ς̅
ε̅θ̅ε̅ π̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅ ε̅ϥ̅ω̅π̅ Δ̅ε ἡ̅τ̅ε̅τ̅ε̅π̅χ̅ε̅μ̅ϥ̅
μ̅α̅τ̅α̅μ̅ο̅ι̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τ̅α̅ι̅ ρ̅ω̅ ἡ̅τ̅α̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅
ἡ̅μ̅ο̅ς

2:9 ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ Δ̅ε ε̅τ̅α̅γ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ἡ̅ς̅α̅ π̅ο̅υ̅ρ̅ο
α̅γ̅ϥ̅ε̅ π̅ω̅ο̅υ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅π̅π̅ε ι̅ς π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ φ̅η̅
ε̅τ̅α̅γ̅η̅α̅ν̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϥ̅ σα̅π̅ει̅ε̅β̅τ̅ π̅α̅ρ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ θ̅α̅-
χ̅ω̅ο̅υ̅ ϥ̅α̅τ̅ε̅ρ̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ϥ̅ σα̅π̅ϥ̅ω̅ι̅
ἡ̅π̅ι̅μ̅α̅ ἐ̅π̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅ χ̅η̅ ἡ̅μ̅ο̅ς

2:10 ε̅τ̅α̅γ̅η̅α̅ν̅ Δ̅ε ἐ̅π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ α̅γ̅ρ̅α̅ϥ̅ι̅ θ̅εν
ο̅γ̅η̅ι̅ϥ̅†̅ ἡ̅ρ̅α̅ϥ̅ι̅ ε̅μ̅α̅ϥ̅ω̅

2:11 ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ν̅ι̅ ἐ̅π̅ι̅η̅ι̅ α̅γ̅η̅α̅ν̅ ἐ̅π̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅
π̅ε̅μ̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ τ̅ε̅ρ̅μ̅α̅ν̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅γ̅ρ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ ἐ̅-
θ̅ρ̅η̅ι̅ α̅γ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅γ̅ο̅υ̅ω̅π̅
ἡ̅π̅ο̅υ̅Δ̅ρ̅ω̅ρ̅ α̅ν̅ι̅η̅ι̅ π̅α̅ρ̅ ἡ̅ρ̅α̅π̅Δ̅ω̅ρ̅ο̅ν̅ ο̅γ̅-
π̅ο̅υ̅β̅ π̅ε̅μ̅ ο̅γ̅Δ̅ι̅β̅α̅ν̅ο̅ς̅ π̅ε̅μ̅ ο̅γ̅ϥ̅α̅λ̅

2:12 ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅γ̅τ̅α̅μ̅ω̅ο̅υ̅ θ̅εν ο̅γ̅ρ̅α̅ς̅ο̅ν̅ι̅
ἐ̅ῶ̅τ̅ε̅μ̅κ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ρ̅α̅ ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅π̅
κ̅ε̅μ̅ω̅ι̅τ̅ α̅γ̅ϥ̅ε̅ π̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅τ̅ο̅γ̅χ̅ω̅ρ̅α̅

Greek

2:1 Τοῦ δ' Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα

2:2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

2:3 ἀκούσας δ' ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ,

2:4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.

2:5 οἱ δ' εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου·

2:6 *Καὶ σύ, Βηθλέεμ* γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς *ἐλαχίστη εἶ* ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.*

2:7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

2:8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν, Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν δ' εὑρητε ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

2:9 οἱ δ' ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστήρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

2:10 ἰδόντες δ' τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.

2:11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνόιξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

2:12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

2:13 εταγωε πωου δε ρηπε ις
ογαγγελος ητε πδ̅ς αφογοηρϥ ειωσηφ
θεν ογρασονι εφχω μμοc κε τωκ
αλίουι μπιαλου νεμ τεμαγ ογορ
φωτ εχμμ ογορ ωωπι μμαγ ψα†χοc
νακ εηακω† γαρ ηξε ηρωλhc ηca πι-
αλου ετακορ

2:14 ηθορ δε αφτωηρ αφβι μπιαλου
νεμ τεμαγ ηχωρ ογορ αφωε παρ
εχμμ

2:15 ογορ παρχη μμαγ πε ψα †θαη
ηρωλhc ρηα ητεφχωκ εβoλ ηξε φη
ετα πδ̅ς χορ εβoλ ριτοτϥ μπιπρο-
φητης εφχω μμοc κε αιμογ† επαωηρι
εβoλ δεν χμμ

2:16 τοτε ηρωλhc εταρναγ κε αγωβι
μμορ ηξε πιμαγoc αφμβοη εμαωω
ογορ αφογωρπ αφωτεβ ηαλου πιβεν
ετθεν βηθεεμ νεμ δεν πεcβιη τηρου
ιcχεν ρομπι ονογ† νεμ cαπεcητ κατα
πιcηου εταρθετωτϥ ητοτογ ηπιμαγoc

2:17 τοτε αφχωκ εβoλ ηξε φη ετ-
αφχορ εβoλ ριτοτϥ ηιερεμιαc
πιπροφητης εφχω μμοc

2:18 κε ογ̅μ̅η αγωoμec δεν ραμα
ραχηλ εcριμ̅ι επεcωηρι ογορ παcογωω
αη πε ε†πομ† παc κε cεωοπ αη

2:19 εταρμoy δε ηξε ηρωλhc ρηπε ις
ογαγγελος ητε πδ̅ς αφογοηρϥ ειωσηφ
θεν ογρασονι δεν χμμ εφχω μμοc

2:20 κε τωκ βι μπιαλου νεμ τεμαγ
ογορ μαωε πακ επκαρ̅ι μπιc̅λ αγμογ
γαρ ηξε ηη ετκω† ηca †ψγχη
μπιαλου

2:21 ηθορ δε εταρτωηρ αφβι μπιαλου
νεμ τεμαγ ογορ αφ̅ι εθoγη επκαρ̅ι
μπιc̅λ

2:22 εταρcωτεμ δε κε αρχελαoc ετοι
ηογρο ε†ιογδεα η†ωεβιω ηρωλhc
πεφωτ αφερρo† εωε εμαγ εταγταμορ
δε δεν ογρασονι αφωε παρ επ̅ica ητε
†γαλιδεα

Greek

2:13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ
ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ
Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεῖς παράλαβε τὸ
παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς
Αἴγυπτον, καὶ ἵσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοί·
μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ
ἀπολέσαι αὐτό.

2:14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ
τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν
εἰς Αἴγυπτον,

2:15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου·
ἵνα πληρωθῇ τὸ $\square\theta^{\nu}$ ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ
προφήτου λέγοντος, *Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα
τὸν υἱόν μου.*

2:16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ
τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας
ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν
Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ
διετούς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν
ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

2:17 τότε ἐπληρώθη τὸ $\square\theta^{\nu}$ διὰ Ἰερεμίου
τοῦ προφήτου λέγοντος,

2:18 *Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς
καὶ ὁδυρμὸς* πολὺς· *Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ
τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆ-
ναι, ὅτι οὐκ εἰσὶν.*

2:19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ
ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ
Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ

2:20 λέγων, Ἐγερθεῖς παράλαβε τὸ παιδίον
καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν
Ἰσραὴλ, τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν
ψυχὴν τοῦ παιδίου.

2:21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ
τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν
Ἰσραὴλ.

2:22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει
τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν·
χρηματισθεῖς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς
τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

2:23 ογορ αqι αqωπι ϑεν ουβακι ευ-
μου† ερος γε παζαρεθ. ροπως ητεq-
χωκ εβολ ηγε φη εταqχοq εβολ ρι-
τοτοy ηνεqπροφητης γε ενεμου† εροq
γε πιρεμπαζαρεθ

3:1 ϑεν πιεροου Δε ετεμμav αqι ηγε
ιωαννης πιρεqτωμε εqριωι ρι πωαγε
ητε ϑιουΔεα

3:2 εqχω μμοc γε αρμετανοη ac-
ϑωητ γαρ ηγε ϑμετοyρο ητε πιφνοι

3:3 φαι γαρ φη εταqχοq εβολ ριτοq
ηηcαιc πιπροφητης εqχω μμοc γε ϑ-
cμη μφη ετωι εβολ ρι πωαγε γε
ceβετε φμωιτ μπc cοyτων ηνεqμα-
ημωι

3:4 ηθοq Δε ιωαννης ηε τεqρεβcω ου-
εβολ ϑεν ρανqωι ηδαμουλ τε ογορ
παqμηρ ηοyμοxϑ ηωαρ εχεν τεq†πι
τεqϑρε Δε ηε ουωγε τε ηεμ ουεβιω
ητε τκοι

3:5 τοτε παyηνοy εβολ ραροq πε ηγε
ηα ιλνημ ηεμ ϑιουΔεα τηc ηεμ ϑ-
περιχωροc τηc ητε πιορΔανηc

3:6 ογορ παyβιωμε ητοq ϑεν πιορ-
Δανηc ηιαρο εyοyωηρ ηποyηοβι εβολ

3:7 εταqηav Δε εoyμμω ητε ηιφαριceοc
ηεμ ηicaΔΔoyκεοc εyηηοy εχεν πιωμε
ηταq πεχαq ηωοy γε ηιμici ητε ηιαχω
ηιμ αqταμε θηηοy εφωτ εβολ ϑατρη
μπιxωητ εθηηοy

3:8 αριοι ουη ηοyοyταρ εqμπωα η-
ϑμεταηοια

3:9 ογορ μπερμενι ϑεν θηηοy εχοc γε
οyοη ηταν μπεηιωτ αβρααμ ϑχω γαρ
μμοc ηωτεη γε οyοη ωχομ μφ† εβολ
ϑεν ηαιωηι ετοyηεc ωηηι ηαβρααμ

3:10 ρηΔη Δε ηικεΔεβηη qχη ϑα θ-
ηοyηη ηηιωyηη ωyηη ηιβεν ετεqηαεν
οyταρ εηαηεq εβολ αη ceηακορxη ηce-
ριτω επιχωμ

Greek

2:23 καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν
λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ \square ηθ᾽
διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθή-
σεται.

3:1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παρα-
γίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν
τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

3:2 [καὶ] λέγων, Μετανοεῖτε, ἥγγικεν γὰρ ἡ
βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

3:3 οὗτος γάρ ἐστιν ὁ \square ηθεὶς διὰ Ἡσαΐου
τοῦ προφήτου λέγοντος, *Φωνὴ βοῶντος ἐν
τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους* αὐτοῦ.

3:4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα
αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερ-
ματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή
ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

3:5 τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσό-
λυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ
περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,

3:6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ
ὑπὲρ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας
αὐτῶν.

3:7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ
Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα
αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς
ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης
ὀργῆς;

3:8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς
μετανοίας·

3:9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς,
Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ, λέγω γὰρ ὑμῖν
ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων
ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.

3:10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν \square ίζαν τῶν
δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν
καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
βάλλεται.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

3:11 ἀποκ μεν γαρ τωμς ἡμωτεν θεν
οὐμωον ευμετανοιὰ φη δε εθνηον με-
πενσω ἔχορ ἐροτεροι φη ετεῖτῃ πωα
ἀν ἐγαί ἡπερθωονὶ ἡθορ ἐγέεμς θηνοῦ
θεν οὐπῆα ἐφογαβ πεμ οὐχῶμ

3:12 φη δε περθαι θεν τερξιχ ἑπα-
τουβο ἡπερθῆνωον ογορ ἑπαθωοντ ἡ-
περσογὸ ἐτᾶποθηκῃ πιτορ δε ἑπαροκρῃ
θεν οὐχῶμ ἡατβενο

3:13 τότε αἰὶ ἦχε ἡς ἐβολᾷ θεν τ-
γαλιλαεᾷ ἔχεν πιπορδαηκς ῥα ἰωαννης
εἰρερδωμς ἐβολᾷ ῥιτοτῃ

3:14 ἰωαννης δε παρταρνο ἡμορ ἐρξω
ἡμορ χε ἀποκ ετερῶρια ἐβιωμς ἐβολᾷ
ῥιτοτκ ογορ ἡθοκ εθνηον ῥαροι

3:15 ἀγερωω δε ἦχε ἡς πεχαρ παρ
χε ἡας τῆνοῦ παρητ πετσεῖ πωα παη
ἐχεκ μεθμῃ πιβεν ἐβολᾷ τότε ἀρῃα

3:16 εταρωμς δε ἦχε ἡς σατοτῃ αἰὶ
ἐπῳω ἐβολᾷ θεν πιμωον ογορ ῥηπε
αγογῳη παρ ἦχε πιφῃνοὶ ογορ ἀρῃα
εοῦπῆα ἡτε φτ ἐρῃνοῦ ἐπεσῃτ ἡφῃτ
ἡοῦδρῳπι ἐρῃνοῦ ῥαρορ

3:17 ογορ ἰς οὐμῃ ἀρῳωπι ἐβολᾷ θεν
πιφῃνοὶ ἐρῳω ἡμορ χε φαι πε παῳηρι
παμηνριτ εταρτῃατ ἡθῃτῃ

4:1 τότε ἡς α πιπῆα ολῃ ἐπῳαρε
ἐπῃντε πιδιαβολος ἐρπιαρῃ ἡμορ

4:2 ογορ εταρερῃνῃτενῃ ἡμ ἡεροοῦ
πεμ ἡ ἡεχωρῃ ἐπῃαε ἀρῃκο

4:3 ογορ αἰὶ ἦχε φη ἐτῳητ πεχαρ
παρ χε ἰχε ἡθοκ πε πῳηρι ἡφτ ἀχοκ
ῥηπα ἡτε παῳηρι ἐρωκ

4:4 ἡθορ δε ἀγερωω πεχαρ παρ χε ῥ-
εθῃοῦτ χε παρε πιρῳω παῳηθ ἐωκ
ἡμαγᾶτῃ ἀν ἀλῃα ἔχεν σαχι πιβεν
εθῃνοῦ ἐβολᾷ θεν ρωρ ἡφτ

4:5 τότε ἀρολῃ ἦχε πιδιαβολος ἐτ-
βακι εθογαβ ογορ ἀρταρορ ἐρατῃ
ἔχεν πτενῃ ἡτε πιερφει

Greek

3:11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς
μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος
ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς
βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ·

3:12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ
διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει
τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ
ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

3:13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς
Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν
Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.

3:14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων,
Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ
σύ ἔρχῃ πρὸς με;

3:15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
αὐτόν, Ἄφες ἄρτι, οὕτως γὰρ πρέπειν ἐστὶν
ἡμῖν πληρῶσαι πάσαν δικαιοσύνην. τότε
ἀφίησιν αὐτόν.

3:16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη
ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν
[αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] πνεῦμα
[τοῦ] θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν [καὶ]
ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·

3:17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν
λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπη-
τός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

4:1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον
ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ
διαβόλου.

4:2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα
καὶ νύκτας τεσσεράκοντα ὕστερον ἐπείνα-
σεν.

4:3 Καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ,
Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπ' ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι
ἄρτοι γένωνται.

4:4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Γέγραπται, *Οὐκ
ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ
παντὶ ἡματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος
θεοῦ.*

4:5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος
εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ
τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

4:6 օրօշ քաճազ թագ չէ լսչէ ինօր քե
 թշնրի մփ† ջլտկ էլեսիտ էՅօՂ տալ ըն-
 ծնօյտ Դար չէ զնաջօնջեն ինտօյ
 ինքադգեՂօս Եթնտկ օրօշ Եղեգլտկ ջլչեն
 յօչալ չնփօթէ իտեկծլծրօլ Եօյառն ի-
 տեկծաՂօչ

4:7 αφερωω παρ η̅ς̅ ιη̅ς̅ χε παλιν ο̅ς̅-
θνοϋτ χε η̅νεκ̅ερπιραζι̅ν ὑ̅π̅ο̅ς̅ πεκνοϋ†

4:8 παλιν ον αφοδις ηξε παλιδβοδος
 εχεν ογτων εφδοσι εμωω ογορ αφ-
 ταμορ ενμετογρωο τηροη ητε πι-
 κομοο νεμ πογωο

4:9 οὐδὲ περὶ παρὰ καὶ τῆρου ἑ-
παθῆντοῦ παρὰ ἀκωανδρῆτκ ἐδῆρη ἡτεκ-
οῦωωτ ἡμοι

4:10 ΤΟΤΕ ΠΕΣΕ ἸΗΣΟΥΣ ΠΑΡ' ΧΕ ΜΑΛΩΕ ΠΑΚ
ΠΣΑΤΑΝΑΣ ἘΞΘΝΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΠΒ'Σ ΠΕΚ-
ΠΟΥ† ΠΕΤΕΚΕΟΥΩΩΥΤ ἸΜΟΟΥ ΟΥΟΖ ἦΘΟΥ
ἸΜΑΥΑΤΥ ΠΕΤΕΚΕΩΕΜΩΗΤΥ

4:11 τότε αφ' ου ουκ ην πατρις ο υιος
 ις θανατητος ανι ανωμενι ημοις

4:12 εταρσωτεμ λε κε αϋ† ηνωαηηηης
αϋϋε ηαϋ ε†γαλιζηεα

4:13 որոշ ազգա ննաչարեթ նժագ ազի
ազայալ իւն կափարածոյս Թի ետըրկեն
փուս իւն ուծին նէ շաօռչալալ ուս
ոքթաշուս

4:14 Զմա իտեղաւ Եւօձ իւք քի ետ-
ալսօղ Եւօձ ԶԻՏՈՂ ինճաւս քիթրօքիտիս
Ելաւ իւս

4:15 xε πκαρῖ ἡγαβουδων nem πκαρῖ
ἡνεφθαδιm πιmωιτ ἡτε φῖom ριmηp
ἡπιηοpδανηc †γαδιλεα ἡτε ηιεθnoc

4:16 πῖλαοc ἐτρεμεcι θεν πῡακι ἀφῆαυ
 ἔορηνῡτ ἡορῡνι ογορ ηη ἐτρεμεcι θεν
 τῡωρα νεμ τῡηβι ἡῑμoy ογορῡνι
 ἀφῡαι ηωoy

4:17 ἰσχαν πικροῦ ἐτελλμαυ ἀφερῆντις
 ἦξε ἡς ἡριωῶ πεμ ἐχος χε ἀριμε-
 τανοιμ ἀσθωντ γαρ ἦξε †μετοῦρο ἦτε
 πιφνοῖ

Greek

4:6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι *Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σου* καὶ *ἐπὶ χειρῶν ἁρουσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.*

4:7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται,
Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.

4:8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,

4:9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω
ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι.

4:10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ, *Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ* μόνῳ *λατρεύσεις.*

4:11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

4:12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη
ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

4:13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν
κατῴκησεν εἰς Καφαρναούμ τὴν παραθα-
λασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ·

4:14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ηθ᾽ν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
προφήτου λέγοντος,

4:15 *Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν
θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία
τῶν ἐθνῶν,

4:16 ὁ λαὸς ὁ καθημένος ἐν σκότει φῶς
 εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα
 καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.*

4:17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε, ἥγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

4:18 εϥμοϥι Δε εσκεν ϕιομ ητε +-
ΓΑΛΙΛΕΑ ΑΡΗΑΥ ΕΣΟΗ Β̄ ΣΙΜΩΗ ΦΗ ΕΤ-
ΟΥΜΟΥΤ̄ ΕΡΟϥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΑΗΔΡΕΑΣ
ΠΕΡΣΟΗ ΕΥΓΙ ΨΗΕ Εϕιομ ΝΕ ΖΑΝΟΥΟΖΙ
ΓΑΡ ΝΕ

4:19 ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΜΩΗΗ ΜΟΥ
ΗΣΩΙ ΗΤΑΕΡ ΘΗΠΟΥ ΗΟΥΟΖΙ ΗΡΕϥΤΑΖΕ
ΡΩΜΙ

4:20 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΧΩ ΗΠΟΥ-
ΨΗΠΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ ΗΣΩϥ

4:21 ΟΥΟΖ ΕΤΑϥΣΙΗΙ ΕΤΖΗ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ
ΑΡΗΑΥ ΕΚΕΣΟΗ Β̄ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΩΗΗ ΗΖΕΒΕ-
ΔΕΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΣΟΗ ΕΥΓΙ ΠΙΧΟΙ
ΝΕΜ ΖΕΒΕΔΕΟΣ ΠΟΥΙΩΤ ΕΥΣΟΒΤ̄ ΗΠΟΥ-
ΨΗΠΟΥ ΟΥΟΖ ΑϥΜΟΥΤ̄ ΕΡΩΟΥ

4:22 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΧΩ ΜΠΙΧΟΙ
ΝΕΜ ΖΕΒΕΔΕΟΣ ΠΟΥΙΩΤ ΑΥΜΟΥ ΗΣΩϥ

4:23 ΟΥΟΖ ΝΑϥΚΩΤ̄ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ̄ ΧΕΗ +-
ΓΑΛΙΛΕΑ ΤΗΡΣ ΕϥΤ̄ΒΩ ΧΕΗ ΠΟΥ-
ΣΥΝΑΓΩΓΗ ΟΥΟΖ ΕϥΖΙΩΨ ΜΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΗ
ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΟΖ ΕϥΕΡΦΑΘΡΙ ΕΨΩΠΗ
ΝΙΒΕΗ ΕΤΧΕΗ ΠΙΔΑΟΣ

4:24 ΟΥΟΖ Α ΤΕϥ̄ΜΗ Ι ΕΒΟΛ ΧΕΗ +-
ΣΥΡΙΑ ΤΗΡΣ ΟΥΟΖ ΑΥΙΗ ΝΑϥ ΗΟΥΟΗ ΝΙΒΕΗ
ΕΤ̄ΤΖΕΜΚΗΟΥΤ̄ ΧΕΗ ΠΟΥΨΩΠΗ ΝΕΜ ΠΟΥ-
ΜΚΑΥΖ ΗΟΥΜΗΨ ΗΡΗΤ̄ ΠΗ ΕΤΕ ΠΙΔΕΜΩΗ
ΝΕΜΩΟΥ ΝΕΜ ΠΗ ΕΤΟΙ ΜΠΕΡΜΟΥ ΝΕΜ ΠΗ
ΕΤΨΗΛ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΑϥΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ

4:25 ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ ΗΣΩϥ ΗΧΕ ΖΑΠΠΙΩΤ̄
ΜΜΗΨ ΕΒΟΛ ΧΕΗ ΤΓΑΛΙΛΕΑ ΝΕΜ ΤΜΗΤ̄
ΜΒΑΚΙ ΝΕΜ ΙΔ̄ΗΜ ΝΕΜ ΤΙΟΥΔΕΑ ΝΕΜ
ΖΙΜΗΡ ΜΠΗΟΡΔΑΠΗΣ

5:1 ΕΤΑϥΝΑΥ ΔΕ ΕΠΙΜΗΨ ΑϥΨΕ ΝΑϥ ΕΠ-
ΨΩΙ ΕΧΕΗ ΠΙΤΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΤΑϥΖΕΜΣΙ ΑΥΙ
ΖΑΡΟϥ ΗΧΕ ΝΕϥΜΑΘΗΤΗΣ

5:2 ΟΥΟΖ ΕΤΑϥΟΥΩΗ ΗΡΩϥ ΝΑϥΤ̄ΒΩ
ΝΩΟΥ ΕϥΧΩ ΜΜΟΣ

5:3 ΩΟΥΗΑΤΟΥ ΗΠΙΖΗΚΙ ΜΠΙΠ̄Α ΧΕ ΘΩΟΥ
ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΙΦΗΟΥ

5:4 ΩΟΥΗΑΤΟΥ ΗΠΗ ΕΤΕΡΖΗΒΙ ΤΠΟΥ ΧΕ
ΗΘΩΟΥ ΠΕΤΟΥΝΑΤ̄ΖΟ ΕΡΩΟΥ

5:5 ΩΟΥΗΑΤΟΥ ΗΠΙΡΕΜΡΑΨ ΧΕ ΗΘΩΟΥ
ΠΕΘΝΑΕΡ̄Κ̄ΔΗΡΟΠΟΜΗ ΜΠΙΚΑΖΙ

Greek

4:18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν
λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελ-
φὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν
θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.

4:19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου,
καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων.

4:20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα
ἠκολούθησαν αὐτῷ.

4:21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο
ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ
Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ
μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρ-
τίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν
αὐτούς.

4:22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ
τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

4:23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ,
διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ
κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ
θεραπεύων πάσαν νόσον καὶ πάσαν μαλα-
κίαν ἐν τῷ λαῷ.

4:24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην
τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας
τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ
βασάνοις συνεχομένους [καὶ] δαιμονιζο-
μένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτι-
κοὺς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

4:25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ
Ἱερουσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ
Ἰορδάνου.

5:1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος·
καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθαν αὐτῷ οἱ
μαθηταὶ αὐτοῦ·

5:2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν
αὐτοὺς λέγων,

5:3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι
αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

5:4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

5:5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρο-
νομήσουσιν τὴν γῆν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

5:6 **ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ** ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲣⲟⲕⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲟⲃⲓ ⲏⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲭⲉ ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲓ
5:7 **ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ** ⲏⲛⲏⲁⲛⲧ ⲭⲉ ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ
5:8 **ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ** ⲏⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲛ ⲛⲟⲩⲣⲏⲧ
ⲭⲉ ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲑⲧ
5:9 **ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ** ⲏⲛⲏⲣⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲣⲏⲏⲏ ⲭⲉ ⲏⲑⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲱⲩⲣⲓ ⲏⲧⲉ ⲑⲧ
5:10 **ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲩ** ⲏⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲩⲓ ⲏⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲭⲉ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲑⲛⲟⲩ
5:11 **ⲱⲟⲩⲏⲁⲧⲉⲛ** ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲃⲟⲩⲓ
ⲏⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲏⲥⲉϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ
ⲏⲥⲉⲭⲉ ⲛⲉⲧⲣⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲏⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲭⲉ
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ
5:12 **ⲣⲁⲩⲱ** ⲟⲩⲟⲣ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ
ⲟⲩⲛⲱⲩⲧ ⲛⲉ ⲡⲉⲛ ⲛⲓⲑⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ
ⲁⲩⲃⲟⲩⲓ ⲏⲥⲁ ⲛⲓⲛⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲛⲁⲩⲧⲁⲭⲱⲧⲉⲛ
5:13 ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲡⲓⲣⲙⲟⲩ ⲙⲓⲛⲕⲁⲣⲓ ⲉϣⲱⲛ
ⲗⲉ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣⲙⲟⲩ ⲗⲱⲩ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗⲣⲩ ⲏⲟⲩ
ⲙⲓⲛⲁⲩⲱⲭⲉⲙⲙⲟⲙ ⲭⲉ ⲉⲣⲗⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲏⲥⲉⲣⲓⲧⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲥⲉⲣⲱⲙⲓ ⲉⲭⲱⲩ ⲏⲭⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
5:14 ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲑⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙⲓⲛⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲩⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲭⲱⲛ ⲉⲥⲭⲏ
ⲣⲓⲭⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ
5:15 **ⲟⲩⲗⲉ** ⲙⲓⲛⲁⲩⲃⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲏⲃⲥ ⲏⲥⲉⲭⲁⲩ
ⲡⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩⲭⲁⲩ ⲣⲓⲭⲉⲛ
ⲧⲗⲩⲭⲏⲓⲁ ⲟⲩⲟⲣ ϣⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲛ ⲡⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓ
5:16 **ⲛⲁⲓⲣⲏⲧ** ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲙⲓⲛⲉⲙⲑⲟ ⲏⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲟⲩⲱⲥ ⲏⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲃⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲏⲥⲉⲧⲱⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲧⲉⲛⲱⲧ
ⲉⲧⲡⲉⲛ ⲛⲓⲑⲛⲟⲩ
5:17 ⲙⲓⲛⲉⲣⲙⲉⲛⲓ ⲭⲉ ⲉⲧⲁⲏ ⲉⲃⲉⲗ ⲛⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲉ ⲛⲓⲛⲣⲟⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧⲁⲏ ⲉⲃⲟⲗⲟⲩ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲭⲟⲕⲟⲩ
5:18 **ⲁⲙⲏⲏ** ⲉⲁⲣ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ
ϣⲁⲧⲉ ⲧⲩⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁⲣⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲟⲩⲩⲱⲧⲁ ⲓⲉ
ⲟⲩϣⲱⲗⲣ ⲏⲛⲉⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲛⲓ

Greek

5:6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
5:7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλε-
θήσονται.
5:8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι
αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
5:9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ
θεοῦ κληθήσονται.
5:10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία
τῶν οὐρανῶν.
5:11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς
καὶ διώξωσιν καὶ εἰπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ'
ὑμῶν [ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ.
5:12 χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ
ἐδίδωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
5:13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἄλας τῆς γῆς· ἐὰν δ' τὸ
ἄλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ὀλισθήσεται; εἰς
οὐδ' ἔτι ἰσχύει εἰ μὴ βληθ' ἐξω κατα-
πατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
5:14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ
δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κει-
μένη·
5:15 οὐδ' καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν
αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν,
καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
5:16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν
ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὥπως ἴδωσιν
ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν
πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
5:17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν
νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον
καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.
5:18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ
ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἢ μία κεραία οὐ
μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα
γένηται.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

5:19 φη ουν εθναβελ ογι ηηαικουχι
ηεντολν εβολ ογορ ητεφτςβω ηηιρωμ
μπαρητ ενεμουτ εροφ γε πικουχι θεν
τμετογρο ητε πιφνογι φη δε εθαιρι
ογορ ητεφτςβω φαι ενεμουτ εροφ γε
ογνιωτ θεν τμετογρο ητε πιφνογι

5:20 τχω γαρ μμος πωτεν γε αρε-
ωτεμ τετεπμεθμνι εργογο εθα πιαδ
νεμ πιφαρισεος ηπτενι εθουη ετμετ-
ογρο ητε πιφνογι

5:21 αρτεπσωτεμ γε αυχος ηηιαρχεος
γε ηπεκθωτεβ φη δε εθναθωτεβ εφε-
ωπι εφοι ηενοχος ετκρισις

5:22 αποκ δε τχω μμος πωτεν γε
ογον πιβεν εθναχωντ επεφσον ρικη εφε-
ωπι εφοι ηενοχος ετκρισις φη εθναχος
μπεφσον γε ρακα εφεωπι εφοι ηενοχος
επιμαντρδπ φη δε εθναχος μπεφσον
γε πισοχ εφεωπι εφοι ηενοχος εττε-
ενηα ητε πιχρωμ

5:23 εωωπ ουν εκπαλνι μπεκλωρον
εθρηι εχεν πιμαηερωωγωγι ογορ ητεκ-
ερφμενι μμαγ γε ογον ογαρικι ογτωκ
νεμ πεκσον

5:24 χω μπεκλωρον μμαγ μπεμθο
μπιμαηερωωγωγι ογορ μαωε πακ η-
ωορπ ρωτπ επεκσον ογορ τοτε αμογ
αηιογι μπεκλωρον εθουη

5:25 ωωπι εκκατ επεκαντιδικος ηχω-
λεμ ρωσ εφχη νεμακ ρι πιμωιτ μη-
ποτε ητε πιαντιδικος τηικ επικριτης
ογορ ητε πικριτης τηικ επιρνηρετης
ογορ ησεριτκ επιωτεκο

5:26 αμην τχω μμος πακ γε ηπεκι
εβολ μμαγ ωατεκτ ητθαν ητεβι

5:27 ατετεπσωτεμ γε αυχος γε
ηπεκερνηωκ

5:28 αποκ δε τχω μμος πωτεν γε
ογον πιβεν εθναχουγωτ ησα ογερμνι επ-
χιπερεπιθωμνι ερος ακκηη εφοι ηηωικ
ερος θεν πεφρητ

Greek

5:19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν
τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως
τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν
τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ
καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ
βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

5:20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ
ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων
καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

5:21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις,
Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος
ἔσται τῇ κρίσει.

5:22 ἐγὼ δ' λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ
ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται
τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν
εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν
τοῦ πυρός.

5:23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ
τὸ θυσιαστήριον κάκει μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελ-
φός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,

5:24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ
θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε πρῶτον διαλ-
λάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν
πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.

5:25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως
ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μήποτε σε
παραδῶ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς
τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθῇς·

5:26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν
ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.

5:27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, *Οὐ μοιχεύ-
σεις*·

5:28 ἐγὼ δ' λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων
γυναικὰ πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη
ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

5:29 ιςχε πεκβαλ ηνοιναμ ερσκανδα-
λιδεσθε υμμοκ φορκη ριτϩ εβολ ρα-
ροκ ρερπορη γαρ πακ ητε ογαι ηπεκμελος
τακο ογορ ητεωτεμ πεκσωμα τηρη ρε
παρ ετρεενηα

5:30 ογορ ιςχε τεκχιχ ηνοιναμ ερσκαν-
δαλιδεσθε υμμοκ χοχς ριτς εβολ ρα-
ροκ ρερπορη γαρ πακ ητε ογαι ηπεκ-
μελος τακο ογορ ητεωτεμ πεκσωμα
τηρη ρε παρ ετρεενηα

5:31 αυχος χε φη εθπαρι τερεριμ
εβολ μαρεφτ ηογρϩ ηογει πας

5:32 αποκ δε τχω υμμοκ πωτεν χε φη
εθπαρι τερεριμ εβολ ηογερε ησαχι
υπορνια αρερο υμμοκ εχφε πωικ ογορ
φη εθπαρι ηθν ετρωονι εβολ ροι ηπωικ

5:33 παλιν αρετενσωτεμ χε αυχος
ηπιαρχεος χε ηπεκωρκ ηπονη εκετ δε
ηπεκλπαρϣ υμδς

5:34 αποκ δε τχω υμμοκ πωτεν χε
υπερωρκ ρολως υπερωρκ ητφε χε η-
θροπος υφτ πε

5:35 ογδε ηκαρι χε φμαησεμμι ητε
περδαλαρχ πε ογδε ιλνμ χε εβακι
υπιριϣτ ηογρο τε

5:36 ογδε υπερωρκ ητεκαφε χε υμμοκ
ωχομ υμμοκ εερ ογκαπ υρωι ηορωβϣ
ιε ογαι ηχαμε

5:37 μαρε πετενσαχι δε ερ ογαρα λρα
υμμοκ υμμοκ ηρογο δε ηπαι εβολ ρεν
πιπετρωον πε

5:38 αρετενσωτεμ χε αυχος χε ογβαλ
ρα ογβαλ ογορ ογπαρρι ρα ογπαρρι

5:39 αποκ δε τχω υμμοκ πωτεν χε
υπερτ εθονη εθρεν πιπετρωον αλδα
φη εθπατ ηογκορ πακ ρεν τεκογοχι
ηνοιναμ φερη τχετ ερορ

5:40 ογορ φη εθπαορωϣ εδιδραπ πεμακ
εελ τεκωθην χα πεκερωων εβολ υφαι

5:41 ογορ φη εθπαδιτκ ηχβα ηογμι-
λιον μοϣι πεμαρ ηβ

5:42 φη ετερετιη υμμοκ μοι παρ ογορ
φη εθορωϣ εδι ητοτκ υπερτασθορ
εβολ

Greek

5:29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς
σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ
σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ▯ τῶν
μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ
εἰς γέενναν.

5:30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει
σε, ἔκκοπον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμ-
φέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ▯ τῶν μελῶν
σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν
ἀπέλθῃ.

5:31 Ἐρρέθη δέ, *Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν
γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.*

5:32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων
τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου
πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὅς
ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχάται.

5:33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς
ἀρχαίοις, *Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις* δὲ
τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.

5:34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως·
μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ
θεοῦ·

5:35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν
ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι
πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως·

5:36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόσης, ὅτι οὐ
δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ
μέλαιναν.

5:37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ·
τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ
ἐστίν.

5:38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, *Ὁφθαλμὸν ἀντὶ
ὀφθαλμοῦ* καὶ *ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.*

5:39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ
πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε [ἀπίζει εἰς τὴν δεξιάν
σua γόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν
ἄλλην·

5:40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν
χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ
ἱμάτιον·

5:41 καὶ ὅστις σε ἀγαρεύσει μίλιον ἓν,
ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο.

5:42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα
ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

5:43 ἀρετενσωτεμ χε αὐχοσ χε εκέ-
μενρε πεκῳφνρ ογορ εκέμεστε πεκχαχι

5:44 ἀνοκ †χω ἄμοσ πωτεν χε μενρε
νετενχαχι ογορ τωβρ ἔχεν πη ετβοχι
ἡσα θηπου

5:45 ρινα ἡτετεπερῳηρι ἄπετενιωτ ετ-
θεν πιφνοῖ χε εφθρο ἄπερρη ψαι ἔχεν
πιαἄπετρωου νεμ πιαἄπεθναπευ ογορ
εφρωου ἔχεν πιθμνι νεμ πιοχι

5:46 εῡωπ γαρ ἡτετενμενρε πη εθμει
ἄμωτεν αῡ πε πετενβεχε νικετελωμνς
ρωου ψαῡρι ἄπαιρη†

5:47 ογορ εῡωπ ἡτετενῡεπ τοτοῡ ἡπε-
τενςπνοῡ ἄμαγτοῡ οῡ ἄμετρωο
ετετενιρι ἄμοϙ νικεεθνικος ρωου ψαῡρι
ἄπαιρη†

5:48 ψωπι οῡη ἡθωτεν ερετενχнк ἐβολ
ἄφρη† ἄπετενιωτ ετθεν πιφνοῖ ετχнк
ἐβολ

6:1 μαρθенте λε ἐπετενταιὸ ἄπεραιϙ
ἄπεἄθο ππρωμνι εθρουγав ἐρωτεν ἄ-
монтетен βεχε ἄμαῡ ἡτοτϙ ἄπετεν-
ιωτ ετθεν πιφνοῖ

6:2 εῡωπ οῡη εκпαιρι ἡοῡμεθпant ἄ-
перεῡ тап θαχωк ἄφρη† ετοῡρα ἄ-
мос ἡχε πῡωβι θεп πисγпaγωгн νεμ
пiλaгopα ρиnα ἡσε†ωου πωου ἡχε πi-
рωμн aμнн †χω ἄμοσ πωτεн χε αῡкнн
εγδi ἄπογβεχε

6:3 ἡоок λε екпaиpи ἡοῡμεθпant ἄπeн-
θpeчa тeкxαδн ēeμн χε οῡ πε ετε
тeкoγiпaμ иpи ἄμοϙ

6:4 ρиnα ἡτε тeкмeθпant ψωπι θεп
петρнп ογορ πεкиωт εθпaῡ θεп петρнп
εqè† пaк

6:5 ογορ εῡωп еpетeппaтwβρ ἡпeтeпep
ἄφρη† ἡπῡωβι χε ψaῡμeи ἡорi ἐpaтoῡ
θεп πисγпaγωгн νεμ пiλaкρ ἡте пi-
ψθeρ ἡceтwβρ ρoπωc ἡceoῡωнρ ἐβολ
ἡπρωμн aμнн †χω ἄμοσ πωτεн χε
αῡкнн εγдi ἄπογβεχε

Greek

5:43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου* καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.

5:44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς,

5:45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.

5:46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

5:47 καὶ ἐὰν ἀσπάσῃσθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

5:48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

6:1 Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μὴ γε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

6:2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ὕμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6:3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,

6:4 ὅπως ἡ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

6:5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

Bohairic

Greek

6:6 ἡθok Δε εκπατωβρ μαϣε πακ ἐ-
θoγн επεκταμιον μαϣθαμ ἡπεκρο ἐροκ
oγoρ τωβρ ἡπεκιωτ θен πετρнп oγoρ
πεκιωт εθпaγ θен πετρнп eqeт πακ

6:7 еρεтeппaтoβp Δε ἡπερεp oγμнγ
ἡcaχι ἡφрнт ἡпиеθпкoc ceмeγι γap xe
θен πογμнγ ἡcaχι ceпacωтeм ἐρωoγ

6:8 ἡπεpιпи oγн ἡμωoγ ἐcωoγн γap
ἡxe πεтeпиoт ἡпн eтeтeпepχpиa ἡμωoγ
ἡπαтeтeптoβpç eqeпнтoγ

6:9 τωβρ oγн ἡωωтeп ἡпaиpнт пeпиoт
eтθeп ппфпoγи μαρεqтoγbo ἡxe пeкpaп

6:10 μαρεci ἡxe тeкмeтoγpo πεтeρпaк
μαρεqωпи ἡфрнт θен тфe пeм çиceп
пикаçи

6:11 пeпoиk ἡтe paст μнпч пaп ἡфooγ

6:12 oγoρ ça пeтepoп пaп ἐboλ ἡ-
фрнт çωп ἡтeпxω ἐboλ ἡпн eтe oγoп
ἡтaп ἐρωoγ

6:13 oγoρ ἡπεpептeп ἐθoγн eπпpacмoc
aλaλa пaçмeп ἐboλ ça пппeтpωoγ

6:14 eωωп γap ἡтeтeпxω ἐboλ ἡпп-
pωми ἡпoγпapaλтωмa eqeçω пωтeп
ἐboλ ἡxe πεтeпиoт eтθeп ппфпoγи ἡпe-
тeппapaλтωмa

6:15 eωωп Δε ἡтeтeпōтeмxω ἐboλ ἡ-
ппpωми oγΔe πεтeпиoт ἐпaçω пωтeп
ἐboλ aп ἡпeтeппapaλтωмa

6:16 eωωп Δε ἡтeтeпepпнcтeγпн ἡпeтeп-
ep ἡфрнт ἡппγoби eγaγωкeм ἡпoγpо
γaγтaкe пoγpо γap çпa ἡceoγωпç
ἐboλ ἡппpωми eγepпнcтeγпн aмпн тxω
ἡмoc пωтeп xe aγкпн eγби ἡпoγβeçe

6:17 ἡθok Δε eкepпнcтeγпн θωpç ἡтeк-
aфe oγoρ ia пeкpо ἐboλ

6:18 çпa ἡтeкōтeмoγωпç ἐboλ ἡпп-
pωми eкepпнcтeγпн aλaλa пeкиoт eтθeп
πετpнп oγoρ пeкиoт εθпaγ θен πετpнп
eqeтγeβиω πακ

6:19 ἡπεpçиoγи пωтeп ἐθoγн ἡçaпaçωp
çиceп пикаçи ппma eγape тpоzi пeм
тxоzi тaкωoγ oγoρ ппma eγape ппcoпи
çиγaтc ἐρωoγ oγoρ ἡтoγкoλпoγ

6:6 σὺ δ' ὅταν προσεύχη, εἵσέλθε εἰς τὸ
ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου
πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ·
καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ
ἀποδώσει σοι.

6:7 Προσευχόμενοι δ' μὴ βατταλογήσητε
ὥσπερ οἱ ἐθνικοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ
πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.

6:8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, ὃ'δεν γὰρ ὁ
πατήρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς
αἰτῆσαι αὐτόν.

6:9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ
ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ
ὄνομά σου,

6:10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ
θέλημά σου, ὥς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.

6:11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς
ἡμῖν σήμερον·

6:12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὥς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις
ἡμῶν·

6:13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ἴσσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

6:14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ
παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ
πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

6:15 ἐὰν δ' μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδ'
ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα
ὑμῶν.

6:16 Ὅταν δ' νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥς οἱ
ὑποκριταὶ σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ
πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς
ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6:17 σὺ δ' νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν
κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

6:18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις
νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ
κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ
κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

6:19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ
τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρώσις ἀφανίζει, καὶ
ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

6:20 ριογὶ Δε πωτεν ἐθουγν ἡραπαζωρ
ἡρρηι θεν ἰφε πιμα ἐτεμπαρε ροζι
ογδε χοζι τακωου ογορ ἔπαρε πισοπι
ριωατς ἐρωου ογορ ἡτογκοζποου

6:21 πιμα γαρ ετε πεκαρο ἔμοφ εφε-
ωωπι ἔμαγ ἡχε πεκκερητ

6:22 ἡθρης ἔπισωμα πε πιβαλ εωωπ
ογν πεκβαλ ογρπαζουγς πε πεκωμα
τηρφ εφεωωπι εφοι ἡογωιγν

6:23 εωωπ Δε πεκβαλ ογσαἔπετρωου
πε πεκωμα τηρφ εφεωωπι εφοι ἡχακι
ισχε ογν πιογωιγν ετεἡθρητκ ογχακι πε
ιε αγρη πιχακι

6:24 ἔμοπ ὡχομ ἡτε ρζι ερβωκ ἡδ̄
Ὶ ιε γαρ ἡτεμμεστε ογαι ογορ ἡτεμ-
μενρε ογαι ιε ἡτεμμεπ ογαι ἐροφ ογορ
ἡτεμερκαταφροπν ἔπιχετ ἔμοπ ὡχομ
ἔμωτεν ἐερβωκ ἔφτ πεμ μαμωνα

6:25 εθε φαι ἰχω ἔμοσ πωτεν χε
ἔπερρωουγυ θα τετενψυχν χε ογ πε
ετετενπαοουμφ ιε ογ πε ετετενπασοφ
ογδε θα πετενσωμα χε ογ πε ετε-
τενπατηρ ρι θηπου μν ἰψυχν ογοτ
αν ἐτρε ογορ πισωμα ἐτρεβσω

6:26 μαιατεν θηπου ἡπιαζατ ἡτε ἰφε
χε σεσιτ αν ογδε σεωσθ αν ογδε σε-
ριογὶ αν ἐαποθηκν ογορ πετεμωτ ετ-
θεν πιφνογὶ ἐγωαγυ ἔμωου μν ἡωτεν
αν μαζλον εθογοτ ἐρωου

6:27 πεμ Δε ἐβοζ θεν θηπου ετμ-
ρωουγυ ετε ογον ὡχομ ἔμοφ ἐταδε
ογἀμαρῖ ἡγν ἔχεν τεμμαιν

6:28 ογορ εθεου τετενρωουγυ εθε
ρεβσω μαιατεν θηπου ἡπιαζατ ἡτε ἰ-
κοι χε πως σεαiai ἡσεθου αν ογδε
ἡσεεριοπν αν

6:29 ἰχω ἔμοσ πωτεν χε ογδε σοζο-
μων θεν περωου τηρφ ἔπεφτ ριωτφ
ἔφρητ ἡογαι ἡπαι

6:30 ισχε Δε πισμ ἡτε ἰκοι ἐγωπ
ἔφοου ογορ ραστ γαγρῖτφ ἐτρηρ φτ
ἔπαιρητ ἐτρεβσω ριωτφ ιε αγρη
μαζλον ἡωτεν πα πικογχι ἡπαρτ

Greek

6:20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν
οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφα-
νίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν
οὐδὲ κλέπτουσιν·

6:21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ
ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.

6:22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ
ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ἡ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπ-
λοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·

6:23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ,
ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν
τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος
πόσον.

6:24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δου-
λεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν
ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ
ἐτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῷ
δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.

6:25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ
ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίητε,] μηδὲ τῷ
σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσῃσθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ
πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ
ἐνδύματος;

6:26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ
συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν
ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον
διαφέρετε αὐτῶν;

6:27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται
προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν
ἓνα;

6:28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε;
καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς
αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν·

6:29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν
πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὥς ἓν
τούτων.

6:30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον
ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ
θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον
ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

6:31 ἡπερφιρωσῶν οὐκ ἐρετὲν χω ἡμοσ
χε οὐ πετεππαουσῶν ἰε οὐ πετεππαουσῶν
ἰε οὐ πετεππαουσῶν ὁρῶν

6:32 καὶ γὰρ τῆρου πνευματος σεκωτ
ἡσῶν ὁρῶν Δε ἡχε πετεππωτ χε
τετεπερῶρια ἡναι τῆρου

6:33 κωτ Δε ἡγορπ ἡσα τεμετογορ
νεμ τεμεθεμνι ογορ καὶ τῆρου ἐφῆ-
ογῶν ἐρωτεν

6:34 ἡπερφιρωσῶν θα ραστ ραστ γὰρ
ἐφῆφιρωσῶν θαρορ ἡμαγῶτ κην ἐπι-
ἐροορ πῆροορ ἐτεκακία

7:1 ἡπερτθαπ ὁρῶν ἡτογῶτεμτθαπ
ἐρωτεν

7:2 πῆραπ γὰρ ἐτετεππαουσῶν ἀγῶτθαπ
ἐρωτεν ἡθῆτῶ ογορ θεν πῶν ἐτετεπ-
παουσῶν ἡμορ ἀγῶν πωτεν ἡμορ

7:3 εθεορ ὁρῶν ἐπῆνι θεν φῶαλ
ἡπεκσον πῶσι Δε ἐτθεν πεκῶαλ ῥτ-
ἡατκ ἡμορ ἀν

7:4 ἰε πῶς ὁρῶν ἡπεκσον χε χῶτ
ἡταρπ πῆνι ἐβῶλ θεν πεκῶαλ ογορ
ὁρῶν ἰε πῶσι ὁρῶν θεν πεκῶαλ

7:5 πῶν ὁρῶν πῶσι ἐβῶλ θεν πεκῶαλ
ἡγορπ ογορ τότε ἐκῶν ἡβῶλ ἐρ-
πῆνι ἐβῶλ θεν φῶαλ ἡπεκσον

7:6 ἡπερτ ἡπεθογῶν ἡπιογῶν ογῶν
ἡπερτογῶν ἡπετεππαουσῶν ἡπεμθο ἡπ-
εγῶν μῆποτε ἡσερῶν ἐχῶν ἡπιογ-
ῶαλ ογορ ἡσεκοτορ ἡσεφεθ ὁρῶν

7:7 ἀριετῶν ογορ ἐγῶν πωτεν κωτ
ογορ ἐρετεπῶν κῶλ ογορ ἐγῶν πωτεν
πωτεν

7:8 ογορ γὰρ πῶν ἐτερετῶν γῶαλ
ογορ φῶ ἐτκωτ γῶαλ ογορ φῶ
ἐτκῶλ γῶαλ ογορ πῶ

7:9 ἰε πῶν ἡρῶν ἐτθεν ὁρῶν ἐτε
περῶν πῶρετῶν ἡμορ ἡογῶν μῆ
ῶατ πῶ ἡογῶν

7:10 ἰε ἡτερετῶν ἡμορ ἡογῶν μῆ
ῶατ πῶ ἡογῶν

Greek

6:31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, Τί
φάγωμεν; ἢ, Τί πίωμεν; ἢ, Τί περιβαλώμεθα;

6:32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν·
οὐδὲν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι
χρῆζετε τούτων ἀπάντων.

6:33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ
θεοῦ] καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ
ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

6:34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ
γὰρ αὔριον μεριμνήσει ἑαυτῆς· ἀρκετὸν τῇ
ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

7:1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθήτε·

7:2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε,
καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν.

7:3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ
ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ
ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

7:4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ὑψος
ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου,
καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου;

7:5 ὑποκριτά, ἐκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ
ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκόν, καὶ τότε
διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ
ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

7:6 Μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ
βάλῃτε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἐμπροσθεν
τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς
ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες
ῥίξωσιν ὑμᾶς.

7:7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε,
καὶ εὕρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται
ὑμῖν.

7:8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν
εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

7:9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν
αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον· μὴ λίθον ἐπι-
δώσει αὐτῷ;

7:10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ· μὴ ὄφιν ἐπιδώσει
αὐτῷ;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

7:11 ιϥⲭⲉ ⲟⲩⲛ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϥⲁⲙⲡⲉⲧⲣⲱⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲧⲏ ⲏⲡⲏⲧⲁⲓⲟ
ⲉⲑⲏⲁⲛⲉⲩ ⲏⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩⲓ ⲉⲓⲉⲧⲏ ⲏⲡⲏ-
ⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲛⲡⲏ ⲉⲑⲏⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ

7:12 ϩⲱⲃ ⲗⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱ ϩⲏⲁ
ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲏ ⲡⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏϥ

7:13 ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲡⲩⲗⲏ
ⲉⲧⲧⲏⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲟⲩⲟⲩϥ ⲏⲭⲉ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲑⲟⲩⲉϥⲟⲩⲛ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲃⲓ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ
ⲟⲩⲟⲗ ϥⲉⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲏⲁⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ

7:14 ⲭⲉ ⲥⲧⲏⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲑⲣⲉⲭ-
ϩⲱⲭ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲃⲓ ⲉⲡⲱⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ
ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲱⲧⲓ ⲡⲉⲑⲏⲁⲭⲉⲙⲥ

7:15 ⲁⲣⲉⲗ ⲗⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓ-
ⲡⲣⲟⲑⲏⲧⲏϥ ⲏⲡⲟⲩⲱⲭ ⲛⲏ ⲉⲑⲏⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲛ ϩⲁⲛⲑⲉⲃⲱ ⲏⲉϥⲱⲟⲩ ϥⲁⲑⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲙ-
ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛⲱ ⲏⲣⲉⲓⲑⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉ

7:16 ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ-
ϥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲙⲏⲧⲓ ⲱⲁⲩϥⲥⲉⲕ ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ϩⲁⲛⲱⲛⲟⲧⲏ ⲓⲉ ⲱⲁⲩϥⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲛⲓϥⲉⲣⲟⲭⲓ

7:17 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧⲏ ⲱⲱⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲏⲁⲛⲉⲓ ⲱⲁⲓⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲛⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲱⲱⲛⲏ ⲗⲉ ⲉⲧⲣⲱⲟⲩ
ϱⲁⲓⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲓⲑⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ

7:18 ⲙⲙⲟⲛ ⲱⲱⲭⲟⲙ ⲏⲟⲩⲱⲱⲛⲏ ⲉⲛⲁⲛⲉⲓ ⲉⲣ-
ⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲓⲑⲱⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲟⲩⲱⲱⲛⲏ ⲉⲓⲑⲱⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲛⲁⲛⲉⲓ

7:19 ⲱⲱⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲓⲡⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲏⲟⲩ-
ⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲛⲁⲛⲉⲓ ϥⲉⲛⲁⲕⲟⲣⲭⲉ ⲏⲥⲉⲗⲓⲧϥ ⲉⲡⲓ-
ⲭⲣⲱⲙ

7:20 ϩⲁⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲉϥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ

7:21 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ
ⲡⲃⲥ ⲡⲃⲥ ⲉⲑⲏⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ
ⲛⲓⲑⲏⲟⲩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲗⲏⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩⲓ

Greek

7:11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε
δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν,
πόσω μᾶλλον ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτουσιν αὐτόν.

7:12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα
ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς
ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ
οἱ προφῆται.

7:13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι
πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ
ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοὶ
εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς·

7:14 τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς
ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσιν
οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν.

7:15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν,
οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν
προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἄρπαγες.

7:16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε
αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν
σταφυλᾶς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;

7:17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς
καλοὺς ποιεῖ, τὸ δ' σαπρὸν δένδρον καρ-
ποὺς πονηροὺς ποιεῖ·

7:18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς
πονηροὺς ποιεῖν, οὐδ' δένδρον σαπρὸν
καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.

7:19 πᾶν δένδρον μὴ ποιῶν καρπὸν καλὸν
ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

7:20 Ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν
ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

7:21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε,
εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν
οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ
πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

7:22 ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΥ ΓΑΡ ΕΥΝΑΧΟΣ ΠΗΙ ΞΕΝ
ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΠΒ̄ ΠΒ̄ ΜΗ ΞΕΝ
ΠΕΚΡΑΝ ΑΝ ΑΠΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΗΝ ΟΥΟΖ ΞΕΝ
ΠΕΚΡΑΝ ΑΝΖΙ ΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΞΕΝ
ΠΕΚΡΑΝ ΑΠΙΡΙ ΠΟΥΜΗΥ ΗΧΟΜ

7:23 ΟΥΟΖ ΤΟΤΕ ΕΙΕΟΥΩΝΖ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ
ΧΕ ΜΠΙΣΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΠΕΖ ΜΑΥΕ ΠΩΤΕΝ
ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΙ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΗΤΕ †ΑΠΟΜΙΑ

7:24 ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ ΟΥΗ ΕΤΣΩΤΕΜ ΕΠΑΣΑΧΙ
ΠΑΙ ΟΥΟΖ ΕΦΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΕΙΕΤΕΠΘΩΝΗ ΕΟΥ-
ΡΩΜΙ ΗΣΑΒΕ ΦΗ ΕΤΑΦΚΩΤ ΜΠΕΦΗ ΖΙΧΕΝ
†ΠΕΤΡΑ

7:25 ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΠΕΣΗΤ ΗΧΕ ΠΙΜΟΥΗΖΩΟΥ
ΑΥΙ ΗΧΕ ΠΗΑΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΚΩΛΖ ΜΠΗΙ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕΦΖΕΙ ΠΑΡΕ ΤΕΦΣΗ†
ΓΑΡ ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΠΕ ΖΙΧΕΝ †ΠΕΤΡΑ

7:26 ΟΥΟΖ ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ ΕΤΣΩΤΕΜ ΕΠΑΣΑΧΙ
ΠΑΙ ΟΥΟΖ ΕΦΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΑΝ ΕΙΕΤΕΠΘΩΝΗ
ΕΟΥΡΩΜΙ ΗΣΟΧ ΦΑΙ ΕΤΑΦΚΩΤ ΜΠΕΦΗ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΥ

7:27 ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΠΕΣΗΤ ΗΧΕ ΠΙΜΟΥΗΖΩΟΥ
ΑΥΙ ΗΧΕ ΠΗΑΡΩΟΥ ΑΥΗΙΦΙ ΗΧΕ ΠΙΘΗΟΥ
ΑΥΚΩΛΖ ΜΠΗΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΦΖΕΙ
ΟΥΟΖ ΠΕΦΖΕΙ ΠΕ ΟΥΗΠΥ† ΠΕ

7:28 ΑΣΩΥΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΙΗΣ̄ ΧΕΚ ΠΑΙΣΑΧΙ
ΕΒΟΛ ΠΑΥΕΡΩΨΗΡΙ ΠΕ ΗΧΕ ΠΙΜΗΥ ΕΧΕΝ
ΤΕΦΣΒΩ

7:29 ΠΑΦ†ΣΒΩ ΓΑΡ ΠΩΟΥ ΠΕ ΖΩΣ
ΕΟΥΟΝΤΕΦ ΕΡΩΨΥ ΟΥΟΖ ΜΦΡΗ† ΑΝ Η-
ΠΟΥΣΑΦ

8:1 ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙ-
ΤΩΟΥ ΑΥΜΩΥ ΗΣΩΦ ΗΧΕ ΖΑΠΗΥ†
ΜΜΗΥ

8:2 ΟΥΟΖ ΙΣ ΟΥΚΑΚΣΕΖΤ ΑΦΙ ΖΑΡΟΦ ΑΦ-
ΟΥΩΥΤ ΜΜΟΦ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΒ̄
ΑΚΩΛΠΟΥΩΥ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΤΟΥΒΟΙ

8:3 ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΣΟΥΤΕΝ ΤΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ ΑΦ-
ΒΙ ΠΕΜΑΦ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ †ΟΥΩΥ ΜΑ-
ΤΟΥΒΟ ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΥΤΦ ΑΦΤΟΥΒΟ ΗΧΕ
ΠΕΦΣΕΖΤ

Greek

7:22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ
ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι
ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαι-
μόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι
δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;

7:23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι
Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ
οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

7:24 Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους
τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται
ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ
τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν.

7:25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ
ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ
προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ
ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

7:26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους
τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται
ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν
οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.

7:27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ
ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ
προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν,
καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.

7:28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς
τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι
ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·

7:29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὥς ἐξουσίαν
ἔχων καὶ οὐχ ὥς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

8:1 Καταβάντος δ' αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους
ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.

8:2 καὶ ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνει
αὐτῷ λέγων, Κύριε, ἐάν θέλῃς δύνασαί με
καθαρίσαι.

8:3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ
λέγων, Θέλω, καθάρισθι· καὶ εὐθέως ἐκα-
θαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

8:4 ογορ πεχε ιη̅ς̅ παρ γε ἀναγ
ὑπερχος ἡ̅ρ̅λ̅ι̅ ἀλ̅λ̅α̅ μα̅ψε̅ πακ μα-
ταμε πιογν̅β̅ ἐροκ ογορ ἀπιογ̅ι̅ ὑπεκ-
λωρον ἐθουγν ετα μω̅γ̅ς̅ ογαρσαρ̅ν̅ι̅
ὑμορ εγμετμεθερε πωου

8:5 εταρ̅ι̅ Δε ἐθουγν ἐκαφαρναουμ αρ̅ι̅
ζαρορ ἡ̅χε̅ ογεκατονταρχος ερ̅τ̅ρο̅ ἐρορ

8:6 ερ̅χω̅ ὑμορ γε πα̅β̅ς̅ πα̅λ̅λου̅ ρα̅θ̅τ̅
θ̅εν̅ πα̅ν̅ι̅ ερ̅ω̅ν̅λ̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ογορ ερ̅τ̅ρεμ-
κνογ̅τ̅ ἐμα̅ψ̅ω̅

8:7 ογορ πεχαρ̅ παρ γε ἀποκ ε̅θ̅ν̅αι̅
ἡ̅τα̅ερ̅φα̅θ̅ρι̅ ἐρορ

8:8 ογορ α̅φε̅ρο̅γω̅ ἡ̅χε̅ π̅ιε̅κα̅το̅ν̅τα̅ρ̅χο̅ς̅
πεχαρ̅ γε πα̅β̅ς̅ †̅μ̅π̅ω̅α̅ ἀν̅ ρ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅κ̅ι̅
ἐθουγν θ̅α̅ θ̅ο̅γα̅ρ̅σο̅ι̅ ὑ̅πα̅ν̅ι̅ ἀλ̅λ̅α̅ μ̅ο̅-
νον̅ ἀ̅χο̅ς̅ θ̅εν̅ ἡ̅σα̅χι̅ ογορ ερ̅ε̅ο̅γ̅χ̅αι̅ ἡ̅χε̅
πα̅λ̅λου̅

8:9 κε γαρ ἀποκ ογρωμ̅ ρω̅ ερ̅χ̅η̅ θ̅α̅
ογερ̅ω̅ω̅ι̅ ἐογον̅ ρ̅α̅π̅μα̅το̅ι̅ θ̅α̅ρα̅τ̅ α̅ι̅-
ω̅α̅ν̅χο̅ς̅ ὑ̅φ̅αι̅ γε μα̅ψε̅ πακ ω̅α̅ρ̅ω̅ε̅ παρ̅
κεογ̅αι̅ γε ἀ̅μο̅γ̅ ω̅α̅ρ̅ι̅ ογορ παβ̅ω̅κ̅ γε̅
αρ̅ι̅ φ̅αι̅ ω̅α̅ρ̅αι̅ρ̅

8:10 εταρ̅σω̅τεμ̅ Δε ἡ̅χε̅ ιη̅ς̅ α̅φε̅ρ̅ω̅φ̅η̅ρι̅
ογορ πεχαρ̅ ἡ̅ν̅η̅ ἐ̅πα̅ν̅μ̅ω̅ι̅ ἡ̅σω̅ρ̅ γε̅
ἀ̅μ̅η̅ν̅ †̅χω̅ ὑμορ πωτεν̅ γε̅ ὑ̅π̅ι̅χε̅μ̅
ογ̅να̅ρ̅†̅ ἡ̅τα̅ι̅μ̅αι̅ν̅ ἡ̅τε̅ν̅ ρ̅̅λ̅ι̅ θ̅εν̅ ἡ̅ι̅ς̅λ̅

8:11 †̅χω̅ Δε ὑμορ πωτεν̅ γε̅ ρ̅α̅π̅μ̅η̅ω̅
ε̅γ̅ε̅ι̅ ἐβ̅ο̅λ̅ σα̅λ̅πει̅β̅τ̅ π̅ε̅μ̅ π̅ε̅μ̅ε̅ν̅τ̅ ογορ
ε̅γ̅ε̅ρο̅θ̅β̅ο̅γ̅ π̅ε̅μ̅ ἀβ̅ρα̅α̅μ̅ π̅ε̅μ̅ ι̅σα̅α̅κ̅ π̅ε̅μ̅
ια̅κ̅ω̅β̅ ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ θ̅εν̅ †̅μ̅ε̅το̅γ̅ρο̅ ἡ̅τε̅
π̅ι̅φ̅η̅ο̅γ̅ι̅

8:12 π̅ι̅ω̅η̅ρι̅ Δε ἡ̅τε̅ †̅μ̅ε̅το̅γ̅ρο̅ ε̅γ̅ε̅ρ̅ι̅το̅γ̅
ἐβ̅ο̅λ̅ ἐ̅π̅ι̅χ̅α̅κι̅ ε̅τ̅σα̅β̅ο̅λ̅ π̅ι̅μ̅α̅ ε̅τε̅ φ̅̅ρι̅μ̅ι̅
πα̅ω̅ω̅π̅ι̅ ὑμορ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅θ̅ε̅ρ̅τε̅ρ̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅-
πα̅χ̅ρ̅ι̅

8:13 ογορ πεχε ιη̅ς̅ ὑ̅π̅ιε̅κα̅το̅ν̅τα̅ρ̅χο̅ς̅
γε̅ μα̅ψε̅ πακ ὑ̅φ̅η̅†̅ ε̅τα̅κ̅να̅ρ̅†̅ ε̅ε̅-
ω̅ω̅π̅ι̅ πακ ογορ α̅φ̅ο̅γ̅χ̅αι̅ ἡ̅χε̅ π̅ι̅α̅λ̅ου̅
θ̅εν̅ †̅ο̅γ̅η̅ο̅γ̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅γ̅

8:14 εταρ̅ι̅ Δε ἡ̅χε̅ ιη̅ς̅ ἐθουγν ἐ̅π̅η̅ν̅ ὑ̅-
πετρος α̅ρ̅η̅α̅γ̅ ε̅τε̅ρ̅ω̅ω̅μ̅ι̅ ε̅ς̅ρα̅θ̅τ̅ ογορ
ε̅ς̅θ̅η̅μ̅

Greek

8:4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἶπης, ἀλλὰ ὑπάγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

8:5 Εἰσελθόντος δ' αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσήλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν

8:6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

8:7 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.

8:8 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπ' λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

8:9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, Ἐρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

8:10 ἀκούσας δ' ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὑρον.

8:11 λέγω δ' ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

8:12 οἱ δ' υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

8:13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπάγε, ὥς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

8:14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθεράν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

8:15 αϥβι πεμ τεσχιζ ογορ αϥχας ηξε
πιϥμομ ογορ αςτωνς ογορ αςμεμωι
μμοω

8:16 ετα ρογρι λε γωπι αϥιμι παϥ
ηραμμηω εογον ραμϥ πεμμοω ογορ
παϥριογι ηπιππα εβολ ϥεν πααχι ογορ
ογον μιβεν εττρεμκνογτ αϥερφαϥρι
ερωω

8:17 ριπα ητεϥχωκ εβολ ηξε φη εταϥ-
χοϥ εβολ ριτοτϥ ηησαις πιπροφητης
εϥχω μμοος ϥε ηθοϥ αϥβι ηπεμωμι
ογορ αϥαι ηπεμιαβι

8:18 εταϥπαγ λε ηξε ιης επιμμηω ετ-
κωτ εροϥ αϥογαϥραγι εθρογϥε πωω
εμμη

8:19 ογορ αϥι ραροϥ ηξε ογσαϥ πεχαϥ
παϥ ϥε φρεϥτςβω ηταμωι ηςωκ εφμα
ετακϥε πακ εροϥ

8:20 ογορ πεξε ιης παϥ μιβαμωρ ογον-
τογ βηβ μμαγ ογορ μιραλατ ητε
τφε ογοντογ μαηογορ πωμη λε ηθοϥ
μφρωμι μμοντεϥ μαηρεκχωϥ εροϥ

8:21 κεογαι λε εβολ ϥεν πεμααητης
πεχαϥ παϥ ϥε παδς μαερωιμι ηηι η-
ωορπ ηταϥε ηηι ηταθωμς μπαιωτ

8:22 ιης λε πεχαϥ παϥ ϥε μωι ηςωι
ογορ ϥα μιρεμωογτ μαροθωμς η-
πογρεμωογτ

8:23 ογορ εταϥαλγι επχοι αγμωι η-
ςωϥ ηξε πεμααητης

8:24 ογορ ις ογμωτ μμονμεν αϥωπι
ϥεν φιομ ρωστε ητε μιρωμι ητογ-
ρως μπιχοι ηθοϥ λε παϥηκοτ πε

8:25 ογορ αγπερσι μμοϥ εγχω μμοος
ϥε παδς παρμεν τεμπατακο

8:26 ογορ πεχαϥ πωω ϥε εθεογ τε-
τεμωολρ ηρητ πα πικογχι ηπαρτ τοτε
εταϥτωηϥ αϥερεπιτιμαν ηπιθον πεμ
φιομ ογορ αςωπι ηξε ογμωτ ηαμμη

8:27 μιρωμι λε παγερωφμηρ εγχω
μμοος ϥε ογ αϥ ηρητ πε φαι μιθον
πεμ φιομ σεσωτεμ παϥ

Greek

8:15 καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ
ἄφηκεν αὐτὴν ὁ πυρετός· καὶ ἠγέρθη καὶ
διηκόνει αὐτῷ.

8:16 Ὁψίας δ'· γενομένης προσήνεγκαν
αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς· καὶ ἐξέ-
βαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς
κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν·

8:17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ϣηθ'·ν διὰ Ἡσαΐου
τοῦ προφήτου λέγοντος, *Αὐτὸς τὰς ἀσθε-
νείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους
ἐβάστασεν.*

8:18 Ἰδὼν δ' ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν
ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

8:19 καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν
αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου
ἐὰν ἀπέρχῃ.

8:20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ὁλώπεκες
φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δ' υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.

8:21 ἕτερος δ' τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν
αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελ-
θεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.

8:22 ὁ δ' Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ
μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς
ἐαυτῶν νεκρούς.

8:23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον
ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

8:24 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ
θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ
τῶν κυμάτων· αὐτὸς δ' ἐκάθευδεν.

8:25 καὶ προσελθόντες ἤγειραν αὐτὸν
λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα.

8:26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε,
ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς
ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο
γαλήνη μεγάλη.

8:27 οἱ δ' ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες,
Ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ
θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

8:28 օրօշ ետալի ըմբ է՛տխարս ի՛նչ
 ԴԵՐԴԵՏՈՍ ԼՅԻ ԵՆՈՂ Ե՛րբս ի՛նչ Ե՛նս
 ԵՐԵ ՈՒԺ ՈՒՄՈՒՄ ԵՐՈՒՄ ԵՆՈՂ ԺԵՆ ՈՒ-
 ՄԶԸՄ ԵՐԺՈՒՄ ԵՄԱԿՄ ԶՈՏԵ ի՛նչԻ՛նչ
 ԶԼԻ ԿՄԵՄՈՒ ի՛նչ ԵՆՈՂ ԺԵՆ ՈՒՄՈՒՄ
 ԵՏԵՄԱՄ

8:29 οὐτος θηππε αὐωψ ἐβόλ ἐγχεω
 ἔμμεοc κε ἀθουκ πεμμαν πῦρηι ἔφθ
 ἔτακι ἐμναι ἔτακον ἔπατε πενχοῦ
 ὡωπι

8:30 ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΘΥ ΔΕ ΗΡΙΡ ΕΥΩ
ΕΥΟΥΗΟΥ ΜΜΩΟΥ ΕΥΜΟΝΙ

8:31 **μηδ** **δε** **παρτχο** **εροϋ** **πε** **ευχω**
υμοϋ **χε** **ικχε** **χναζιτεν** **εβωλ** **ογορπτεν**
εθουη **επιοζι** **ηριρ**

8:32 οὐτος περὶ αὐτοῦ καὶ λέγει πᾶσι
 ἡρώδης Δὲ ἐταρῆς ἑβραίων λέγει αὐτοῦ ἐ-
 ρουὴν ἐπιβέβηκε οὐτος ῥηπτε ἰς πύργον
 τῆς ἡρώδης λέγει αὐτοῦ πᾶσι οὐκ οὐκ ἔ-
 στεν πᾶσι καὶ ἐβραίων ἐβραίων οὐκ αὐτοῦ
 πᾶσι αὐτοῦ

8:33 nh λε εθμονι μνωον αρφωτ
ογορ εταρυγε νωον ε†βακι αρταμνωον
ερωβ πιβεν νεμ εθβε nh ετε μιθ
νεμνωον

8:34 οὐτος ἰς τὸ βασιλεὺς τῆς ἀσὶ ἐβόη
ἐξῆρεν ὁ οὐτος ἐταῦνα ἐροῦ παύτῳ
ἐροῦ ὅτι ἡ τεροῦ τεβ ἐβόη πέν
ποῦσιν

9:1 οὐτος ἐταράλῃ ἐπ' αὐτοὺς ἀπὸ ἐμῆς ἀπὸ
ἐξουῆς ἐτεράξῃ

9:2 οΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΕΤΑΥΙΝΙ ΠΑQ ΗΟΥΑΙ ΕQ-
 ΨΗΝΑ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕQΨΤΗΟΥΤ ΖΙΧΕΝ ΟΥ-
 ΔΛΟΧ ΟΥΟΖ ΕΤΑQΝΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΝΑΖΤ
 ΠΕΧΑQ ΙΨΗ ΕΤΨΗΝΑ ΕΒΟΛ ΧΕ ΧΕΜΝΟΜΤ
 ΠΑΨΗΡΙ ΠΕΚΠΟΒΙ ΣΕΥΗ ΠΑΚ ΕΒΟΛ

9:3 οὐτος ἰς ζανουον ἐβόλθεν πικαθ
πεχωον ἡθρηι ἡθρητοϋ γε φαι γεονα

9:4 οΥΟΖ ΕΤΑΦΝΑΥ ΗΧΕ ΙΗC ΕΝΟΥΜΟΚΜΕΚ
ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΕΖΑΝ-
ΠΕΤΩΟΥ ΔΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ

Greek

8:28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπὴντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

8:29 καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν
καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἤλθες ὧδε πρὸ καιροῦ
βασανίσαι ἡμᾶς;

8:30 ἦν δ' μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγγέλη χοίρων
πολλῶν βοσκομένη.

8:31 οἱ δ' δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

8:32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.

8:33 οἱ δ' βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελ-
θόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ
τὰ τῶν δαιμονιζομένων.

8:34 καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξηήλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὥπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

9:1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

9:2 καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον· ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

9:3 καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπαν
ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ.

9:4 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν, Ἰνατί ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

9:5 οὐ γὰρ εὐμοτεν ἔχος χε πεκνοβι
σεχνη πακ ἐβολ̄ ωαν ἔχος χε τωнк
ογορ̄ μωυι

9:6 ρινᾱ δε ἡτετεπε̄μι χε ογοη̄ ἡτε π-
ωρηῑ ἡφρω̄μι ἡερω̄ωῑ ἡμ̄αῡ ἔχᾱ νοβῑ
ἐβολ̄ ριχεν̄ πικᾱρῑ τοτε̄ πεχᾱϣ̄ ἡφ̄η
ετ̄ωηλ̄ ἐβολ̄ χε τωнк ωλ̄ῑ ἡπεκδ̄λοχ̄
ογορ̄ μᾱωε̄ πακ̄ ἐπεκ̄ηῑ

9:7 ογορ̄ ᾱϣτωη̄ϣ̄ ᾱϣωε̄ πᾱϣ̄ ἐπεϣ̄ηῑ

9:8 ετᾱηνᾱῡ δε̄ ἡχε̄ πιμ̄ηω̄ ᾱγερ̄ροϣ̄
ογορ̄ ᾱνϣ̄ωον̄ ἡφϣ̄ φ̄η̄ ετᾱϣ̄τερ̄ω̄ωῑ
ἡπᾱρηϣ̄ ἡπ̄ρω̄μῑ

9:9 ογορ̄ ᾱϣ̄σῑνωον̄ ἐβολ̄ ἡμ̄αῡ ἡχε̄
ῑη̄ς ᾱϣ̄η̄αῡ ἑο̄νρω̄μῑ ε̄ϣ̄ε̄μ̄σῑ ρ̄ῑ ογ-
τελ̄ωη̄σῑον̄ ἐπεϣ̄ρᾱη̄ πε̄ μᾱτ̄θεος̄ ογορ̄
πεχᾱϣ̄ πᾱϣ̄ χε̄ μω̄ωῑ ἡ̄σωῑ ογορ̄ ᾱϣ̄τωη̄ϣ̄
ᾱϣ̄μω̄ωῑ ἡ̄σω̄ϣ̄

9:10 ε̄ϣ̄ροτεβ̄ δε̄ ϣ̄εν̄ π̄ηῑ ἡ̄σῑμ̄ωη̄ ῑς
ϣ̄αν̄τελ̄ωη̄η̄ς ᾱν̄ῑ ᾱν̄ρο̄θε̄ον̄ πε̄μ̄ ῑη̄ς πε̄μ̄
νε̄ϣ̄μᾱθη̄η̄ς

9:11 ογορ̄ ετᾱη̄νᾱῡ ἡχε̄ πῑϣ̄ᾱρῑσεος̄
πᾱν̄χω̄ ἡ̄μ̄ος̄ ἡ̄νε̄ϣ̄μᾱθη̄η̄ς χε̄ ε̄θε̄ον̄
πε̄τε̄π̄ρε̄ϣ̄ϣ̄β̄ω̄ ϣ̄ο̄νω̄μ̄ πε̄μ̄ πῑτελ̄ωη̄η̄ς
πε̄μ̄ πῑρε̄ϣ̄ερ̄νοβ̄ῑ

9:12 ετᾱϣ̄σω̄τεμ̄ δε̄ ἡχε̄ ῑη̄ς πεχᾱϣ̄
η̄ωον̄ χε̄ η̄η̄ ετ̄χορ̄ σε̄ερ̄χ̄ριᾱ αν̄ ἡ̄πῑσῑη̄η̄
αλ̄λ̄ᾱ η̄η̄ ε̄μ̄οκ̄ρ̄

9:13 μᾱωε̄ η̄ω̄τε̄π̄ δε̄ ᾱρῑε̄μ̄ῑ χε̄ ογ̄ πε̄
ογ̄η̄αῑ πε̄ϣ̄ο̄νᾱω̄ϣ̄ ογορ̄ ἡ̄ογ̄ωον̄ω̄ωον̄ω̄
αν̄ πε̄τᾱῑ γᾱρ̄ αν̄ ε̄θᾱρ̄ε̄μ̄ πῑθ̄μ̄η̄ῑ αλ̄λ̄ᾱ
πῑρε̄ϣ̄ερ̄νοβ̄ῑ

9:14 τοτε̄ ᾱν̄ῑ ϣ̄ᾱροϣ̄ ἡχε̄ πῑμᾱθη̄η̄ς
ἡ̄τε̄ ιω̄αν̄η̄η̄ς ε̄ν̄χω̄ ἡ̄μ̄ος̄ χε̄ ε̄θε̄ον̄
ᾱη̄ον̄ πε̄μ̄ πῑϣ̄ᾱρῑσεος̄ τε̄πε̄ρη̄η̄ςτε̄ν̄η̄η̄
ἡ̄-
ϣ̄αν̄μ̄η̄ω̄ πε̄κ̄μᾱθη̄η̄ς δε̄ ἡ̄θ̄ωον̄ σε̄ερ̄-
η̄η̄ςτε̄ν̄η̄η̄ αν̄

9:15 ογορ̄ πε̄χε̄ ῑη̄ς η̄ωον̄ χε̄ μ̄η̄ ογοη̄
ω̄χο̄μ̄ ἡ̄π̄ω̄η̄η̄ ἡ̄τε̄ πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ ε̄ερ̄η̄η̄β̄ῑ
ϣ̄ω̄ς ε̄ϣ̄η̄ε̄μ̄ωον̄ ἡχε̄ πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ σε̄η̄η̄ον̄
δε̄ ἡχε̄ ϣ̄αν̄ε̄ρ̄οον̄ ε̄ω̄ω̄π̄ ᾱν̄ω̄η̄η̄ω̄λ̄ῑ
ἡ̄πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ ἐβολ̄ ϣ̄ᾱρ̄ωον̄ τοτε̄ ε̄ν̄ε̄-
ερ̄η̄η̄ςτε̄ν̄η̄η̄

Greek

9:5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν,
Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν,
Ἐγείρε καὶ περιπάτει;

9:6 ἵνα δ' εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς
τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρ-
τίας. τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεὶς
ἄρῳ σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν
οἶκόν σου.

9:7 καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον
αὐτοῦ.

9:8 ἰδόντες δ' οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ
ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν
τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

9:9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἰσὶν
ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ τελώνιον,
Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ,
Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν
αὐτῷ.

9:10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ
οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρ-
τωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

9:11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν
καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;

9:12 ὁ δ' ἀκούσας εἶπεν, Οὐ χρεῖαν
ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς
ἔχοντες.

9:13 πορευθέντες δ' μάθετε τί ἐστιν,
Ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν. οὐ γὰρ ἦλθον
καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς.

9:14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
Ἰωάννου λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ
Φαρισαῖοι νηστεύομεν [πολλά], οἱ δ'
μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν;

9:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ'
ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος;
ἐλεύσονται δ' ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ'
αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύουσιν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

9:16 ἔπαρε ῥῆτι ἐλ οὐτωῖς ἔβερι
ἡτεφρῖτς ἐοφελῆτι ἡρῆος ὡασωλῖ γαρ
ἔπεσμορ ἐβόλ ρῖ πιρῆος ογορ ὡαρε
οὐφωθ ὡωπι ἡρογὸ

9:17 οὐδε ἔπαρρῖ ἡρπ ἔβερι ἔασκος
ἡπας ἔμοπ ὡαρε ἡπασκος φωθ ογορ
ὡαρε πῆρπ φων ἐβόλ ογορ ὡαρε ἡ-
ασκος ταςο ἀλῶα ὡαρρῖ ἡρπ ἔβερι
ἔασκος ἔβερι ογορ ὡαρρῖ ἡπογερμον

9:18 παῖ δε ἐφχω ἔμοον ἱς οὐαρχων
αφῖ ἀφορωψτ ἔμοφ ἐφχω ἔμοος κε α
ταῡερι μόν τῆνον ἀλῶα ἀμογ ῥα
τεκχιζ ρῖχως ογορ ἐσῶηθ

9:19 ογορ ἀφτωηφ ἡχε ἡς ἀφμογῖ
ἡσωφ πεμ πεμμάθητς

9:20 ογορ ἱς οὐρῖμῖ ἐρε πεσῆνοφ ὡατ
ἐβόλ θῶρος ἔβ ἡρομπί αῖ ἐβόλ σα-
φῶρον ἔμοφ αῖβῖ πεμ πῶτατ ἡτε
περῆβος

9:21 ἀσχω γαρ ἔμοος ἡρῆρῖ ἡρῆτς κε
μοποπ αἰωανδῖ πεμ πῶτατ ἡτε περ-
ῆβος τῆναορῆμ

9:22 ἡς δε ἐταφφορρῖ ογορ ἐταφῆαγ
ἔρος πεχαφ κε κεμπομτ ταῡερι πε-
παρτ πεταφῆαρρῖ ογορ ἀσῶχαι ἡχε
τῆρῖμῖ ἱσῆπ τῶνον ἐτεῖμαγ

9:23 ογορ ἐταφῖ ἡχε ἡς ἐθῶγῖ ἐπῆ
ἔπιαρχων ἀφῆαγ ἐπῖρεφχωονῖ πεμ ἡ-
μῶγ ἐγῶτερῶρ

9:24 παφχω γαρ ἔμοος κε ἀμωῖμῖ ἐβόλ
ἔμαγ ἔπεσμον γαρ ἡχε τῶλον ἀλῶα
αῖῆκοτ ογορ ἡαῖσῶβῖ ἔμοφ πε

9:25 ροτε δε ἐταρρῖ πῖμῶγ ἐβόλ ἀφ-
ῶε παφ ἐθῶγῖ ἀφῆμοπῖ ἡτεκχιζ ογορ
αῖτωης ἡχε τῶλον

9:26 ογορ α τεσῆμῖ ὡε πας ἐβόλ ρῖ-
χῆπ πικαρῖ τῆρῖ ἐτεῖμαγ

9:27 ογορ ἐφῆμον ἐβόλ ἔμαγ ἡχε ἡς
ἀγμογῖ ἡσωφ ἡχε βελῶε β ἐγῶγ ἐβόλ
ἐφχω ἔμοος κε παῖ παπ πῶμῖ ἡλῶγῖ

9:28 ἐταφῖ δε ἐθῶγῖ ἐπῖμῖ ἀγῖ ρῶροφ
ἡχε ἡβελῶεγ ογορ πεχε ἡς ἡωον κε
τετεπῆαρτ κε ογον ὡχομ ἔμοι ἐερ
φῖ πεχωον παφ κε σε πενῶς

Greek

9:16 οὐδεὶς δ' ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ἄκουσ
ἀγνόφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ
πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον
σχίσμα γίνεται.

9:17 οὐδ' βάλλουσιν ο'νον νέον εἰς ἀσκοὺς
παλαιούς· εἰ δ' μή γε, ἴγγνυνται οἱ ἀσκοί,
καὶ ὁ ο'νος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλ-
λυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν ο'νον νέον εἰς ἀσ-
κοὺς καινοὺς, καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται.

9:18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ
ἄρχων εἷς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων
ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ
ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ
ζήσεται.

9:19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν
αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

9:20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα
ἔτη προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ
κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

9:21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον
ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι.

9:22 ὁ δ' Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν
εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσω-
κέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας
ἐκείνης.

9:23 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητάς καὶ τὸν
ὄχλον θορυβούμενον

9:24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν
τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων
αὐτοῦ.

9:25 ὅτε δ' ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἡγέρθη τὸ
κοράσιον.

9:26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν
γῆν ἐκείνην.

9:27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ
ἠκολούθησαν [αὐτῷ] δύο τυφλοὶ κρᾶζοντες
καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυὶδ.

9:28 ἐλθόντι δ' εἰς τὴν οἰκίαν προσήλθον
αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Πιστεῦετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι;
λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, κύριε.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

9:29 τΟΤΕ ΑϞϞ ΠΕΜ ΠΟΥΒΑΛ ΕϞΧΩ
ἄμος ΧΕ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΕΣΕΨΩΠΙ
ΝΩΤΕΝ

9:30 ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΝ ΗΧΕ ΠΟΥΒΑΛ ΟΥΟΖ
ΑϞΖΟΠΖΕΝ ΠΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗϞ ΕϞΧΩ ἄμος ΧΕ
ΑΝΑΥ ἈΠΕΝΘΕΡΕ ΖΛΙ ΕΜΙ

9:31 ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΑΥΣΕΡ
ΤΕϞϞΜΗ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡϞ ΕΤΕ-
ἄμαΥ

9:32 ΕϞΠΗΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ἄμαΥ ΖΗΠΠΕ ΑΥ-
ΙΝΙ ΠΑϞ ΗΟΥΕΒΟ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΠΕΜΑϞ

9:33 ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΖΙ ΠΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΑϞ-
ΣΑΧΙ ΗΧΕ ΠΙΕΒΟ ΟΥΟΖ ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΗΧΕ
ΠΙΜΗΨ ΕΥΧΩ ἄμος ΧΕ ἄΠΕ ΖΛΙ ΟΥΟΠΖϞ
ΕΠΕΡ ἈΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ ΠΙϞΛ

9:34 ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ἄμος ΧΕ
ΘΕΝ ΠΑΡΧΩΝ ΗΤΕ ΠΙΔΕΜΩΝ ΑϞΖΙΟΥΙ
ΗΠΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ

9:35 ΟΥΟΖ ΠΑϞΚΩΤ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗϞ ΕΠΙΒΑΚΙ
ΤΗΡΟΥ ΠΕΜ ΠΙΤΜΙ ΕϞΤϞΒΩ ΗΖΡΗΙ ΘΕΝ
ΠΟΥΣΥΝΑΓΩΓΗ ΟΥΟΖ ΕϞΖΙΩΨ ἈΠΙΕΥ-
ΑΥΤΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΟΖ ΕϞΕΡ-
ΦΑΘΡΙ ΕΨΩΠΙ ΠΙΒΕΝ ΠΕΜ ΙΑΒΙ ΠΙΒΕΝ

9:36 ΕΤΑϞΠΑΥ ΔΕ ΕΠΙΜΗΨ ΑϞΨΕΠΖΗΤ
ΘΑΡΩΟΥ ΧΕ ΠΑΥΣΟΡΕΜ ΟΥΟΖ ΠΑΥΡΟΧΠ
ἈΦΡΗΤ ΗΖΑΠΕΨΩΟΥ ἄΜΟΠΤΟΥ ΜΑΠΕΨΩΟΥ

9:37 ΤΟΤΕ ΠΕΧΑϞ ΗΠΕϞΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ
ΠΙΩΣΘ ΜΕΝ ΟΥΠΠΨΤ ΠΕ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ
ΖΑΠΚΟΥΧΙ ΠΕ

9:38 ΤΩΒΖ ΟΥΗ ἈΠϞϞ ἈΠΙΩΣΘ ΖΠΠΑ
ΗΤΕϞΤΑΟΥΟ ΗΖΑΠΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΛ ΕΠΕϞΩΣΘ

Greek

9:29 τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν
λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω
ὑμῖν.

9:30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί.
καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων,
Ὅρατε μηδεὶς γινωσκέτω.

9:31 οἱ δ' ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν
ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

9:32 Αὐτῶν δ' ἐξερχομένων ἰδοὺ προσή-
νεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονι-
ζόμενον·

9:33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου
ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι
λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ
Ἰσραήλ.

9:34 οἱ δ' Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι
τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

9:35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις
πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς
συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ
εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων
πάσαν νόσον καὶ πάσαν μαλακίαν.

9:36 Ἰδὼν δ' τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη
περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐσकुλμένοι καὶ ἐρριμ-
μένοι ὥσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.

9:37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μ'ν
θερισμὸς πολὺς, οἱ δ' ἐργάται ὀλίγοι·

9:38 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ
ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν
αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

10:1 ογορ εταρμοντ̄ ἐπιβ̄ ἡμαθνης
αϣτερωγυ πωον̄ ἔχεν̄ νιπ̄ᾱ ἡκα-
θαρτον̄ ρωστε̄ ἐριτον̄ ἐβολ̄ ογορ̄ ἐρ-
φαθρῑ ἐγωπῑ νιβεν̄ νεν̄ ιαβῑ νιβεν̄

10:2 φραν̄ δε̄ ἡπιβ̄ ἡαποστολος̄ ναῑ νε
πιρουντ̄ πε̄ σιμων̄ φη̄ ετογμοντ̄ ἐροϣ̄
χε̄ πετρος̄ νεν̄ ἀνδρεας̄ περσον̄ ιακωβος̄
πωμη̄ ἡζεβελεος̄ νεν̄ ιωαννης̄ περσον̄

10:3 φιλιππος̄ νεν̄ βαρθολομεος̄ θωμας̄
νεν̄ ματθεος̄ πιτελωνης̄ ιακωβος̄ πωμη̄
ἡαλφεος̄ νεν̄ θαλλεος̄

10:4 σιμων̄ πιχαναπεος̄ νεν̄ ιουδας̄ πι-
σκαριωτης̄ φη̄ εθνατηϣ̄

10:5 πιβ̄ αϣογορπον̄ ἡχε̄ ἡς̄ ἐαϣροηρην̄
πωον̄ εϣχω̄ μμος̄ χε̄ ἡπερϣε̄ ἐφμωιτ̄
ἡνιεθνος̄ ογδε̄ ἡπερϣε̄ ἐθον̄ ἐβακῑ ἡτε̄
νιςαμαριτης̄

10:6 μαϣε̄ πωτεν̄ δε̄ μαλλον̄ ἐραν̄-
εσωον̄ ετσωρεμ̄ ἡτε̄ ἡνῑ ἡπ̄ισλ̄

10:7 ερετενμωγ̄ δε̄ ριωγ̄ ερετενχω̄
μμος̄ χε̄ αϣθωντ̄ ἡχε̄ τ̄μετογρο̄ ἡτε̄
νιφνογ̄ι

10:8 νη̄ ετγωπῑ ἀριφαθρῑ ἐρωον̄ νιρεϣ̄-
μωοντ̄ ματογνοσον̄ νικακσερτ̄ ματογ-
βωον̄ νιδεμων̄ ριτον̄ ἐβολ̄ ἀρετενδ̄ι
ἡχινη̄ μοῑ ἡχινη̄

10:9 ἡπερχᾱ νογβ̄ πωτεν̄ ογδε̄ ρατ̄
ογδε̄ ρομτ̄ θεν̄ νετενμοχθ̄

10:10 ογδε̄ πηρᾱ πωτεν̄ ρῑ φμωιτ̄
ογδε̄ ὡθη̄ ὀποντ̄ ογδε̄ θωον̄ ογδε̄
ὡβωτ̄ πιεργατης̄ γαρ̄ ῥεμπωᾱ ἡτεϣθρε̄

10:11 τ̄βακῑ δε̄ ετετενναϣε̄ πωτεν̄
ἐθον̄ ἐρος̄ ιε̄ πιτ̄μῑ γωπῑ ἡθης̄ χε̄ νιμ̄
πετεμπωᾱ ογορ̄ γωπῑ ἡμ̄αν̄ γατετεν̄ι
ἐβολ̄ ἡμ̄αν̄

10:12 ερετενναϣε̄ πωτεν̄ δε̄ ἐθον̄ ἐπινῑ
ματαιε̄ μοντ̄ νας̄

10:13 ογορ̄ εγωπ̄ μεν̄ ἐπινῑ ἡπ̄ωᾱ
ἡτετενριρην̄ ἐσ̄ε̄ ἔχωϣ̄ εγωπ̄ δε̄ ῥ̄μ̄-
πωᾱ ἀν̄ ἡτετενριρην̄ ἐσ̄ε̄κοτς̄ ἐρωτεν̄

Greek

10:1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

10:2 Τῶν δ' ὁ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,

10:3 Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖος,

10:4 Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.

10:5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγέλλας αὐτοῖς λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε·

10:6 πορεύεσθε δ' ἄλλων πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.

10:7 πορευόμενοι δ' κηρύσσετε λέγοντες ὅτι Ἥγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

10:8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

10:9 Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδ' ἄργυρον μηδ' χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

10:10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδ' δύο χιτῶνας μηδ' ὑποδήματα μηδ' ἄβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

10:11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν· κἀκεῖ μέναιτε ἕως ἂν ἐξέλθητε.

10:12 εἰσερχόμενοι δ' εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν·

10:13 καὶ ἐὰν μ'ν ἡ ἡ οἰκία ἄξια, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δ' μὴ ἡ ἄξια, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

10:14 ογορ φη ετεη̄ναωεπ θηνοϥ εροϥ
αν ογορ ετεη̄νασωτεμ η̄σα πετεπ̄σαχι
ερετεπ̄θηνοϥ εβολ̄ θ̄εν πῑμι ιε †βακι
ε̄τε̄μ̄μαϥ ιε πι†μι περ̄ η̄ωωιϥ η̄τε πε-
τεπ̄βαλαϣχ̄ εβολ̄

10:15 αμην †χω̄ μ̄μοc χε̄ εῡε†ᾱco
ε̄λκαρῑ η̄coλoμᾱ πεμ̄ γoμoppā θ̄εν πι-
ε̄ροoϥ η̄τε †κριcīc̄ ε̄ροτε †βακῑ ε̄τε-
μ̄μαϥ

10:16 ρηπ̄ε̄ λ̄νοκ †oυωρπ̄ μ̄μωτεπ̄
μ̄φρη† η̄ρᾱνε̄σωoϥ θ̄εν θ̄μ̄η† η̄ρᾱ-
oυωπ̄ῑ ω̄ωπῑ oυη̄ ερετεπ̄oī η̄σαβε̄ μ̄φ-
ρη† η̄η̄ῑρωϥ̄ ακερεoc̄ λ̄ε̄ μ̄φρη† η̄η̄ι-
δ̄ρομ̄πῑ

10:17 μαρ̄θεν̄ λ̄ε̄ ε̄ρωτεπ̄ εβολ̄ ρᾱ
η̄ρωμ̄ῑ cēνα† θ̄ηνοϥ̄ γαρ̄ ε̄ρᾱη̄μᾱη†ρᾱπ̄
oγορ̄ cēναερ̄μᾱcτῑγ̄το̄η̄ μ̄μωτεπ̄ θ̄εν
η̄oυcγ̄η̄ᾱγ̄ωγ̄η̄

10:18 εῡε̄εν̄ θ̄ηνοϥ̄ λ̄ε̄ η̄η̄ioγ̄ρωoϥ̄ πεμ̄
η̄ῑρη̄γεμ̄ωη̄ ε̄θ̄β̄η† εῡμε̄τε̄με̄θε̄ η̄ωoϥ̄
πεμ̄ η̄ιε̄θ̄ηoc̄

10:19 ε̄ωωπ̄ λ̄ε̄ ᾱγ̄ω̄αν† θ̄ηνοϥ̄ μ̄περ-
qīρωoϥ̄ ιε̄ π̄ωc̄ ιε̄ oϥ̄ πετετεπ̄η̄ᾱχοϥ̄
cēνα† γαρ̄ η̄ωτεπ̄ θ̄εν̄ πῑε̄ροoϥ̄ ε̄τε-
μ̄μαϥ̄ μ̄φ̄η̄ ε̄τετεπ̄η̄ᾱcᾱχῑ μ̄μοc̄

10:20 η̄θ̄ωτεπ̄ αν̄ γαρ̄ πε̄θ̄η̄ᾱcᾱχῑ ᾱλ̄λᾱ
πῑπ̄η̄ᾱ η̄τε̄ πετεπ̄η̄ω† ε̄θ̄η̄ᾱcᾱχῑ θ̄εν̄
θη̄νοϥ̄

10:21 ε̄ρε̄ oῡcoη̄ λ̄ε̄ ε̄q̄ε†̄ η̄oῡcoη̄ ε̄φ̄μοϥ̄
oγορ̄ ε̄ρε̄ oῡιω† ε̄q̄ε†̄ η̄oῡω̄η̄ρῑ oγορ̄ ε̄ρε̄
ρᾱη̄ω̄η̄ρῑ τ̄ωoῡη̄νοϥ̄ ε̄χε̄η̄ η̄oῡio†̄ εῡε̄-
θ̄ο̄ε̄βοϥ̄

10:22 ογορ̄ ερετεπ̄ε̄ωωπῑ εῡμοc†̄ μ̄μω-
τεπ̄ η̄χε̄ oῡoη̄ η̄ῑβ̄ε̄η̄ ε̄θ̄βε̄ πᾱρᾱη̄ φ̄η̄ λ̄ε̄
ε̄θ̄η̄ᾱλ̄μο̄η̄ η̄το̄τ̄q̄̄ ω̄ᾱ ε̄βολ̄̄ φ̄αῑ πε̄θ̄-
η̄ᾱη̄ο̄ρε̄μ̄

10:23 ε̄ωωπ̄ λ̄ε̄ ᾱγ̄ω̄αν̄δ̄ōχῑ η̄c̄ωτεπ̄ θ̄εν̄
τᾱῑβακῑ φ̄ω†̄ ε̄κεōν̄ῑ αμην̄ †χω̄ μ̄μοc̄
η̄ωτεπ̄ χε̄ η̄η̄ε̄τεπ̄φορ̄̄ ε̄με̄ω†̄ η̄ῑβακῑ η̄τε̄
π̄ic̄λ̄̄ ω̄ᾱτε̄q̄̄ī η̄χε̄ η̄ω̄η̄ρῑ μ̄φ̄ρωμ̄ῑ

10:24 μ̄μο̄η̄ oῡμᾱθ̄η̄τ̄η̄c̄ ε̄q̄oγ̄o†̄̄ ε̄πε̄q̄-
pēq̄†̄c̄β̄ω̄ oῡλ̄ε̄ oῡβ̄ωκ̄ ε̄q̄oγ̄o†̄̄̄ ε̄πε̄q̄δ̄c̄

Greek

10:14 καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδ' ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

10:15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

10:16 Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.

10:17 προσέχετε δ' ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·

10:18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δ' καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

10:19 ὅταν δ' παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε·

10:20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

10:21 παραδώσει δ' ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.

10:22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δ' ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

10:23 ὅταν δ' διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

10:24] Οὐκ ἔστιν μαθητῆς ὑπ' ῥ τὸν διδάσκαλον οὐδ' δοῦλος ὑπ' ῥ τὸν κύριον αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

10:25 κηη ἐπιμαθητης ἡτερερ ἡφρητ
ἡπερερεφτὲβω ογορ πιβωκ ητερερ ἡ-
φρητ ἡπερερετ̄ ισε πιβεβη αυμουτ
ερορ κε βελζεβορλ πορω μαλλον περ-
ρεμῆηη

10:26 ἡπερερεροτ ογη δατογρη ἡμον
πετροβς γαρ κε ῥηαδωρπ ἐβωλ αν
ογδε ἡμον πετρηπ κε σεπαέμῃ ερορ αν

10:27 φη ἐτχω ἡμορ ηωτεν δην π-
χαι λχορ δην φουωμη ογορ φη ετε-
τενωτεμ ερορ δην πετεμμωχ ριωμ
ἡμορ ριχεν πετενχενεφωρ

10:28 ογορ ἡπερερεροτ δατρη ἡφη
εθαδωτεβ ἡπετενωμα τετενψυχη
δε ἡμον ὡχου ἡμωρ ἐδοθεβς
αριροτ δε ἡορ δατρη ἡφη ετεογον
ὡχου ἡμορ ἐτψυχη ηεμ πιωμα
ετακωρ δην τγεηηα

10:29 μη δαχ β αν ετογτ ἡμωρ
ἐβωλ δα ογτεβι ογορ ογαι ἐβωλ ἡ-
δητογ ἡπερερερε ἐχεν πικαρι αδνε πε-
τερνε πετενωτ ετδην ηιφνωι

10:30 ἡωτεν δε ηικερω ἡτετεναφε
σεηπ τηρω

10:31 ἡπερερεροτ ογη τετενογοτ γαρ
εογμω ηδαχ

10:32 ογον ηιβεν εθαογωηρ ἐβωλ ἡ-
δητ ἡπεμθο ἡηρωμ τηαογωηρ ἐβωλ
ἡδητγ ρω ἡπεμθο ἡπαιωτ ετδην ηι-
φνωι

10:33 φη εθαχολτ ἐβωλ ἡπεμθο ἡηι-
ρωμ τηαχολγ ἐβωλ ρω ἡπεμθο ἡπα-
ιωτ ετδην ηιφνωι

10:34 ἡπερμενι κε εταιι ἐριογι ἡογ-
ρηηη ριχεν πικαρι ηεται ἐριογι ἡογ-
ρηηη αν αλδα ογχηγ

10:35 αι γαρ ἐφερχ ογρωμ ἐπεριωτ
ογορ ογμερι ετεσμαγ ογορ ογμελετ
ετεσγωμ

10:36 ογορ ηενχαχι ἡπρωμ ηε περ-
ρεμῆηη

Greek

10:25 ἄρκετόν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ ἐπεκάλεσαν, πόσω μάλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ.

10:26 Μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδ' ἂν γὰρ ἔστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθῆσεται, καὶ κρυπτόν ὃ οὐ γνωσθήσεται.

10:27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἵπατε ἐν τῷ φωτί· καὶ ὃ εἰς τὸ οὐς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωματίων.

10:28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δ' ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτείνει· φοβεῖσθε δ' ἄλλοι τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέννῃ.

10:29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.

10:30 ὑμῶν δ' αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἡριθμημέναι εἰσίν.

10:31 μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.

10:32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς.

10:33 ὅστις δ' ἂν ἀρνήσῃται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι καὶ ἐγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς.

10:34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.

10:35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον *κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.*

10:36 καὶ *ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.*

Gospel of St. Matthew

Bohairic

10:37 φη εθμει ἁπεριωτ ιε τερμαυ
ἐξοτεροι ἡμῶν αἱ ογορ φη
εθμει ἁπεριωρι ιε τεριωρι ἐξοτεροι ἡ-
μῶν αἱ

10:38 φη ετεῖνῃαωλῖ ἁπερῆταυρος αἱ
ογορ ἡτεριωρι ἡσωι ἡμῶν αἱ

10:39 φη εταριωι ἡτεριωρι ερετακος
φη εθπατακο ἡτεριωρι εθβητ ερεξεμς

10:40 φη ετωωπ ἡμωτεν αριωωπ ἡμωι
ογορ φη ετωωπ ἡμωι αριωωπ ἡφν
εταριτωοι

10:41 φη ετωωπ ἡογῆροφητης ἐφραν
ἡογῆροφητης ερεβῖ ἡφβεχε ἡογῆρο-
φητης φη ετωωπ ἡογῆμνι ἐφραν ἡογ-
ῆμνι ερεβῖ ἡφβεχε ἡογῆμνι

10:42 ογορ φη εθπατσε ογαι ἡπακογαι
ἡογῆροφ **mmwou hwj** μονον ἐφραν
ἡογῆροφης αμην τῶω ἡμως πωτεν χε
ἡπεριτωο ἡχε περιβεχε

11:1 ογορ αριωωπι ετα ἡς κην εφογαι-
σαρηνι ετοτῃ ἡπεριβ ἡμαροφης αριωω-
τεβ ἐβολ ἡμω εθρεγῆβω ογορ ἡ-
τεριωρι ἡρηνι ἡεν πογβακι

11:2 ἡωαννης δε εταριωωτεμ εριω ἡεν
πῶωτεκο εθεε πῆρβηνογῖ ἡτε πῶς αρι-
ωωωπ ἡβ ἐβολ ἡεν περιμαροφης

11:3 περαρ παρ χε ἡθωκ πε φη εθηνω
ωαν ἡτεπῶωωτ ἐβολ ἡαχωρ ἡκεογαι

11:4 ογορ εταριωωωω ἡχε ἡς περαρ
πωωω χε μωω πωτεν ματαμς ἡωαννης
ἐνν ετετεπῶωω ερωωω πεμ πν ετετεπ-
ωωτεμ ερωωω

11:5 χε πῆβελδεν σεπαυ ἡβολ πῆδαδεν
σεμωι πῆκακσερτ σετογβηνογτ πῆκογρ
σεωωτεμ πῆρεμωωωτ σετωωωωω πῆρηνι
σεριωωωωωωω πωωω

11:6 ογορ ωογῆιατῃ ἡφν ετεῖνῃαερῆ-
καηδαλῖζεσε ἡρηνι

11:7 παῖ δε εγῆαωε πωωω αριωωωω
ἡχε ἡς ἡωος ἡπῆμνι εθεε ἡωαννης χε
εταρετεπῖ ἐβολ ἐπῶωαρε ἐπαυ ἐογ ἐογ-
καω ερε πῆθωωω κῆμ ἐρωω

Greek

10:37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπ' ῥ ἐμ' οὐκ ἔστιν μου ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπ' ῥ ἐμ' οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·

10:38 καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

10:39 ὁ εὐρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.

10:40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμ' δέχεται, καὶ ὁ ἐμ' δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.

10:41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται.

10:42 καὶ ὅς ἂν ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

11:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

11:2 Ὁ δ' Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ

11:3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;

11:4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ὃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·

11:5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

11:6 καὶ μακάριός ἐστιν ὅς ἐάν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

11:7 Τούτων δ' πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

11:8 ΑΛΛΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙ ΕΒΟΛ ΕΠΑΥ ΕΟΥ
ΕΟΥΡΩΜΙ ΕΓΧΗ ΘΕΝ ΖΑΝΘΙΒΟΣ ΗΧΑΝΕ
ΖΗΠΠΕ ΙC ΠΑ ΝΙΖΒΩC ΗΧΑΝΕ CΕΧΗ ΘΕΝ
ΝΙΝΟΥ ΗΠΙΟΥΡΩΟΥ

11:9 ΑΛΛΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙ ΕΒΟΛ ΕΘΒΕΟΥ Ε-
ΠΑΥ ΕΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΑΖΑ ΤΧΩ ΜΜΟC ΠΩ-
ΤΕΝ ΧΕ ΖΟΥΘ ΕΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ

11:10 ΦΑΙ ΓΑΡ ΦΗ ΕΤΘΗΟΥΤ ΕΘΒΗΤΦ
ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΗΑΟΥΡΠ ΜΠΑΓΓΕΛΟC ΘΑΧΩΚ
ΟΥΟΖ ΕΓΕCΟΒΤ ΜΠΕΚΜΘΟ

11:11 ΑΜΗΝ ΤΧΩ ΜΜΟC ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΕ
ΟΥΟΝ ΤΩΝΦ ΘΕΝ ΝΙΜΙCΙ ΗΤΕ ΝΙΖΙΟΜΙ
ΕΠΑΔΦ ΕΙΩΔΗΝΗΣ ΠΙΡΕΦΤΩΜC ΠΙΚΟΥΧΙ ΔΕ
ΕΡΟΦ ΘΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥ-
ΝΙΩΤ ΕΡΟΦ ΠΕ

11:12 ΙCΧΕΝ ΝΙΕΡΟΥ ΔΕ ΗΤΕ ΙΩΔΗΝΗΣ ΠΙ-
ΡΕΦΤΩΜC ΨΑ ΕΘΟΥΗ ΕΤΗΟΥ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ CΕΒΙ ΜΜΟC ΗΧΟΝC ΟΥΟΖ
ΖΑΠΡΕΦΒΙ ΗΧΟΝC ΠΕΤΡΩΔΕΜ ΜΜΟC

11:13 ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΓΑΡ ΤΗΟΥ ΝΕΜ ΠΙ-
ΝΟΜΟC ΑΥΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΗΝ ΨΑ ΙΩΔΗΝΗΣ

11:14 ΟΥΟΖ ΙCΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΨ ΕΨΟΠΦ
ΗΘΟΦ ΠΕ ΗΛΙΑC ΕΘΗΟΥ

11:15 ΦΗ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΑΨΧ ΜΜΟΦ Ε-
CΩΤΕΜ ΜΑΡΕΦCΩΤΕΜ

11:16 ΑΠΑΤΕΠΘΩΝ ΤΑΙΓΕΠΕΔ ΔΕ ΕΝΙΜ Θ-
ΘΗ ΗΖΑΝΔΛΩΟΥΙ ΕΥΖΕΜCΙ ΖΙ ΠΙΑΓΟΡΑ ΠΑΙ
ΕΘΜΟΥΤ ΟΥΒΕ ΠΟΥΕΡΗΟΥ

11:17 ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΔΗΧΩ ΕΡΩΤΕΜ
ΟΥΟΖ ΜΠΕΤΕΝΘΟCΧΕC ΑΠΡΙΜΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕ-
ΤΕΠΠΕΖΠΙ

11:18 ΑΦΙ ΓΑΡ ΗΧΕ ΙΩΔΗΝΗΣ ΕΠΦΟΥΜ
ΑΝ ΟΥΟΖ ΕΠΦΩ ΑΝ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΟΥΟΝ
ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΦ

11:19 ΑΦΙ ΔΕ ΗΧΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΕΦ-
ΟΥΜ ΟΥΟΖ ΕΦCΩ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΙC ΟΥΡΩΜΙ
ΗΡΕΦΟΥΜ ΟΥΟΖ ΗCΑΥΗΡΠ ΠΩΦΗΡ ΠΕ ΗΤΕ
ΝΙΤΕΛΩΗΝC ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΠΟΒΙ ΟΥΟΖ ΑCΘ-
ΜΑΙΟ ΗΧΕ ΤCΟΦΙΑ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΕCΘΒΗΟΥΙ

11:20 ΤΟΤΕ ΑΦΕΡΖΗΤC ΗΖΙΧΟΖ ΕΘΟΥΗ
ΕΠΙΒΑΚΙ ΠΗ ΕΤΑ ΠΖΟΥΘ ΗΠΕΦΧΟΜ ΨΩΠΙ
ΗΘΗΤΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΗ

Greek

11:8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν
μαλακοῖς ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ
φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων
εἰσὶν.

11:9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναί,
λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.

11:10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, *Ἴδου
ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ
προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν*
σου *ἔμπροσθέν* σου.

11:11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν
γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ
βαπτιστοῦ· ὁ δ' μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ
τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

11:12 ἀπὸ δ' τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ
βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρα-
νῶν βιάζεται, καὶ βιασται ἀρπάζουσιν
αὐτήν.

11:13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος
ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν·

11:14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν
Ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.

11:15 ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω.

11:16 Τίني δ' ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην;
ὅμοια ἐστὶν παιδίοις καθημένοις ἐν ταῖς
ἀγοραῖς ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἐτέροις

11:17 λέγουσιν, Ὑψήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ
ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασ-
θε.

11:18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε
πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον ἔχει·

11:19 ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων
καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἴδου ἄνθρωπος
φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ
ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν
ἔργων αὐτῆς.

11:20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν
αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ,
ὅτι οὐ μετενόησαν·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

11:21 ογοι νε χοραζιν ογοι νε βη-
σαιδα ξε επεα παινομ ωωπι δεν τυρος
νεμ τσιδων εταγωωπι δεν θηπου νε
ισθνει πε αγεμετανοιν δεν ογсок нем
ογкерми

11:22 πλην τχω μμοc πωτεν ξε τυρος
νεμ τσιδων ενετδσο ερωου δεν
περοου ητε τκριcic εροτερωτεν

11:23 нем ηθο ρωι καφαρναουμ μη
τεραδici ωα ερρηι ετφε ενεθεβιο ωα
ερρηι ελμεντ ξε επε δεν содома αγ-
ωωπι ηξε παινομ εταγωωπι ηθητ не
исек сеωоп ωα εθουη εφουу

11:24 πλην τχω μμοc πωτεν ξε πκαρi
ηсодома ενετдсо εροу δεν περοου ητε
τκριcic εροτεpo

11:25 ηρρηι δε δεν πicноу етеμмау
αγερωу ηξε ihc ογορ πεχαу ξε τ-
оуонρ пак εβoλ φιωт πбс ηтфе нем
пикарi ξε акреп пай εрaнcaвeу нем
рaнkaтpнт oγορ акбopпou εβoλ ηрaн-
кoуxi ηδλωou

11:26 αρa φιωт ξε φai πε πιτмат
εταγωωπι μπεκμθo

11:27 ρωβ niβen α φιωт тнитоу етот
оγορ μмон ρди cωoуn μпωpи εβнλ
εφιωт оуде μмон ρди cωoуn μφιωт
εβнλ εпωpи нем φн етeρнe пωpи
εсωpп пaу εβoλ

11:28 αμωиη ρapoi oγon niβen етдоci
оγορ етопт да нoуeтφωoуi oγορ апок
eнaтμтon πωтeн

11:29 αλιoυi μпaпaρβeу εxen θηпou
оγορ apieμi εβoλ μμοi ξε апок oу-
peмpауу oγορ тθεβиhoут δεν пaρнт
оγορ epetenexиμi ηoуmaημтon ηпeтeн-
ψуχн

11:30 пaпaρβeу far ρoλx oγορ тaeт-
φω acиoуу

Greek

11:21 Ουαί σοι, Χοραζίν· ουαί σοι, Βη-
θσα[δα· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο
αἱ δυνάμεις αἱ γινόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.

11:22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ
ὑμῖν.

11:23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ
ὑψωθήσῃ· ἕως ᾧδου καταβήσῃ. ὅτι εἰ ἐν
Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ
γινόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς
σήμερον.

11:24 πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῇ Σοδόμων
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.

11:25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ
Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ,
κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας
ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ
ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·

11:26 ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία
ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.

11:27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς
μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ
ὁ πατήρ, οὐδ' τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ
μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς
ἀποκαλύψαι.

11:28 Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες
καὶ πεφορτισμένοι, καὶ γὰρ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

11:29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ
μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῖς εἰμι καὶ
ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνά-
παυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν·

11:30 ὁ γὰρ ζυγὸς μου χρηστὸς καὶ τὸ
φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

12:1 ἡ ῥῆνι Δε ᾔθεν πισνοῦ ἐτεῖμαυ
αἰψυε παῖ ἡνε ἡνε ἡνε ἡνε ἡνε
βοῶν ῥιτοτοῦ ἡνιροῦ περμαθῆτης Δε πε
αυῖκο πε ογορ ἀνερῆτης ἡνωλπ ἡνα
ἡνεμε ἐοῦωμ

12:2 ἡφαιρεος Δε εταῦναυ πεχωῦ
παῖ γε ἡνε περμαθῆτης σεῖρι ἡπετῶνε
ἡαιῖ ἀν ᾔθεν ἡναῖβατον

12:3 ἡθοῖ Δε πεχαῖ πωῦ γε ἡπετεν-
ωῦ γε οῦ πε ετα δαῖνι δαῖνι εταῖρκο
ἡεμ ἡν ἐθεμεμαῖ

12:4 πως αἰψυε παῖ ἐθῶν ἐπῆν ἡφῖ
ογορ πωικ ἡτε ἡπροθεῖς αἰνομοῦ ἡν
εταῖμαῖ παῖ ἀν πε ἐοῦωμ ἐβοῶ
ἡῖνοῦ οῦδε ἡν ἐθεμεμαῖ ἐβῆν ἐπιοῖν
ἡμαῖτοῦ

12:5 ἀν ἡπετενωῦ ᾔθεν πωμοῖ γε ἡῖ-
ρῆνι ᾔθεν ἡναῖβατον πωῖν ᾔθεν
περφεῖ σεῖωῖ ἡπιαῖβατον ογορ ἡμοῖ
ἡν ἡρωῦ

12:6 ἡῖω Δε ἡμοῖ πωτεν γε ἡνε ῥοῦ
ἐπιαῖβατον ἡπιαῖμα

12:7 ἐπαρετεῖν γε οῦ πε οῖναι ἡ-
οῖω ογορ ἡνωῖωῖωῖωῖ ἀν παρε-
τεῖναι ἡῖω ἀν πε ἐπιαῖνοῖ

12:8 πῶς γὰρ ἡπιαῖβατον πε πωῖν
ἡῖρωῖ

12:9 ογορ εταῖωῖε ἐβοῶ ἡμαῖ αἰ
ἐθῶν ἐτοῖωῖωῖωῖ

12:10 ογορ ἡνε οῖω ἐρε τεῖωῖω
ωῖω ογορ αἰψυεῖ εῖω ἡμοῖ γε ἀν
ῶνε ἡερφαῖρι ᾔθεν ἡναῖβατον ῥῖνα
ἡσεερκαῖτοῖν ἐροῖ

12:11 ἡθοῖ Δε πεχαῖ πωῦ γε ἡῖ
ρωῖ εῖθεν ἡνοῦ ἐτεῖωῖωῖωῖ οῖω
ἡμαῖ ογορ ἡτε φαῖ ῥεῖ ἐοῖωῖ ᾔθεν
ἡναῖβατον ἡν ῥῖναῖμοῖ ἡμοῖ ἀν ἡ-
τεῖωῖωῖωῖ

12:12 ἡνε οῖω οῖω γε οῖω ἐοῖ-
ωῖω ἡῖω ῥωῖε ῶνε ἡερπεῖωῖωῖ
ᾔθεν ἡναῖβατον

12:13 τότε πεχαῖ ἡπρωῖ γε οῖω
τεῖωῖ ἐβοῶ ογορ αἰσοῖωῖωῖ ογορ
αἰσοῖωῖ ἡῖρῖ ἡῖω

Greek

12:1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ
Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ
δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο
τίλλειν στάχυν καὶ ἐσθίειν.

12:2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπαν αὐτῷ,
Ἴδου οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν
ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.

12:3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί
ἐποίησεν Δαυὶδ ὅτε ἐπείνασεν καὶ οἱ μετ'
αὐτοῦ;

12:4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν ὄκον τοῦ θεοῦ
καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγον, ὃ
οὐκ ἔξον ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ'
αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις;

12:5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς
σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον
βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοι εἰσιν;

12:6 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν
ἐστὶν ὧδε.

12:7 εἰ δὲ ἐγνώκετε τί ἐστίν, *Ἐλεος θέλω
καὶ οὐ θυσίαν,* οὐκ ἂν καταδικάσατε τοὺς
ἀναίτιους.

12:8 κύριος γὰρ ἐστὶν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς
τοῦ ἀνθρώπου.

12:9 Καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν
συναγωγὴν αὐτῶν·

12:10 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν.
καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν
τοῖς σάββασιν θεραπεύσαι; ἵνα κατηγορή-
σωσιν αὐτοῦ.

12:11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἐστὶ ἐξ ὑμῶν
ἄνθρωπος ὃς ἔξει πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν
ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον,
οὐχὶ κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;

12:12 πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβά-
του. ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς
ποιεῖν.

12:13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἐκτεινόν
σου τὴν χεῖρα, καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκα-
τεστάθη ὑγιής ὡς ἡ ἄλλη.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

12:14 εταγὶ ἐβόλ ἦξε νιφάρισεος ἀγερ
ογσοῖνι θάροϋ ρῖνα ἡσετακοϋ

12:15 ἡς Δε εταγέμι ἀφογωτεβ ἐβόλ
ἡμαγ ογορ ἀγογρογ ἡσωϋ ἦξε ραν-
νιγϣ† ἡμηνγ ογορ ἀγερφαθρι ἐρωον
τηρογ

12:16 ἀγερεπιτιμᾶν νωον ρῖνα ἡσε-
ῶτεμογορϋϋ ἐβόλ

12:17 ρῖνα ἡτεγξωκ ἐβόλ ἦξε φη ετ-
αγχοϋ ἐβόλ ριτοτϋ ἡνσαιας πιπροφητης
εγξω ἡμος

12:18 ξε ρηππε ις παλλογ φη εταγ-
ραννι παμενριτ φη ετα ταψγχη †-
μα† ἡθρητϋ εἰέχω ἡπαπᾶ ριγωϋ εγέ-
ταμε νιεθνος εγρᾶπ

12:19 ἡνεγῶσθηνν ογΔε ἡνεγωγ ἐβόλ
ογΔε ἡνε ογαι σωτεμ ἐτεγέμν θεν
νιπῶατια

12:20 ογκωγ εγθεμθωμ ἡνεγκωγ ογ-
σολ εγοι ἡγρεμτς ἡνεγθενοϋ γατεγ-
ρῖογ ἡπιρᾶπ ενδρo

12:21 ογορ νιεθνος εγέερρζελπις ἐπεγραν

12:22 τοτε αγῖνι νας ἡογβελΔε ἐογον
ογΔεμων νεμαγ ογορ εγοι ἡέβο ογορ
αγερφαθρι ἐροϋ ρωστε ἡτε πιέβο ραζι
ογορ ἡτεγρᾶγ ἡβόλ

12:23 ναντομτ Δε τηρογ ἦξε νιμηνγ
νανγξω ἡμος ξε μν φαι πε πωνρι ἡ-
Δαγιδ

12:24 νιφάρισεος Δε εταγσωτεμ πε-
χωον ξε νारे φαι ρῖογ ἡνιδεμων
ἐβόλ ἡν θεν ρῶι ἐβῆλ θεν βελ-
ζεβογλ παργων ἡτε νιδεμων

12:25 εταγρᾶγ Δε ἐπογμοκμεκ πεχαγ
νωον ξε μετογρο νιβεν ἀγωανφωγ
ἐρρᾶς ἡμαγᾶτς γαγωγ ογορ βακι
νιβεν ιε νι νιβεν ἀγωανφωγ ἐρρᾶγ ἡ-
μαγτογ ἡπαγῶορῖ ἐρατογ

12:26 ογορ ιςξε ἡκατανᾶς πετρῖογ ἡ-
ἡκατανᾶς ἐβόλ ιε ἀγφωγ ἐρρᾶγ ἡμν
ἡμοϋ πως ογν τεγμετογρο νᾶῶορῖ
ἐρατς

Greek

12:14 ἐξελθόντες δ' οἱ Φαρισαῖοι συμ-
βούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν
ἀπολέσωσιν.

12:15 Ὁ δ' Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν
ἐκεῖθεν. καὶ ἡκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι]
πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,

12:16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ
φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν·

12:17 ἵνα πληρωθῇ τὸ [ἦθ' ἡν] διὰ Ἡσαΐου
τοῦ προφήτου λέγοντος,

12:18 *Ἴδου ὁ παῖς μου ὃν ἡρέτισα, ὁ
ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου·
θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν
τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

12:19 οὐκ ἐρίσει οὐδ' κραυγάσει, οὐδ'
ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν
αὐτοῦ.

12:20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει
καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως ἂν
ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.

12:21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη
ἐλπιούσιν.*

12:22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζό-
μενος τυφλὸς καὶ κωφός· καὶ ἐθεράπευσεν
αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.

12:23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ
ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυίδ;

12:24 οἱ δ' Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον,
Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν
τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.

12:25 εἰδὼς δ' τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν
αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ'
ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία
μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.

12:26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν
ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτόν ἐμερίσθῃ· πῶς οὖν
σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

12:27 οὐτος ἰσχεῖ ἀποκτενεῖν βασιλεὺς τοῦ
 τριτοῦ ἡμεῶν ἐξουσία τε πεποιημένη
 αὐτοῦ ἐξουσία δὲ καὶ ἐξουσία φαιδρῶν
 ἐξουσία τῶν ἐξουσιῶν ἐξουσία

12:28 ιςχε δε δεν ουπ̄νᾱ ητε φ† ἀνοκ
†θιογῑ η̄ηιδεμωη̄ ἐβολ̄ γαρα ασφορ̄
ἐρωτεη̄ η̄χε †μετογο̄ η̄τε φ†

12:29 ιε πως ουον ψυχου ητε οφαι ψε
 εθουη ενηι απιχωρι ητεφωδωμ ηνεφ-
 δεκεος αφψτεμωη απιχωρι ηψορπ
 ογορ τοτε ητεφωδωμ απεφηι

12:30 ΦΗ ΕΤΕΙΝΩΝΕΜΗΝ ΑΝ ΔΕΤΟΥΒΗΝ ΟΥΟΖ
ΦΗ ΕΤΕΙΝΩΡΕΡΥΝΑΓΙΘΕΕ ΝΕΜΗΝ ΑΝ ΩΧΩΡ
ΜΜΟΙ ΕΒΟΛ

12:31 εἴθε φαι τῷ ἄνθρωπο πωτεν ξε
νοβί νίβεν νεμ ξεοῦ νίβεν εὐεῖ
ἐβοῶ ἡνιρῶ πικεοῦ Δε ἡθοῦ ἡτε
πιπῶ εἶο ἡνοῦ ἐβοῶ

12:32 οὐτοὺς φησὶ εὐπαρεῶς οὐκαὶ ἡσυχῇ
 ἠφρονεῖ ἐν ἑαυτῷ· ἐν ἑαυτῷ παρὰ τὸν φησὶ
 ὁ δὲ εὐπαρεῶς καὶ πλὴν ἐθορυβῆται ἡσυχῇ
 παρὰ τὸν οὐδὲ θέναι παρῆνεθ οὐδὲ θέναι
 πρὸς ἡμῶν

12:33 **ΙΕ** **ΑΡΙ** **ΠΙΨΥΝΗ** **ΕΘΗΛΕ** **ΝΕΜ** **ΠΕ**
ΟΥΤΑ **ΕΘΗΛΕ** **ΙΕ** **ΑΡΙ** **ΠΙΨΥΝΗ** **ΕΤ**
ΝΕΜ **ΠΕ****ΟΥΤΑ** **ΕΤ****ΝΕΜ** **Ε****ΒΟ****Λ** **ΓΑ****Ρ** **ΘΕ****Ν**
ΠΙΟΥΤΑ **ΨΑ****Υ****ΣΟΥ****ΕΝ** **ΠΙΨΥΝΗ**

12:34 **μιμι** ἐβόλ **θεν** **μὰ** **χω** **πως** **ο** **ον**
ύ **χο** **ι** **ι** **ω** **τε** **ν** **ε** **α** **ι** **ι** **η** **α** **ν** **π** **ε** **θ** **α** **ν** **ε** **ς**
ε **ρ** **ε** **τ** **ε** **ν** **θ** **ω** **ς** **ἐ** **β** **ό** **λ** **γ** **α** **ρ** **θεν** **ἰ** **θ** **ο** **ς** **ὁ** **ι** **ι**
π **ρ** **η** **ν** **τ** **ω** **α** **ρ** **ε** **π** **ι** **ρ** **α** **α** **ι**

12:35 παῖς αὐτοῦ ἦρως ἐβόηεν ὅτι περ-
 αῖο ἦν ἁγῶν ὑψίστος ὁ παῖς αὐτοῦ
 ἐβόηεν ὅτι πρῶτος ἐστὶν ἐβόηεν ὅτι
 περ αῖο ἐστὶν ὑψίστος ὁ πρῶτος ἐστὶν
 ἐβόηεν

[illegible]

12:37 ἔθελ γὰρ θῆν περὶ αὐτοῦ ἐκείναι
ὄνομα, ἔθελ θῆν περὶ αὐτοῦ ἐν ἑκαστῇ πόλει

12:27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.

12:28 εἰ δὲ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω
τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ
βασιλεία τοῦ θεοῦ.

12:29 ἢ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῇσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

12:30 ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν,
καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

12:31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἢ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται.

12:32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

12:33 Ἦ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.

12:34 γεννήματα ἔχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

12:35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ
θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ, καὶ ὁ πονηρὸς
ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ
ἐκβάλλει πονηρά.

12:36 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ἥμα ἄργον ὁ
λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ
αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως·

12:37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιοθήσῃ,
καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

12:38 τΟΤΕ ΑΓΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΖΑΠΟΥΟΗ ΕΒΟΛ
ϫΕΠ ΠΙCΑϫ ΠΕΜ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΕΥΧΩ ΜΜΟC
ΧΕ ΠΡΕϫϫΒΩ ΤΕΠΟΥΩϫ ΕΠΑΥ ΕΟΥΜΗΝΙ
ΗΤΟΤΚ

12:39 ΗΘΟϫ ΔΕ ΑΓΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑϫ ΠΩΟΥ
ΧΕ ΠΙΧΩΟΥ ΕΤΖΩΟΥ ΟΥΟΖ ΗΠΩΙΚ ḲΚΩϫ
ΗCΑ ΟΥΜΗΝΙ ΟΥΟΖ ΟΥΜΗΝΙ ΗΠΟΥΤΗΙϫ ΠΑϫ
ΕΒΗΛ ΕΠΙΜΗΝΙ ΗΤΕ ΙΩΝΑ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗC

12:40 ΜΦΡΗϫ ΓΑΡ ΗΠΩΝΑ ΕΠΑϫϫΕΠ ΘΠΕΞΙ
ΜΠΙΚΗΤΟC ΗΓ̄ ΗΕΖΟΥ ΠΕΜ Γ̄ ΗΕΧΩΡΖ
ΠΑΙΡΗϫ ΖΩϫ ΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΕϫΕΕΡ Γ̄ Η-
ΕΖΟΥ ΠΕΜ Γ̄ ΗΕΧΩΡΖ ϫΕΠ ΠΖΗΤ ΜΠΚΑΖΙ

12:41 ΠΙΡΩΜΙ ΗΤΕ ΠΠΕΥΗ ΕΥΕΤΩΟΥΠΟΥ
ϫΕΠ ϫ̣ΚΡΙCΙC ΠΕΜ ΠΑΙΧΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕ-
ϫ̣ΖΑΠ ΕΡΟϫ ΧΕ ΑΥΕΡΜΕΤΑΠΟΙΗ ΕΠΖΙΩΙϫ
ΗΤΕ ΙΩΝΑ ΟΥΟΖ ΙC ΖΟΥΘ̄ ΕΙΩΝΑ ΜΠΑΙΜΑ

12:42 ϫΟΥΡΩ ΗΤΕ CΑΡΗC ΕCΕΤΩΗC ϫΕΠ
ϫ̣ΚΡΙCΙC ΠΕΜ ΠΑΙΧΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕCΕϫ̣ΖΑΠ
ΕΡΟϫ ΧΕ ΑCΙ ΕΒΟΛ ϫΕΠ ΠΕΑΤ ΜΠΚΑΖΙ
ΕCΩΤΕΜ Εϫ̣CΟΦΙΑ ΗΤΕ CΟΛΟΜΩΗ ΟΥΟΖ ΙC
ΖΟΥΘ̄ ΕCΟΛΟΜΩΗ ΜΠΑΙΜΑ

12:43 ΕΥΩΠ ΔΕ ΗΤΕ ΠΠΠΑ ΗΔΑΘΑΡΤΟΗ
Ι ΕΒΟΛ ϫΕΠ ΠΙΡΩΜΙ ΨΑϫΨΕ ΠΑϫ ΕΒΟΛ
ΕΖΑΠΜΑΗΑΘΜΩΟΥ ΕϫΚΩϫ ΗCΑ ΜΑΗΜΤΟΗ
ΟΥΟΖ ΜΠΑϫΖΙΜΙ

12:44 ΤΟΤΕ ΨΑϫΨΟC ΧΕ ΕΙΕΤΑCΘΟ ΕΘΟΥΗ
ΕΠΑΗ ΠΙΜΑ ΕΤΑΙΙ ΕΒΟΛ ΗϫΗΤϫ ΟΥΟΖ
ΑϫΨΑΗΙ ΗΤΕϫΕΜϫ Εϫ̣ΕΡΩϫΤ ΕϫCΑΡΖ
ΟΥΟΖ ΕϫCΕΛCΩΛ

12:45 ΤΟΤΕ ΨΑϫΨΕ ΠΑϫ ΗΤΕϫΘΙ ΠΕΜΑϫ
ΗΚΕΞ̄ ΜΠΠΑ ΕΥΖΩΟΥ ΕΖΟΤΕΡΟϫ ΟΥΟΖ
ΨΑϫΙ ΗΤΕϫΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΨΑΡΕ ΠΙ-
ϫΑΕΥ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΖΩΟΥ
ΠΑϫ ΕΠΕϫΖΟΥΑϫ ΠΑΙΡΗϫ ΠΕΘΠΑΨΩΠΙ Μ-
ΠΑΙΧΩΟΥ ΕΤΖΩΟΥ

12:46 ΖΩC ΔΕ ΕϫCΑΧΙ ΠΕΜ ΠΠΜΨ ΙC
ΤΕϫΜΑΥ ΠΕΜ ΠΕϫ̣ΠΗΟΥ ΠΑΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ
CΑΒΟΛ ΕϫΚΩϫ ΗCΑ CΑΧΙ ΠΕΜΑϫ

12:47 ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΗΠΠΜΑΘΗΤΗC ΠΑϫ ΧΕ
ΖΗΠΠΕ ΙC ΤΕΚΜΑΥ ΠΕΜ ΠΕΚ̣ΠΗΟΥ CΑΒΟΛ
CΕΚΩϫ ΗCΩΚ

12:48 ΗΘΟϫ ΔΕ ΑΓΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑϫ ΜΦΗ
ΕΤΧΩ ΜΜΟC ΠΑϫ ΧΕ ΠΠ ΤΕ ΤΑΜΑΥ ΙΕ
ΠΠ ΠΕ ΠΑC̣ΠΗΟΥ

Greek

12:38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.

12:39 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.

12:40 ὥσπερ γὰρ *ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας,* οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

12:41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινούσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.

12:42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομώνος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομώνος ὧδε.

12:43 Ὅταν δ' τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὕρισκει.

12:44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω ὅθεν ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὼν εὕρισκει σχολάζοντα σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.

12:45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.

12:46 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.

12:47 [εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.]

12:48 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ τίνας εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

12:49 ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΤΕΝ ΤΕΦΧΙΖ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ
ΠΕΦΜΑΘΗΤΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΤΑΜΑΥ
ΝΕΜ ΠΑΨΗΝΟΥ

12:50 ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ ΕΘΝΑΕΡΠΕΤΕΖΝΕ
ΠΑΙΩΤ ΕΤΕΦΕΝ ΠΙΦΗΟΥΙ ΗΘΟΥ ΠΕ ΠΑΨΟΝ
ΝΕΜ ΤΑΨΩΝΙ ΝΕΜ ΤΑΜΑΥ

13:1 ΗΨΡΗΙ ΨΕΝ ΠΙΕΨΟΥΝ ΕΤΕΨΜΑΥ ΕΤΑΦΙ
ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΙΝΙ ΗΨΕ ΙΗΣ ΠΑΦΖΕΜΨΙ ΠΕ ΕΨ-
ΚΕΝ ΦΙΟΜ

13:2 ΟΥΟΖ ΑΥΘΟΥΤ ΖΑΡΟΥ ΗΨΕ ΖΑΝ-
ΠΙΩΤ ΨΜΗΨ ΖΩΨΤΕ ΗΤΕΦΔΛΗΙ ΕΨΧΟΙ
ΗΤΕΦΖΕΜΨΙ ΠΙΜΗΨ ΔΕ ΤΗΡΦ ΠΑΦΟΖΙ
ΕΡΑΤΦ ΖΙΨΕΝ ΦΙΟΜ

13:3 ΟΥΟΖ ΠΑΦΨΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΗΖΑΝΜΗΨ
ΨΕΝ ΖΑΝΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΦΧΩ ΨΜΟΨ ΖΗΠΠΕ
ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΗΨΕ ΦΗ ΕΤΨΙΤ ΕΨΙΤ

13:4 ΟΥΟΖ ΨΕΝ ΠΨΙΝΘΕΡΕΦΙΤ ΖΑΝΟΥΟΝ
ΜΕΝ ΑΥΖΕΙ ΕΨΚΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΗΨΕ
ΠΙΖΑΔΑΤ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΟΜΟΥ

13:5 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΑΥΖΕΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΑ
ΨΠΕΤΡΑ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΜΟΝ ΨΩΚ ΗΚΑΖΙ Ψ-
ΜΟΦ ΟΥΟΖ ΑΥΡΩΤ ΨΑΤΟΥΤ ΧΕ ΨΜΟΝ-
ΤΟΥ ΨΩΚ ΗΚΑΖΙ

13:6 ΕΤΑ ΦΨΗ ΔΕ ΨΑΙ ΑΥΕΡΚΑΥΜΑ ΟΥΟΖ
ΧΕ ΨΜΟΝΤΟΥ ΠΟΥΝΙ ΨΜΑΥ ΑΥΨΩΟΥΙ

13:7 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΑΥΖΕΙ ΕΧΕΝ ΠΙ-
ΨΟΥΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΡΩΤ ΗΨΕ ΠΙΨΟΥΡΙ ΟΥΟΖ
ΑΥΟΨΖΟΥ

13:8 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΑΥΖΕΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
ΕΘΝΑΠΕΦ ΟΥΟΖ ΑΥΨΟΥΤΑΖ ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΑΦ-
ΕΡ Ρ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΑΦΕΡ Ψ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΑΦΕΡ
Δ

13:9 ΦΗ ΕΤΕΟΥΟΝ ΟΥΜΑΨΧ ΨΜΟΦ ΕΨΩ-
ΤΕΜ ΜΑΡΕΦΨΩΤΕΜ

13:10 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΖΑΡΟΥ ΗΨΕ ΠΕΦΜΑΘΗ-
ΤΗΣ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΚΨΑΧΙ ΝΕ-
ΜΩΟΥ ΨΕΝ ΖΑΝΠΑΡΑΒΟΛΗ

13:11 ΗΘΟΥ ΔΕ ΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΦ ΧΕ
ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΨΤΟΙ ΝΩΤΕΝ ΕΨΜΙ ΕΠΙΜΨΨ-
ΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΠΙΦΗΟΥΙ ΠΗ
ΔΕ ΨΠΟΥΤΗΣ ΝΩΟΥ

Greek

12:49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἴδου ἡ μήτηρ
μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου·

12:50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ
πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς αὐτός μου
ἀδελφός καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

13:1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς
τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν·

13:2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι
πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα
καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν
εἰστήκει.

13:3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν
παραβολαῖς λέγων, Ἴδου ἐξῆλθεν ὁ σπείρων
τοῦ σπείρειν.

13:4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν
παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἐλθόντα τὰ πετεινὰ
κατέφαγεν αὐτά.

13:5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅπου
οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέ-
τειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.

13:6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη
καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἱζαν ἐξηράνθη.

13:7 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ
ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ ἐπνίξαν αὐτά.

13:8 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν
καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ
ἐξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.

13:9 ὁ ἔχων ὦτα ἀκούετω.

13:10 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν
αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;

13:11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι
Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς
βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ
δέδοται.

Bohairic

Greek

13:12 φη γαρ ἐτερονον ἦταϥ εὐεῖ† παϥ
ονορ ερε ονον ερπονὸ ἐροϥ φη δε
ἐτεῖμμον ἦταϥ φη ἐτεῖντοτϥ εὐεὸλϥ
ἦτοτϥ

13:13 εῳβεφαι †σαχι νεμωου ϑεν ραν-
παραβοῶν γε οὐνι εὐναϥ ἡσεναν αν
ονορ εϣωτεμ ἡσενωτεμ αν δε ἡσεκα†

13:14 ονορ εσεχωκ ἐβοῶ ἐχωου ἦχε †-
προφητιὰ ἦτε ησαϊας ὅν ετχω ἔμμος
γε ϑεν οὐδμν ερετενεσωτεμ ονορ ἡπε-
τεκα† ονορ ϑεν οὐναϥ ερετενεναϥ
ονορ ἡπετενναϥ

13:15 αφοϣμοτ γαρ ἦχε ἡρητ ἔμπαι-
λαος ονορ αὐρρωϥ ϑεν ποϣμαϣϥ ἐπ-
σωτεμ ονορ αὐμαῶθαμ ἡποϣβαῶ μν-
ποτε ἡσεναν ἡποϣβαῶ ονορ ἡσενωτεμ
ϑεν ποϣμαϣϥ ονορ ἡσεκα† ϑεν ποϣ-
ρητ ονορ ἡσεκοτοϥ ἦτατοϣχωϥ

13:16 ἡωτεν δε ωονῆατοϥ ἡπετενβαῶ
γε σεναν νεμ νετενμαϣϥ γε σενωτεμ

13:17 αμην †χω ἔμμος πωτεν γε
ρηνμην ἔμπροφητης νεμ ρανῆμνι αϣ-
ερεπιϑμνν ἔναϥ ἔνν ετετενναϥ ἐρωου
ονορ ἔποϣναϥ ονορ ἐσωτεμ ἔνν ετε-
τενσωτεμ ἐρωου ἔποϣωτεμ

13:18 ἡωτεν οὐν σωτεμ ἐ†παραβοῶν
ἦτε φη ετσι†

13:19 ονον νιβεν ετσωτεμ ἐπισαχι ἦτε
†μετοϣρο ονορ ετεῖῆκα† ἐροϥ αν
ϣαϥ ἦχε πιπετρωου ονορ ϣαϥρωῶτεμ
ἔμφν εταϣσατϥ ἡῑρην ϑεν πεϥρητ φαι
πε φη εταϣσατϥ εσκεν πιμωιτ

13:20 φη δε εταϣσατϥ ἔχεν πιμαῖ-
πετρα φαι πε φη ετσωτεμ ἐπισαχι
ονορ σατοτϥ ῥῑβι ἔμμοϥ ϑεν οϣραϣι

13:21 ἔμμοντεϥ ποϣνι ἡῑρητϥ αῶῶα
ονῑπροϣονϣου πε αρεϣαν οϣροϣρεϣ δε
ϣωπι ιε οϣδιωϣμοσ εῳβε πισαχι σα-
τοτϥ ϣαϥερῑκανῶαῶιζεσε

13:22 φη δε εταϣσατϥ ἔχεν νιϣοϣρι
φαι πε φη ετσωτεμ ἐπισαχι ονορ φ-
ρωουϣ ἦτε παιενερ νεμ †ῶπατη ἦτε
†μετραμαὸ ϣαϣωϣρ ἔμπισαχι ἡῑρην
ἡῑρητϥ ονορ ϣαϥερατοϣταρ

13:12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ
περισευθήσεται· ὅστις δ' οὐκ ἔχει, καὶ ὁ
ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

13:13 διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς
λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ
ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδ' συνίουσιν·

13:14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφη-
τεία Ἡσαΐου ἡ λέγουσα, *Ἀκοῇ ἀκούσετε
καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε
καὶ οὐ μὴ ἴδητε.

13:15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ
τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ
τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε
ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν
ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ
ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.*

13:16 ὑμῶν δ' μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι
βλέπουσιν, καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν.

13:17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ
προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ
βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκούσαι ἃ
ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

13:18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν
τοῦ σπείραντος.

13:19 παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς
βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται ὁ
πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ
καρδίᾳ αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν
σπαρεῖς.

13:20 ὁ δ' ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτός
ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ εὐθὺς μετὰ
χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν·

13:21 οὐκ ἔχει δ' ἄζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ
πρόσκαιρός ἐστιν, γενομένης δ' θλίψεως ἡ
διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλί-
ζεται.

13:22 ὁ δ' εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρεῖς, οὗτός
ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ἡ μέριμνα τοῦ
αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου συμπίγει
τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

Bohairic

Greek

13:23 φη δε εταφρει εχεν πικαρι εθ-
 πανεφ φαι πε φη ετσωτεμ επιαχι
 ογορ ετκατ εροφ φαι δε ψαφτουταρ
 ογορ ογαι μεν ψαφερ ρ ογαι δε ψαφ-
 ερ ζ ογαι δε ψαφερ λ

13:24 αφχω θατοτοφ ηκεπαραβολν εφ-
 χω μμοc cοm ηχε τμετοφρο ητε m-
 φνογi ηοφρωμi εαφcετ οφχροφ επαπεφ
 θεν πεφιορι

13:25 εταφηκοτ δε ηχε mρωμi αφi ηχε
 πεφχαχι αφciτ ηραηητηχ θεν θμητ μ-
 πιcοφo ογορ αφψε παφ

13:26 ροτε δε εταφρωτ ηχε πιcοφo
 ογορ αφτουταρ τοτε αφουωηρ εβολ
 ηχε mκεητηχ

13:27 αγi δε ηχε mεβιαικ ητε mπεβιορι
 ογορ πεφωφ χε πεnδc mη οφχροφ
 επαπεφ αν ακατφ θεν πεκιορι
 εταφχιμi οφη ηπαικεητηχ θων

13:28 ηθοφ δε πεχαφ mωφ χε οφχαχι
 ηρωμi πεταφερ φαι ηφωφ δε πεφωφ
 παφ χε αν φουωψ ητεψψε παη ητεn-
 cοκοφ

13:29 ηθοφ δε πεχαφ χε μμοm mηποτε
 ερετεncωκι ηmιεντηχ ητετεncωχι μπικε-
 cοφo mεμωφ

13:30 αλδα χαν μαροφρωτ mε mφφ-
 ερνοφ ψα ηcνοφ μπωcθ ογορ θεν
 ηcνοφ μπωcθ ειεχοc ηmιδαιocθ χε cωκι
 ηmιεντηχ ηφωpη ογορ mοροφ ηραηmηρι
 ελροκροφ θεν mιχρωμ πιcοφo δε
 θοφωτφ εθουη ετααποθηκη

13:31 αφχω θατοτοφ ηκεπαραβολν
 εφχω μμοc χε cοm ηχε τμετοφρο ητε
 mφνογi ηοφπαφρι ηψελταμ εα οφρωμi
 ciτc αφcατc θεν πεφιορι

13:32 εοφκοφχι μεν τε εβολ οφτε m-
 φρωφ τηροφ εφωπ δε αcψαηαι ci
 ηmψτ επιοφoτ ογορ ψαcψωπι εοφψωmη
 ρωcτε ηcei ηχε mιραλατ ητε τφε
 ηceοφορ εχεν πεcαλ

13:33 κεπαραβολν αφχοc mωφ cοm ηχε
 τμετοφρο ητε mφνογi ηοφψεμηρ εα
 οφcρημ ciτφ αcχοpφ θεν τ ηψi ηmωιτ
 ψατε mψωτ τηpφ ciψεμηρ

13:23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρεῖς,
 οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ
 συνιείς, ὃς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὁ μὲν
 ἑκατόν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.

13:24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς
 λέγων, Ὁμοιωθῇ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ
 ἄγρῳ αὐτοῦ.

13:25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους
 ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν
 ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπῆλθεν.

13:26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ
 καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.

13:27 προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκο-
 δεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν
 σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἄγρῳ; πόθεν οὖν
 ἔχει ζιζάνια;

13:28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος
 τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι λέγουσιν αὐτῷ,
 Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

13:29 ὁ δὲ φησιν, Οὐ, μήποτε συλλέγοντες
 τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν
 σῖτον.

13:30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρω ἕως
 τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν καιρῷ τοῦ θερισμοῦ
 ἔρῳ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ
 ζιζάνια καὶ δήσατε αὐτά εἰς δέσμας πρὸς τὸ
 κατακαῦσαι αὐτά, τὸν δὲ σῖτον συναγάγετε
 εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

13:31 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς
 λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρα-
 νῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος
 ἔσπειρεν ἐν τῷ ἄγρῳ αὐτοῦ·

13:32 ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν
 σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ μείζον τῶν
 λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε
 ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ
 κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

13:33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς·
 Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ,
 ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυπεν εἰς ἀλεύρου
 σάτα τρία ἕως οὗ ἐξυμῶθῃ ὅλον.

Bohairic

Greek

13:34 παι δε τηρου α ιης χοτου ηπι-
μνω θεν ρανπαβολη ογορ χωρις
παβολη παρσαχι πεμωου αν πε

13:35 ρινα ητερχωκ εβολ ηχε φη ετ-
αρχορ εβολ ριτοτq μπιπροφητης ερχω
μμοc xe αιπαουωη ηρωι θεν ραν-
παβολη ογορ ηταcαχι ηπη ετρηπ
ισxen τκαταβολη μπικocμoc

13:36 τοτε αρχα πιμνω εβολ αqι ε-
θουη επιμη ογορ αγι ραρορ ηχε περ-
μαθητης ερχω μμοc xe βελ τπαρ-
βολη παν εβολ ητε μιενητη ητε πιορi

13:37 ηθορ δε αερορω πεχαq xe πετ-
ciτ μπιχροc εθπαπεq πωρηι μπρωμι πε

13:38 πιορi δε πε πικocμoc πιχροc εθ-
παπεq παι πε πωρηι ητε τμετογρο μι-
εντηx δε πωρηι ητε πιπετρωου

13:39 πιcαχι δε εταρcατορ πιδιαβολoc
πε πωcθ δε τθah ητε παιεπερ μιδαι-
ocθ δε μιαγγεloc

13:40 μπρητ ογη εωαγcωκι ημιενητηx
ηωορπ ογορ ηcεροκρορ θεν πιχωρμ
παιρητ πεθπαωπι θεν τθah ητε παι-
επερ

13:41 ερε πωρηι μπρωμι ερεταογο η-
πεαγγεloc ογορ εγεcωκι εβολ θεν
τεμμετογρο ημικανδαλον τηρου πεμ
μη ετιρι ητανομια

13:42 ογορ εγεριτορ ετθρω ηχωρμ
πιμα ετε φριμι παωωπι μμοq πεμ πc-
θερτερ ητε μπαxρi

13:43 **tote niym/i euerouwini mvr/]
mvr/ qen]metouro nte pouiwt v/
eteouon masj mmof ecwtem maref-
cwtem**

13:44 cοm ηχε τμετογρο ητε μιφνογι
ηουαρο ερχηπ θεν ογιορi φη ετα ογ-
ρωμι xεμq αρχοπε ογορ εβολ θεν πι-
ρωι αρχω παq αqτ μπετεηταq εβολ
ογορ αρχωπ μπιορi ετεμμav

13:45 παλιν cοm ηχε τμετογρο ητε
μιφνογι ηουρωμι ηωωτ ερκωτ ηca
ραπαπαμη επανεγ

13:34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν
παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς παρα-
βολῆς οὐδ' ἔν ἐλάλει αὐτοῖς·

13:35 ὅπως πληρωθῇ τὸ [ηθ' ἂν διὰ τοῦ
προφήτου λέγοντος, *Ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς
τὸ στόμα μου, ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ
καταβολῆς* [κόσμου].

13:36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν
οἰκίαν. καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
αὐτοῦ λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν
παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

13:37 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ
καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·

13:38 ὁ δ' ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος· τὸ δ'
καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς
βασιλείας· τὰ δ' ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ
πονηροῦ,

13:39 ὁ δ' ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ
διάβολος· ὁ δ' θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός
ἐστίν, οἱ δ' θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.

13:40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ
πυρὶ [κατα]καίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συν-
τελείᾳ τοῦ αἰῶνος·

13:41 ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς
ἄγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς
βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ
τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν,

13:42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον
τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ
βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

13:43 Τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν ὥς ὁ
ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ
ἔχων ὥτα ἀκούετω.

13:44 Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὐρὼν
ἄνθρωπος ἔκρυπεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς
αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πωλεῖ πάντα ὅσα ἔχει καὶ
ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.

13:45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς
μαργαρίτας·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

13:46 ⲉⲧⲁⲩⲭⲓⲙⲓ ⲡⲟⲩⲁⲛⲁⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩⲱⲉ ⲡⲥⲟⲩ-
ⲉⲛⲩ ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲧ ⲙⲡⲉⲧⲉⲓⲧⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲱⲟⲩⲩ

13:47 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲥⲟⲛⲓ ⲡⲭⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲧⲉ
ⲛⲓⲩⲛⲟⲩⲓ ⲡⲟⲩⲩⲁⲩⲛⲛⲓ ⲉⲁⲩⲭⲓⲧⲥ ⲉⲩⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟⲗ
ⲁⲥⲱⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲣⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ

13:48 ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟⲗ ⲁⲩⲥⲟⲕⲥ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲧⲁⲩⲭⲉⲙⲥⲓ ⲁⲩⲥⲱⲕⲓ ⲡⲛⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲗⲁⲛ-
ⲙⲟⲕⲓ ⲛⲓ ⲉⲧⲗⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲩⲭⲓⲟⲩⲓ ⲙⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ

13:49 ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲡⲣⲏⲧ ⲉⲑⲛⲁⲩⲱⲟⲓ ⲧⲉⲛ
ⲧⲧⲁⲛ ⲡⲧⲉ ⲡⲁⲓⲛⲉⲗ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲭⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲉⲩⲱⲣⲭ ⲡⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧⲗⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲑⲙⲏⲧ ⲡⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ

13:50 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲩⲉⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑⲣⲏⲓ ⲉⲧⲧⲣⲱ ⲡⲭ-
ⲣⲱⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁⲩⲱⲟⲓ ⲙⲙⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲧⲉ ⲛⲓⲛⲁⲭⲗⲓ

13:51 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁⲧ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲗⲁ ⲡⲥ̅

13:52 ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉⲡⲁⲓ ⲥⲁⲧ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲁⲩⲩⲓⲥⲱ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲧⲉ ⲛⲓⲩⲛⲟⲩⲓ
ⲥⲟⲛⲓ ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲛⲉⲃⲓⲟⲗⲓ ⲡⲏ ⲉⲧⲗⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲩⲁⲗⲟ ⲡⲗⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲛⲁⲡⲁⲥ

13:53 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲥⲱⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱ ⲡⲭⲉ ⲓⲛⲥ
ⲉⲩⲭⲱⲕ ⲡⲛⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲩ

13:54 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲓⲥⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲗⲣⲏⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲛⲡⲁⲩⲱⲧⲏ
ⲗⲱⲥⲧⲉ ⲡⲥⲉⲣⲱⲩⲡⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲥⲉⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲧⲁ
ⲡⲁⲓ ⲭⲉⲙ ⲧⲁⲓⲥⲱ ⲑⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲭⲟⲙ

13:55 ⲙⲏ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙⲡⲓⲁⲙⲱⲉ ⲙⲏ
ⲧⲉⲩⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ

13:56 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲩⲥⲱⲛⲓ ⲡⲓⲗⲓⲙⲓ ⲙⲏ ⲥⲉⲭⲏ
ⲗⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲭⲉⲙ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲑⲱⲛ

13:57 ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲩⲉⲣⲥⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲗⲉⲥⲑⲉ ⲡⲗⲣⲏⲓ
ⲡⲧⲏⲧⲩ ⲓⲛⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲛⲧⲏⲥ ⲉⲩⲱⲛⲱ ⲧⲉⲛ ⲗⲗⲓ ⲙⲙⲁ ⲉⲃⲏⲗ
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲩⲛⲓ

13:58 ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲡⲭⲟⲙ ⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁⲗⲧ

Greek

13:46 εὐρών δ' ἓνα πολύτιμον μαργαρίτην ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα ἔχεν καὶ ἡγόρασεν αὐτόν.

13:47 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνη βληθείση εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούση·

13:48 ἦν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγην, τὰ δ' σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.

13:49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων

13:50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

13:51 Συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί.

13:52 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὁμοίως ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.

13:53 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετήρην ἐκεῖθεν.

13:54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν οὕτως ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις;

13:55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας;

13:56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; πόθεν οὖν οὕτως ταῦτα πάντα;

13:57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

13:58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

14:1 ἡ ῥῆνι Δε θεν πισνοῦ ἐτεῦμαῦ
αῤῥωτεμ ἡξε ἡρωΔης πιτετραάρχης
ἐτῆμῃ ἡνῆ

14:2 ογορ πεχαῤῥ ἡπεῤῥάλωονι χε φαι
πε ἰωαννης πιρεῤῥωμς ἡθοῤῥ γαρ αῤ-
τωνῥ ἐβοῤ Δεν πῃ εῤμωοντ ογορ
εῤβεφαι πῃχομ σεερζωβ ἡθῃτῥ

14:3 ἡρωΔης γαρ πεαῤῥάμομ ἡιωαννης
ογορ αῤσονῥῥ αῤχαῤ Δεν πῖῥτεκο
εῤβε ἡρωΔῖας ἱῥζῖμῃ ἡφιῤῖππος πεῤσον

14:4 παῤῥω ἡμοσ παῤ πε ἡξε ἰωαννης
χε ῥῥε παῤ ἀν ἐῤῖτς

14:5 ογορ εῤονῥωῥ ἐθροβεῤ αῤερζοῤ
θῥῥῥῃ ἡπιμῃῥ χε παῤῥῃ ἡτοτοῤ ῥωσ
οῤπροφῃτῃς

14:6 εῤῥα οῤεῤοον ἡμῖσι Δε ῥῥωπι ἡτε
ἡρωΔης αῤῥοσῥεσ ἡξε ἱῥεῤ ἡἡρωΔῖας
θεν ἡμῃῤ ογορ αῤραπαῤ ἡἡρωΔης

14:7 Δεν φαι αῤεῤῥαῥωῥ εῤερομοῤοῤῖν
ἐῤ παῤ ἡφῃ εῤεσῃαεῤεῤῖν ἡμοῤ

14:8 ἡθος Δε αῤ εῤεμαῥ ἱῥαῤος πεχαῤ
χε μα ἱῥῥε ἡιωαννης πῃ πιρεῤῥωμς
ῥῖ οῤβῃπαῤ

14:9 ογορ αῤ πῥῃτ ἡποῤρο ἡκαῤ εῤβε
πῖῥαῥωῥ Δε πῃμ πῃ εῤροτεβ πῃμαῤ
αῤονῥῥαῤῥῃ ἐῤῃς

14:10 ογορ αῤονῥωῤ αῤωῤῖ ἡῥῥῥε ἡ-
ἰωαννης Δεν πῖῥτεκο

14:11 ογορ αῤῆς ῥῖ πῖβῃπαῤ αῤῃς
ἡῥῥῥῥ ογορ αῤ ῥῥῥῥ ῥῃς ἡεῤμαῥ

14:12 ογορ αῤῖ ἡξε πεῤμαῤῃτῃς αῤεῤ
ῥῥῥῥῥ αῤῥομς ογορ αῤῖ αῤῥαῤε ἡς

14:13 ἡς Δε εῤαῤῥωτεμ αῤῥε παῤ
ἐβοῤ ἡμαῥ ῥῖ οῤῥοῖ ἐοῤμαῤῥαῤε ογορ
εῤαῤῥωτεμ ἡξε πῃμῃῥ αῤονῥῥῥ ἡῥωῤ
αῤμοῥῃ ἡῤατοῤ ἐβοῤ Δεν πῖβῃ

14:14 ογορ εῤαῤῖ ἐβοῤ αῤῃῥ ἐοῤῃῥῥῥ
ἡμῃῥ ογορ αῤῥεῤῥῃθ ῥῥῥῥ ογορ
αῤεῤῥῥῃ ἡπῃ εῤῥῥῃ ἡῥῃτοῤ

14:1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης
ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,

14:2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός
ἐστὶν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη
ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις
ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

14:3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην
ἔδῃσεν [αὐτὸν] καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ
Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ
ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

14:4 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ, Οὐκ
ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.

14:5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη
τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

14:6 γενεσίῳ δ' ἡγενομένοις τοῦ Ἡρώδου
ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ
μέσῳ καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ,

14:7 ὅθεν μεθ' ὅρκου ὠμολόγησεν αὐτῇ
δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.

14:8 ἡ δ' ὑποβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς
αὐτῆς, Δός μοι, φησὶν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν
κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

14:9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς
ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευ-
σεν δοθῆναι,

14:10 καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν [τὸν]
Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.

14:11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ
πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν
τῇ μητρὶ αὐτῆς.

14:12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
ἦσαν τὸ πῶμα καὶ ἔθραψαν αὐτό[ν], καὶ
ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.

14:13 Ἀκούσας δ' ὁ Ἰησοὺς ἀνεχώρησεν
ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ'
ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολού-
θησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.

14:14 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολλὸν ὄχλον, καὶ
ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσεν
τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

14:15 ετα ρουζι δε ψωπι αυι γαρ οφ
ηχε περμαθητης ευχω μμοc xe πιμα
ουψαγε πε ουορ πιπαυ αφσινι χα πι-
μνω ουν εβολ ριπα ησεψε πωον επιμ
ησεψωπ ηζανθρηονι πωον

14:16 ηθορ δε πεχαρ xe σεερχρια αν
ητογψε πωον μοι πωον ηωτεν μα-
ρονοωμ

14:17 ηωον δε πεχωον παρ xe μμον
ηταν μπαιμα εβηλ εε ηωικ νεμ τεβτ
β

14:18 ηθορ δε πεχαρ πωον xe ανιτογ
νη μπαι

14:19 ουορ αφοαρχαζι ερε πιμνω
ρωτεβ ριχεν πιςιμ ουορ εταρδι μπιε
ηωικ νεμ πιτεβτ β αφχογψτ επωωι
ετφε αφςιμογ ερωον ουορ αφφαωον
ουορ αφτ ηπιωικ ηπιμαθητης πιμαθητης
δε αυτ ηπιμνω

14:20 ουορ αυονωμ τηρογ αυσι ουορ
αυελ προγο ηπιδακρ αυμαρ ιβ ηκοτ
ευμερ

14:21 νη δε ετανοωμ παγερ ε ηωο
ηρωμι χωριc αλον νεμ ρριμ

14:22 ουορ σατοτγ αφεραπαγκαζι
ηπερμαθητης ελληνι επχοι ουορ εσωκ
θαχωγ ευμρ ψατεγχα πιμνω εβολ

14:23 ουορ εταρχα πιμνω εβολ αφψε
παρ ερρηι εχεν ογτωον σατσα μ-
μαγατγ εερπρoσεγχεcεε ετα ρουζι δε
ψωπι ηθορ μμαγατγ επαρχηι μμαγ

14:24 πιχοι δε αφογει εβολ μπικαρι
παυ κε ηεταλιοη ευτoγβηγ ηχε πιχολ
παρε πιθονγ γαρ τογβηγ πε

14:25 ζεν τμαρλ δε ηογερψι ητε πι-
εχωρρ αφι γαρων εμμογ ριχεν φιομ

14:26 ουορ εταγπαυ ερογ εμμογ ριχεν
φιομ αυψορτερ ευχω μμοc xe ογ-
ρορτγ πε ουορ εβολ ζεν τροτ αυωγ
εβολ

14:27 σατοτγ δε αφραχι νεμωον εφχω
μμοc xe χεμνομτ ανοκ πε μπερερροτ

14:15 οψιας δ' γενομένης προσήλθον αὐτῷ
οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος
καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς
ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας
ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.

14:16 ὁ δ' [Ἰησοῦς] εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρεῖαν
ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς
φάγεῖν.

14:17 οἱ δ' λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε
εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

14:18 ὁ δ' εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.

14:19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλι-
θῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε
ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἔδωκεν
τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δ' μαθηταὶ
τοῖς ὄχλοις.

14:20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσ-
θησαν, καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν
κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.

14:21 οἱ δ' ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὥσει
πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

14:22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητάς
ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν
εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.

14:23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς
τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὁψίας δ'
γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.

14:24 τὸ δ' πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς
ἀπὸ τῆς γῆς ἀπείχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ
τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.

14:25 τετάρτῃ δ' φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἦλθεν
πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

14:26 οἱ δ' μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς
θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν
λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ
φόβου ἔκραξαν.

14:27 εὐθὺς δ' ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς
λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

14:28 αφερωω Δε ηξε πετρος πεχαq
παq xe π̄c̄ icxe ηθοκ πε ογαρσαρμη
μη ηται ραροκ ριxen μιμωου

14:29 ηθοq Δε πεχαq xe αμου ογορ
εταqι ε̄ρηι ε̄βολ ρι πιχοι ηξε πετρος
αqμωι ριxen μιμωου ει ρα η̄c̄

14:30 αqπαγ Δε επιθουq αφερρο† ογορ
εταqερρητc̄ η̄ωμc̄ αqωι ε̄βολ εqαω
μμοc̄ xe π̄c̄ παρμετ

14:31 cατοτq Δε ετα η̄c̄ cογτεη τεq-
χιx ε̄βολ αqαμμοι μμοq ογορ πεχαq
παq xe φα πικονχι η̄παρ† ε̄θεου ακ-
ερρητ ρ̄

14:32 ογορ εταqαλμη επιχοι αqρερι ηξε
πιθουq

14:33 μη Δε επαγρi πιχοι αγουωγτ
μμοq εγαω μμοc̄ xe ταφ̄μη ηθοκ
π̄ωμηι μφ†

14:34 ογορ εταγερχιη̄ορ ε̄μηρ αγι
ε̄θουη̄ επκαρi η̄γεπηηc̄αρεθ

14:35 ογορ εταγcογωηq ηξε πιρωμi ητε
πιμα ετεμ̄μαγ αγουωρπ ε̄βολ ρ̄ην †-
περιχωροc̄ τηρc̄ ετεμ̄μαγ ογορ αγιηι
παq η̄ουον μιβεν ετ̄τ̄ρεμκνογτ

14:36 ογορ παγ†ρo ε̄ροq πε ρ̄ιπα
μμοποη̄ η̄c̄εβι νεμ π̄ωτα† η̄τε νεqρ̄βωc̄
ογορ ο̄ουον μιβεν εταγ̄βι αγπορμε

15:1 τοτε αγι ρα η̄c̄ ε̄βολ ρ̄ην īλ̄η̄μ̄
ηξε ραηφαριc̄εoc̄ νεμ ραηcαθ εγαω
μμοc̄

15:2 xe ε̄θεοῡ νεκμᾱθητ̄ηc̄ c̄εερπα-
βενιη̄ η̄πιπαρ̄ᾱλοc̄ic̄ η̄τε η̄ῑρεc̄β̄γ̄τεροc̄
η̄c̄ειωι γαρ η̄πογχιx ε̄βολ αη εγπαουεμ
ωικ

15:3 ηθοq Δε πεχαq η̄ωου xe ε̄θεοῡ
η̄ωωτεη ρωτεη τετεπερπαρ̄αβενιη̄ η̄†-
ε̄ητολ̄η̄ η̄τε φ† ε̄βε τετεπαρ̄ᾱλοc̄ic̄

15:4 φ† γαρ αqχοc̄ xe ματᾱιε̄ πεκιωτ
νεμ τεκμᾱγ ογορ φη̄ ε̄θηᾱξε̄ ογcᾱχι
εqρ̄ωοῡ η̄cᾱ πεq̄ιωτ̄ νεμ τεq̄μᾱγ εq̄ε-
μοῡ μ̄φ̄μοῡ

Greek

14:28 ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν,
Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὶ
ἐπὶ τὰ ὕδατα·

14:29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ
τοῦ πλοίου [ὁ] Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ
ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

14:30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον [ἰσχυρὸν]
ἐφοβήθη, καὶ ὀρξάμενος καταποντίζεσθαι
ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με.

14:31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν
χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ,
Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

14:32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον
ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.

14:33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν
αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

14:34 Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν
εἰς Γεννησαρέτ.

14:35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ
τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν
περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ
πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,

14:36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον
ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·
καὶ ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν.

15:1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ
Ἱεροσολύμων Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς
λέγοντες,

15:2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουν
τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ
νίπτονται τὰς χεῖρας [αὐτῶν] ὅταν ἄρτον
ἐσθίωσιν.

15:3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί
καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ
θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;

15:4 ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν, *Τίμα τὸν πατέρα
καὶ τὴν μητέρα,* καί, *Ὁ κακολογῶν
πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·*

Gospel of St. Matthew

Bohairic

15:5 ἡθωτεν Δε τετενηω ἡμος γε φη
εθναχος ἡπεριωτ ιε τεγμαυ γε οὔταιο
ἡναχεμζην ἡμοσ ἐβολ ζιτοτ

15:6 ἡπεριταιε περιωτ νημ τεγμαυ
ογορ ατετενκερζ πιςαχι ἡτε φτ εθβε
νητενπαραλοσις

15:7 νιγωβι καλως αφερπροφοητευην
θαρωτεν ἡχε ηςαιας πιπροφητης ερχω
ἡμος

15:8 γε παιδαος ερτιμαν ἡμοι θην
νογέφοτορ πογρητ Δε ογην σαβολ
ἡμοι

15:9 εγέρσεβεσε ἡμοι ἐφλνορ εγτέβω
ἡζανέβω ἡζοηζην ἡρωμ

15:10 ογορ εταμμογτ ἐπιμηγ πεχαρ
νωρ γε σωτεμ ογορ κατ

15:11 πεθνα ἐθονν ἐρωγ ἡπιρωμ αν
πετσωγ ἡμοσ αλζα πεθνορ ἐβολ θην
ρωγ φαι πετσωγ ἡπιρωμ

15:12 τοτε ανι ζαρορ ἡχε νερμαθητης
πεχωρ παρ γε κέμ γε ετα νιφαρισεος
σωτεμ ἐπαιςαχι αγερέκανδαλίζεσε

15:13 ἡθορ Δε αφερωγ πεχαρ γε ὡ-
γην νιβεν ετεμπε παιωτ ετθην νιφνογι
βωορ σενακορχορ νημ τογπογνι

15:14 χαν ζανδαγμωτ ἡβελζε νε
ογβελζε γαρ εφδιμωτ θαχωγ ἡογ-
βελζε γαγρει ἐογγικ ἡπβ

15:15 αφερωγ Δε ἡχε πετρος πεχαρ
παρ γε βελ τπαραβολν ναν ἐβολ

15:16 ἡθορ Δε πεχαρ γε ακμην ζωτεν
ἡθωτεν ζανατκατ

15:17 ἡπατετενέμ γε ἡχαι νιβεν ἐ-
γανγυε ἐθονν ἐρωγ ἡπιρωμ γανγυε
νωρ ἐτπεχι ογορ ἡτογζιτορ ἐνιμαῖ-
ζεμσι

15:18 νη Δε εθνορ ἐβολ θην ρωγ
αγννορ ἐβολ θην πιρητ ναι πετσωγ
ἡπιρωμ

15:19 ἐγανι γαρ ἐβολ θην πιρητ ἡχε
νιμοκμεκ ετρωορ νιθωτεβ νιμετνωικ
νιπορνια νιβιογι νιμετμεθρε ἡπογχ νι-
χεογλ

Greek

15:5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ
ἢ τῇ μητρί, Δῶρον ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς,

15:6 οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ· καὶ
ἡκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν
παράδοσιν ὑμῶν.

15:7 ὑποκριταί, καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ
ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων,

15:8 *Ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ,
ἢ δὲ καρδίᾳ αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ·

15:9 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες
διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.*

15:10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον
εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε·

15:11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα
κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευό-
μενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ τὸν
ἄνθρωπον.

15:12 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ
λέγουσιν αὐτῷ, Οὔδ' αὖς ὅτι οἱ Φαρισαῖοι
ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν;

15:13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία
ἣν οὐκ ἐφύτευεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος
ἐκριζωθήσεται.

15:14 ἄφετε αὐτούς· τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ
[τυφλῶν]· τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ,
ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.

15:15 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,
Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν [ταύτην].

15:16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς
ἀσύνετοί ἐστε;

15:17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον
εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς
ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;

15:18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος
ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κάκεῖνα κοινοῖ
τὸν ἄνθρωπον.

15:19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται
διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, πορ-
νεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφη-
μίαι.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

15:20 παι πετωϥ ἄπιρωμι πιοϥωι Δε
ἡογέϥε ἡια τοτκ ἡέρωϥ ἄπιρωμι αν

15:21 ογορ εταϥι ἐβολ ἄμαγ ἡχε ἡνς
αϥϥε παϥ ἐπισα ἡτε τυρος πεμ τσιΔωη

15:22 ογορ ις ογέριμι ἡχαπαπεά ασι
ἐβολ ϥεν πιβη ἐτεἰμαγ πασϥω ἐβολ
εσϥω ἄμοος χε παι ϥαροι παδς πωηρι
ἡΔαγιδ ταϥερι εττρεμκνογτ ογον ογ-
Δεμωη πεμας

15:23 ἡθοϥ Δε ἄπεφερωγ πας ἡογϥαχι
ογορ αγι ἡχε πεϥμαθῆτης αγτϥο ἐροϥ
εγϥω ἄμοος χε χα ταιέριμι ἐβολ χε
έωϥ ἐβολ σαμεηρη

15:24 ἡθοϥ Δε αφερωγ πεϥαϥ χε
ἄπογταογοι ϥα ϥλι ἐβηλ ἐπιέσωγ ετ-
σορεμ ἡτε ἡηι ἄπικλ

15:25 ἡθος Δε ασογϥωτ ἄμοϥ εσϥω
ἄμοος χε παδς αριβοῆη ἐροι

15:26 ἡθοϥ Δε αφερωγ πεϥαϥ χε πα-
πες αν ἐελ ἡωικ ἡηιϥηρι ἐτηηϥ ἡηι-
ογϥωρ

15:27 ἡθος Δε πεϥας χε σε παδς κε
γαρ ϥαρε ηικεογϥωρ ογωι ἐβολ ϥεν
ηιΔεϥΔιϥι ηη ἐϥαγϥει ἐβολ ϥι τ-
τραπεϥα ἡτε ηογδισεν

15:28 τοτε αφερωγ ἡχε ἡνς πεϥαϥ πας
χε ω τέριμι ογηηϥτ πε πεπαϥτ εϥε-
ϥωπι ηε ἄφρητ ετεογϥωϥ ογορ ασ-
ογϥαι ἡχε τεσϥερι ιςχεν ττογηογ ἐτε-
ἄμαγ

15:29 ογορ εταϥογωτεβ ἐβολ ἄμαγ
ἡχε ἡνς αϥι εσκεη φιομ ἡτε τταΔιΔεά
ογορ αϥϥε παϥ ἐχεν ογτωογ παϥρεμσι
ἄμαγ πε

15:30 ογορ αγι ϥαροϥ ἡχε ϥανηηϥτ
ἄμηϥ ἐογον ϥανβΔλεγ πεμωογ πεμ
ϥανβελΔλεγ πεμ ϥανκογρ πεμ ϥαν-
ϥαδεν πεμ ϥανκεμηϥ αγϥιτογ ἐβρη
ϥα πεϥβΔΔαγϥ ογορ αϥερϥαϥρι ἐρωογ

15:31 ϥωστε ἡτε ηιμηϥ ερϥφρηι εγπαγ
ἐπιέβωογ εγϥαχι πεμ ηιβΔλεγ εγμωι
πεμ ηιβελΔλεγ εγπαγ ἄβολ πεμ ηικογρ
εγϥωτεμ ογορ παγτωογ ἄφτ ἄπικλ

Greek

15:20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινούντα τὸν
ἄνθρωπον, τὸ δ' ἀνίπτους χερσὶν φαγεῖν οὐ
κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

15:21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς
ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.

15:22 καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν
ὀρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα,
Ἐλέησόν με, κύριε, υἱὸς Δαυὶδ· ἡ θυγάτηρ
μου κακῶς δαιμονίζεται.

15:23 ὁ δ' οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ
προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν
αὐτὸν λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι
κράζει ὀπισθεν ἡμῶν.

15:24 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεσ-
τάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα
οἴκου Ἰσραὴλ.

15:25 ἡ δ' ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ
λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι.

15:26 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν
καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ
βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.

15:27 ἡ δ' εἶπεν, Ναί, κύριε, καὶ γὰρ τὰ
κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν
πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων
αὐτῶν.

15:28 τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ,
ᾧ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω
σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς
ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

15:29 Καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν
παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ
ἀναβάς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

15:30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ
ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς, τυφλοὺς,
κυλλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἑτέροους πολλοὺς, καὶ
ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ
ἐθεράπευσεν αὐτούς·

15:31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας
κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, καὶ
χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς
βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραὴλ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

15:32 $\overline{\text{IHC}}$ Δε εταϑμουτ ουβε πεϑμα-
θητης πεχαϑ πωου γε τωπερητ θα
παιμην γε ις $\overline{\Gamma}$ ηεροου σεχη μπαμα
πεμμη ουορ μμορ φη ετογναογομϑ
ουορ τωγωμ αν εξαγ εβολ ηογεμ
ηογωμ γε ηπογβωλ εβολ ρι πιμωιτ

15:33 πεχε μιμαθητης γε ανηαχεμ
ταιηπι ηωικ θων ρι παιμαηωαϑε ρωστε
ετςι επαιμην

15:34 ουορ πεχε $\overline{\text{IHC}}$ πωου γε ουον-
τετεπ ουηρ ηωικ μμαγ ηθωου Δε
πεχωου γε $\overline{\zeta}$ πεμ ρανκογχι ητεβτ

15:35 ουορ αϑροηρε ητεπ μιμην εθ-
ρογρωτεβ ριχεπ πικαρ

15:36 αϑι μπιζ ηωικ πεμ πιτεβτ ουορ
εταϑμου ερωου αϑφαωου ουορ αϑ-
τηιτου ημιμαθητης μιμαθητης Δε αγτ
ημιμην

15:37 ουορ αγωγωμ τηρου αγσι ουορ
αγελ ηρογ ηπιλακρ αγμαρ $\overline{\zeta}$ μβιρ

15:38 πη Δε επαγωγωμ παγερ $\overline{\Lambda}$ ηωο
ηρωμ χωρις αλου πεμ ριμ

15:39 ουορ εταϑχα πιμην εβολ αϑ-
αλνι επιχοι ουορ αϑι επιβιη ητε
ματδαλαν

16:1 ουορ αγι ηχε πιϑαρικεος πεμ πι-
σαλδογκεος ενερπιραζιη μμοϑ παγωμ
μμοϑ εταμωου εογμμηι εβολ θεπ
τφε

16:2 ηθοϑ Δε αϑερογω πεχαϑ πωου
εγωπ αϑωανι ηχε ραναρου ρι τετεπχοϑ
γε τφε ογχαμν εσθρωρεω

16:3 ουορ ρανατοονι τετεπχοϑ γε
φοου τφρω εθε πιθρωρεω ητφε πεμ
πεστηνοφοϑ πιγωβι τετεπχωου ηκομς
ετφε ουορ τηρημη μπαισου τετεπ-
χωου μμοϑ αν ηθοϑ Δε αϑερογω
πεχαϑ πωου

16:4 γε πιχωου ετρωου ουορ ηπωικ ρ-
κωτ ησα ογμμηι ουορ ογμμηι ηπογ-
τηιϑ παϑ εβηλ επιμμηι ητε ιωπα πιπ-
ροφητης ουορ εταϑχαγ αϑωε παϑ

Greek

15:32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς
μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ
τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσ-
μένουσιν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·
καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστεйс οὐ θέλω,
μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.

15:33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν
ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε
χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;

15:34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους
ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα
ἰχθύδια.

15:35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄκλῳ ἀναπεσεῖν
ἐπὶ τὴν γῆν

15:36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς
ἰχθύας καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ
ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς
ὄχλοις.

15:37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάστη-
σαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων
ἦραν, ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις.

15:38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι
ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

15:39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς
τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.

16:1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ
Σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐ-
τὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδειξαι
αὐτοῖς.

16:2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, [Ὅψίας
γενομένης λέγετε, Εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ
οὐρανός·

16:3 καὶ πρωῒ, Σήμερον χειμῶν, πυρράζει
γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον
τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ
σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε.]

16:4 Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ
μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν
αὐτοὺς ἀπῆλθεν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

16:5 ογορ εταϥι εμhr ηξε περμαθητης
αγερπωβω εμep ωικ ηωov

16:6 πεξε ihc δε ηωov xe λnaγ ογορ
μαρθεντεν έρωτεν έβολ ρα πωεμhr
ητε ηιφαρισεος nem ηicaλλoυκεος

16:7 ηθωov δε ηαγμοκμεκ ηθρη ηθh-
του ευχω μμοc xe μπεnδi ωικ neman

16:8 εταρεμi δε ηξε ihc πεχαρ ηωov
xe εθβεov τετεnμoκμεκ θεν θηnoγ ηα
πicoγχι ηηαρ† xe μμοντετεn ωικ
μμαγ

16:9 μπατετεnεμi ογδε τετεneρφμενi
an επie ηωικ ητε πie ηωo xe ατετεnδi
oγhr ηκοτ

16:10 ογδε πιζ ηωικ ητε πιλ ηωo xe
ατετεnδi oγhr μβip

16:11 πως τετεnκα† an xe ηαιχω μ-
μοc ηωτεn an εθβε ωικ apερ δε
έρωτεn έβολ ρα πωεμhr ητε ηι-
φαρισεος nem ηicaλλoυκεος

16:12 τοτε αγκα† xe ηεταρχοc ηωov
an xe apερ έρωτεn έβολ ρα πωεμhr
ητε ηωικ αλδα έβολ ρα †εβω ητε
ηιφαρισεος nem ηicaλλoυκεος

16:13 εταϥι δε ηξε ihc ενica ητε
κεcaριδ ητε φιλιππε ηαρωμi ηπερμα-
θητης xe apε ηιρωμi χω μμοc xe ημi
πε πωηρι μφρωμi

16:14 ηθωov δε πεχωov xe ρανογον
μεn xe ιωanneηc ηιρερ†ωμc ρανκε-
χωoγη ηε xe ηλiαc ρανκεχωoγη ηε
xe ηερεμiαc ηε ογαι έβολ θεν ηιπρο-
φητης

16:15 πεχαρ ηωov xe ηθωτεn δε ερε-
τεnχω μμοc xe λnoκ ημi

16:16 αρερογω ηξε ciμωη πετροc
πεχαρ xe ηθoκ πωc πωηρι μφ† ετοnθ

16:17 αρερογω ηξε ihc πεχαρ ηαρ xe
ωoγηηατκ ciμωη βαριωηα xe capε nem
εnoρ an apθωpπ μφai ηακ έβολ αλδα
παιωτ πετθεν ηιφnoγi

Greek

16:5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν
ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.

16:6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ
προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων
καὶ Σαδδουκαίων.

16:7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες
ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.

16:8 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογί-
ζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους
οὐκ ἔχετε;

16:9 οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς
πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ
πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

16:10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρα-
κισχιλίων καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε;

16:11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων
εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

16:12 τότε συνήκαν ὅτι οὐκ εἶπεν
προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων ἀλλὰ
ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ
Σαδδουκαίων.

16:13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη
Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς
μαθητάς αὐτοῦ λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ
ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

16:14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν
βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἡλίαν, ἕτεροι δὲ
Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.

16:15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με
λέγετε εἶναι;

16:16 ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ
εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.

16:17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ,
Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ
αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ' ὁ πατήρ
μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

16:18 ἀποκ τῷ μωϋσῃ καὶ ἡθούρα πε
petros eikwōt htaekklhcia zixen tai-
petra ogor mptwln hte amen t hnoy-
wxe m xom eros

16:19 εἰὲτ καὶ ἡπρωωτ ἡτε τμετογορ
h te m p h n i f h n e t e k n a s o n z q z i x e n p i-
k a z i e q e w a p i e q s o n z t h e n m p h n o y i o g o r
f h n e t e k n a b o l q e b o l z i x e n p i k a z i e q e-
w a p i e q b h n z t h e n m p h n o y i

16:20 τότε ἀφρονον ετεν περμαθηνς
z h n a h s e w t e m x o c h z l i z e h t o q p e i n c
p x c

16:21 ἰσθεν πισνοῦ ἐτεμμεν ἀφερρητς
h x e i n c p x c e t a m e p e r m a t h n c z e
z w t e r o q h t e q w e p a q e i z h m o g o r
h t e q b i h o y m n w h t i c i e b o l z i t o t o y
h n i p r e s b y t e r o c n e m m i a r x i e r e y c n e m m i-
c a t o g o r h s e t h o t h e q o g o h m e n e n c a i
h e z o o y h t e q t w n q

16:22 ογορ ἀγαμονι ἔμορ ἡχε πετρος
αφερρητς ἡερεπιτιμαν παρ ερτω ἔμορ
z e i d e w c p a k p a b c h n e f a i w a p i
m m o k

16:23 ἡθούρα Δε περαρ ἔπετρος zε μα-
w e p a k c a m e n z h i p c a t a n a c z e h t o k
o n c k a n d a l o n n h i z e x m e y i a n e n a f t
a l l a p a m i r w m i

16:24 τότε πεχε ἡνς ἡπερμαθηνς zε
f h n e t h o w w e m o w i h c w i m a r e q x o l q
e b o l z o g o r m a r e q w l i m p e q e t a y r o c
h t e q m o w i h c w i

16:25 φη γαρ εθούωυ ἐπορεμ ἡτερ-
ψυχῇ ερετακος φη Δε εθνατακο ἡτερ-
ψυχῇ εθβητ ερεξεμς

16:26 ογ γαρ ετε πρωμ παχεμρηνογ
m m o q a q w a n x e m z h o y m p i k o c m o c t h r q
t e q p s y c h n z e h t e q t o c i m m o c m m o n o y
p e t e p i r w m i p a t h i q h t w e b i w h t e q-
p s y c h n

16:27 πωρη γαρ ἔφρωμ ερηνογ t h e n
p w o y h t e p e q i w t n e m m e q a t t e l o c t o t e
e q n a t m p i o y a i p i o y a i k a t a p e q z b h o y i

16:18 καὶ ἐγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος,
καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν
ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύ-
σουσιν αὐτῆς.

16:19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας
τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς
ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν
λύσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς
οὐρανοῖς.

16:20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς ἵνα
μηδενὶ εἵπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.

16:21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς
Ἱερουσόλυμα ἀπελθεῖν καὶ πολλὰ παθεῖν
ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ
γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ
ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

16:22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος
ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων, Ἰλεῶς σοι,
κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.

16:23 ὁ δ' ἑστραφεῖς εἶπεν τῷ Πέτρῳ,
Ὑπάγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· σκάνδαλον εἶ
ἐμοῦ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ
τῶν ἀνθρώπων.

16:24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς
αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν,
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν
σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.

16:25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὕρήσει
αὐτήν.

16:26 τί γὰρ ὠφελθήσεται ἄνθρωπος ἐὰν
τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δ' ψυχὴν
αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος
ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

16:27 μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ
τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει
ἐκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

16:28 ⲁⲙⲛⲏ ⲛⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲗⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲗⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲏⲥⲉⲛⲁⲭⲉⲙⲛⲧⲡⲓ ⲙⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ϫⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲏⲧⲉ
ⲡⲉⲓⲱⲧ

Greek

16:28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες τῶν
ῥῶδε ἐστῶτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται
θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ
ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

17:1 ογορ μενεπσα ρ̅ η̅ε̅ροου̅ ετα̅ ι̅η̅ς
ε̅λ̅ πετρος̅ μεμ̅ ιακωβος̅ μεμ̅ ιωαννης̅
περσον̅ α̅φ̅β̅ι̅του̅ ε̅χεν̅ ο̅υ̅τω̅ου̅ ε̅φ̅βο̅ι̅
σα̅π̅σα̅ ὡ̅μα̅γα̅το̅υ̅

17:2 ογορ̅ α̅φ̅ω̅β̅ι̅τ̅ϩ̅ η̅ϩ̅ε̅ρεβ̅ ὡ̅πο̅υ̅ὡ̅θο̅
ε̅βο̅λ̅ ογορ̅ α̅ περ̅ρο̅ ε̅ρο̅υ̅ω̅ι̅ν̅ι̅ ὡ̅φ̅ρη̅†
ὡ̅φ̅ρη̅ περ̅ρ̅β̅ω̅ς̅ λ̅ε̅ α̅υ̅ο̅ν̅β̅α̅ϥ̅ ὡ̅φ̅ρη̅†
ὡ̅π̅ιο̅υ̅ω̅ι̅ν̅ι̅

17:3 ογορ̅ ρ̅η̅π̅πε̅ α̅υ̅ο̅υ̅ο̅η̅ρο̅υ̅ ε̅ρω̅ου̅ η̅ϩ̅ε̅
μ̅ω̅ϣ̅ς̅ μεμ̅ η̅λ̅ια̅ς̅ ε̅υ̅σα̅χι̅ μεμ̅α̅ϩ̅

17:4 α̅φ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅ϩ̅ε̅ πετρος̅ πε̅χα̅ϩ̅ η̅ι̅η̅ς̅
ϩ̅ε̅ πα̅δ̅ς̅ πα̅νε̅ς̅ πα̅ν̅ η̅τε̅ν̅ω̅ω̅π̅ι̅ ὡ̅πα̅ι̅μα̅
ϣ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅ η̅τε̅ν̅θ̅α̅μ̅ι̅ο̅ η̅ϣ̅ η̅ς̅κ̅η̅η̅η̅ ὡ̅πα̅ι̅μα̅
ο̅υ̅ι̅ πα̅κ̅ μεμ̅ ο̅υ̅ι̅ ὡ̅μ̅ω̅ϣ̅ς̅ μεμ̅ ο̅υ̅ι̅ η̅-
η̅λ̅ια̅ς̅

17:5 ρ̅ο̅τε̅ ε̅φ̅σα̅χι̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅θ̅η̅π̅ι̅ η̅ο̅υ̅ω̅ι̅ν̅ι̅
α̅σε̅ρ̅θ̅η̅β̅ι̅ ε̅ϣ̅ω̅ου̅ ογορ̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅ς̅μ̅η̅
α̅ϣ̅ω̅ω̅π̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ ϩ̅ε̅ν̅ †̅θ̅η̅π̅ι̅ ε̅ϣ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅
ϩ̅ε̅ φ̅αι̅ πε̅ πα̅ϥ̅η̅ρ̅ι̅ πα̅μ̅ε̅ρ̅ι̅τ̅ φ̅η̅ ε̅τα̅
τα̅ψ̅υ̅ϣ̅η̅ †̅μα̅†̅ η̅ϩ̅η̅τ̅ϩ̅ ϣ̅ω̅τε̅μ̅ η̅ς̅ω̅ϩ̅

17:6 ογορ̅ ε̅τα̅υ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ η̅ϩ̅ε̅ η̅ι̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
α̅υ̅ρ̅ε̅ι̅ ε̅χεν̅ πο̅υ̅ρ̅ο̅ ογορ̅ α̅υ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ ε̅μα̅-
ϥ̅ω̅

17:7 ογορ̅ α̅φ̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ω̅ου̅ η̅ϩ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ α̅φ̅β̅ι̅
μεμ̅ω̅ου̅ πε̅χα̅ϩ̅ ϩ̅ε̅ τε̅ν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ὡ̅πε̅ρ̅-
ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅

17:8 ε̅τα̅υ̅ϩ̅αι̅ λ̅ε̅ η̅πο̅υ̅β̅α̅λ̅ ε̅π̅ϥ̅ω̅ι̅
ὡ̅πο̅υ̅η̅α̅ϥ̅ ε̅ρ̅λ̅ι̅ ε̅β̅η̅λ̅ ε̅ι̅η̅ς̅ ὡ̅μα̅γα̅τ̅ϩ̅

17:9 ογορ̅ ε̅υ̅η̅η̅ο̅υ̅ ε̅πε̅ς̅η̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅ϩ̅ε̅ν̅
πι̅τω̅ου̅ α̅φ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅ε̅ν̅ η̅ω̅ου̅ η̅ϩ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ ε̅φ̅ϣ̅ω̅
ὡ̅μ̅ο̅ς̅ ϩ̅ε̅ ὡ̅πε̅ρ̅τα̅μ̅ε̅ ρ̅λ̅ι̅ ε̅πι̅ρ̅ο̅ρα̅μα̅
ϥ̅α̅τε̅ π̅ϥ̅η̅ρ̅ι̅ ὡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ τ̅ω̅η̅ϩ̅ ε̅βο̅λ̅ ϩ̅ε̅ν̅
η̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

17:10 ογορ̅ α̅υ̅ϥ̅ε̅ν̅ϩ̅ η̅ϩ̅ε̅ η̅ι̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅υ̅-
ϣ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ ϩ̅ε̅ ε̅θ̅β̅ε̅ο̅υ̅ η̅ι̅ς̅α̅ϩ̅ ϣ̅ε̅ϣ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅
ϩ̅ε̅ η̅λ̅ια̅ς̅ πε̅θ̅η̅η̅ο̅υ̅ η̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅

17:11 η̅θ̅ο̅ϩ̅ λ̅ε̅ α̅φ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ πε̅χα̅ϩ̅ ϩ̅ε̅
η̅λ̅ια̅ς̅ με̅ν̅ ε̅φ̅η̅η̅ο̅υ̅ ογορ̅ ϣ̅η̅α̅τα̅μ̅ω̅τε̅ν̅
ε̅ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅

17:12 †̅ϣ̅ω̅ λ̅ε̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ η̅ω̅τε̅ν̅ ϩ̅ε̅ η̅λ̅ια̅ς̅
ρ̅η̅λ̅η̅ α̅φ̅ι̅ ογορ̅ ὡ̅πο̅υ̅ϣ̅ο̅υ̅ω̅η̅ϩ̅ α̅λ̅λ̅α̅ α̅υ̅-
ι̅ρ̅ι̅ πα̅ϩ̅ η̅ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τε̅ρ̅η̅ω̅ου̅ πα̅ι̅ρ̅η̅†̅
ρ̅ω̅ϩ̅ π̅ϥ̅η̅ρ̅ι̅ ὡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ϣ̅η̅α̅ϥ̅ε̅π̅ ὡ̅κα̅ρ̅
η̅το̅το̅ου̅

Greek

17:1 Καὶ μεθ' ἡμέρας [ξ παραλαμβάνει ὁ
Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰακώβον καὶ
Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει
αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.

17:2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,
καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ
ἥλιος, τὰ δ' ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς
τὸ φῶς.

17:3 καὶ ἰδοὺ ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ
Ἡλίας συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.

17:4 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ
Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι·
εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ
μίαν καὶ Μωϋσεὶ μίαν καὶ Ἡλίᾳ μίαν.

17:5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη
φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ
ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς
μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· ἀκούετε
αὐτοῦ.

17:6 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ
πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

17:7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος
αὐτῶν εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

17:8 ἐπάραντες δ' τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.

17:9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ
ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων,
Μηδενὶ εἰπῆτε τὸ ὄραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ.

17:10 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ
λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι
Ἡλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;

17:11 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἡλίας μ'ν
ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·

17:12 λέγων δ' ὑμῖν ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν,
καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν
αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

17:13 ΤΟΤΕ ΑΥΚΑΨ ΗΧΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ
ΕΤΑΥΚΟΣ ΠΩΟΥ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΜΟ

17:14 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΖΑ ΠΙΜΗΨ ΑΨΙ ΖΑΡΟΖ
ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΨΖΙ ΜΜΟΖ ΕΧΕΠ ΠΕΡΚΕΖΙ

17:15 ΟΥΟΖ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΘΑ ΠΑ-
ΨΗΡΙ ΧΕ ΨΟΙ ΜΠΕΡΜΟΥ ΟΥΟΖ ΨΤΖΕΜ-
ΚΗΟΥΤ ΕΜΑΨΩ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΗΨΟΠ ΨΑΨΖΕΙ
ΕΠΙΧΡΩΜ ΟΥΟΖ ΟΥΜΗΨ ΗΨΟΠ ΨΑΨΖΕΙ ΕΨ-
ΜΩΟΥ

17:16 ΟΥΟΖ ΑΙΕΠΨ ΕΠΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ
ΜΠΟΥΨΧΕΜΜΟΜ ΗΕΡΨΑΘΡΙ ΕΡΟΖ

17:17 ΤΟΤΕ ΑΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ
Ω ΠΙΧΩΟΥ ΗΑΘΝΑΖΨ ΟΥΟΖ ΕΤΨΟΠΖ ΨΑ
ΘΝΑΨ ΨΠΑΨΩΠΙ ΠΕΜΩΤΕΠ ΨΑ ΘΝΑΨ
ΨΠΑΩΟΥΗΖΗΤ ΠΕΜΩΤΕΠ ΑΠΙΤΨ ΠΗΙ ΕΜΠΑΙ

17:18 ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΠ ΠΑΨ ΗΧΕ ΙΗΣ
ΟΥΟΖ ΑΨΙ ΕΒΟΖ ΗΨΗΤΨ ΗΧΕ ΠΙΨ ΟΥΟΖ
ΑΨΟΥΧΑΙ ΗΧΕ ΠΙΔΖΟΥ ΙΧΧΕΠ ΨΟΥΠΟΥ
ΕΤΕΜΜΑΨ

17:19 ΤΟΤΕ ΑΨΙ ΗΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΖΑ ΙΗΣ
ΣΑΨΣΑ ΜΜΑΨΑΤΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ
ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΟΠ ΜΠΕΠΨΧΕΜΜΟΜ ΗΨΙΤΨ ΕΒΟΖ

17:20 ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ
ΠΕΤΕΠΚΟΥΧΙ ΗΠΑΖΨ ΑΜΗΠ ΨΧΩ ΜΜΟΣ
ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΠΤΕΤΕΠ ΠΑΖΨ Μ-
ΜΑΨ ΜΨΡΗΨ ΗΟΥΠΑΨΡΙ ΗΨΕΖΤΑΜ ΕΡΕ-
ΤΕΠΕΧΟΣ ΜΠΑΙΤΨΩΟΥ ΧΕ ΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΖ
ΤΑΙ ΕΜΠΗ ΟΥΟΖ ΕΨΕΟΥΤΕΒ ΟΥΟΖ ΗΠΕ
ΖΖΙ ΕΡΑΤΧΟΜ ΗΤΕΠ ΘΗΠΟΥ

17:21 *ouoh paigenoc mpafi ebol qen*
hl i eb/l nouproceu, / nem oun/ctia

17:22 ΕΤΑΥΚΟΤΟΥ ΔΕ ΕΨΡΗΠ ΕΨΓΑΖΙΔΕΑ
ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΣΕ-
ΠΑΤΗΨ ΕΨΡΗΠ ΕΠΕΠΧΙΧ ΗΠΙΡΩΜΙ

17:23 ΟΥΟΖ ΣΕΠΑΘΟΒΕΨ ΟΥΟΖ ΜΕΠΕΠΣΑ
Γ ΗΕΖΟΟΥ ΕΨΕΤΨΠΨ ΟΥΟΖ Α ΠΟΥΖΗΤ
ΜΚΑΖ ΕΜΑΨΩ

17:24 ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΨΡΗΠ ΕΚΑΨΑΡΠΑΟΥΜ
ΑΨΙ ΗΧΕ ΠΗ ΕΤΨΙΚΙΨ ΖΑ ΠΕΤΡΟΣ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΠΕΤΕΠΡΕΨΨΒΩ ΨΨΚΙΨ
ΑΠ

Greek

17:13 τότε συνήκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ
Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

17:14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον
προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐ-
τὸν

17:15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν
υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει·
πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολ-
λάκις εἰς τὸ ὕδωρ.

17:16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς
σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θερα-
πεῦσαι.

17:17 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὡ
γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε
μεθ' ὑμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν;
φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.

17:18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ
ἔξηλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον· καὶ ἐθερα-
πεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

17:19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ
Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον, Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ
ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

17:20 ὁ δ' λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγο-
πιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν
ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε
τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ
μεταβήσεται· καὶ οὐδ' ἂν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν.

17:21

17:22 Συστρεφόμενων δ' αὐτῶν ἐν τῇ
Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας
ἀνθρώπων,

17:23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ
ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν
σφόδρα.

17:24 Ἐλθόντων δ' αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ
προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ
Πέτρῳ καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ
τελεῖ [τὰ] δίδραχμα;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

17:25 πεχαϩ χε σε ογορ εταϩι ἐθουη
ἐπιηι α ιης̄ ερωορπ ἐροϩ εϩχω ὕμμοϩ χε
οϣ πετεκμεϣι ἐροϩ σιμωη πιορωοϣ ἦτε
πκαρϩι ευδιτελοϩ ἦτε ηιμ ιε κηησοϩ
ἦτοτοϣ ἡπιωηρι ψαν ἦτοτοϣ ἡπι-
ωμεμωοϣ ἦθοϩ Δε πεχαϩ χε ἦτοτοϣ
ἡπιωμεμωοϣ

17:26 εταϩχοϩ Δε χε ἦτοτοϣ ἡπιωμε-
μωοϣ αϩεροϣω παϩ ἦχε ιης̄ χε ραρα
ηιωηρι ραηρεμρην πε

17:27 ρηπα ἡτετεηῶτεμερς̄κανΔαλιζεϩε
ὕμμοϣ μαϣε πακ ἐφιομ ριοϣι ἡτεκ-
ωιμ ογορ πιτεβτ ἡροϣιτ εθαι ἐπωωι
ἀλιτϩ ογορ ακωανοϣωη ἡρωϩ εκεξιμ
ἡοϣαθερι ἀλιτς̄ μηις̄ ηωοϣ ἐχωι πεμακ

18:1 ἡρρη Δε ϑεν ϭοϣνοϣ ἐτεμμωϣ
αϣι ἦχε ηιμαθητς̄ ρα ιης̄ εϣχω ὕμμοϩ
χε ηιμ ραρα πε ηιηιϣϭ ϑεν ϭμετοϣρο
ἦτε ηιϣηοϣι

18:2 ογορ αϣμοϣϭ ἐοϣκοϣϣι ἡδλοϣ
αϣταροϣ ἐρατϩ ϑεν τοϣμηϭ

18:3 ογορ πεχαϩ χε αμμη ϭχω ὕμμοϩ
ηωτεη χε εϣωπ αρετεηῶτεμκετ εηηοϣ
ἡτετεηερ ὕφρηϭ ὕπαιδλοϣ ἡηετεηι
ἐθουη ἐϭμετοϣρο ἦτε ηιϣηοϣι

18:4 φη οϣη εθαιθεβιοϣ ὕφρηϭ ὕπαι-
δλοϣ φαι πε ηιηιϣϭ ϑεν ϭμετοϣρο
ἦτε ηιϣηοϣι

18:5 ογορ φη εθαιϣεπ οϣδλοϣ ἐροϣ
ὕπαιρηϭ ϑεν παρην ἀνοκ πετεϣωωπ
ὕμμοι

18:6 φη Δε εθαιερς̄κανΔαλιζεϩε ἡοϣαι
ἡηαικοϣϣι εθαιρϭ ἐροι ϣερηοϣρι παϩ ἡ-
τοϣεϣ οϣωη ὕμμοϣλοη ἐϣητϩ ογορ
ἡτοϣομς̄ ϑεν φιομ

18:7 οϣοι ὕπικομμοϩ εθβε ηις̄κανΔαλοη
αηαϣκη γαρ ἡτοϣι ἦχε ηις̄κανΔαλοη
πληη οϣοι ὕπρωμ ετε ηις̄κανΔαλοη ι
ἐβολ ριτοτϩ

Greek

17:25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἄλλοτρίων;

17:26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἄλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα γε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.

17:27 ἵνα δ' μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεῖς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὐρήσεις στατήρα· ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

18:1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσήλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;

18:2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν

18:3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῇτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

18:4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

18:5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται N παιδίον τοιοῦτο ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμ' δέχεται.

18:6 Ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγῃ τῆς θαλάσσης.

18:7 οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

18:8 ιςχε τεκχιζ ιε τεκβαλοχ ερ̅εκαν-
δαλιζεσθε **ιμμοκ** χοχογ ριτογ εβολ
ϋαροκ πανεσ γαρ πακ ητεκι εθονη επι-
ωπηθ εκοι ηδαλε ιε εκοι ηχαδε εροτε
εονοη χιζ ενογτ̅ εροκ ιε βαλοχ ενογτ̅
ησεριτκ επιχρωμ ηνερε

18:9 ογορ ιςχε πεκβαλ ηονιναμ ερ̅ε-
κανδαλιζεσθε **ιμμοκ** φορκϩ ριτκ εβολ
ϋαροκ πανεσ γαρ πακ ητεκι εθονη επι-
ωπηθ εονβαλ πετε**ιμμοκ** ιε εονοη βαλ
β̅ **ιμμοκ** ησεριτκ ετ̅γεενηα ητε πιχρωμ

18:10 απαν ογη **ιμπερερκαταφρονη** η-
ογαι ηπαικογχι τ̅χω γαρ **ιμμοκ** πωτεν
χε νογαγελοσ θην πιφνογι ησνογ πιβεν
σεπαγ επρο **ιμπαιωτ** ετ̅θεν πιφνογι

18:11 κε γαρ αq̅ι ηχε πωρηι **ιμφρωμ**
εκωτ̅ ογορ επορεμ ηπη ετσωρεμ

18:12 ογ δε πετετεμμενι εροϩ αρεωαν
ρ̅ ηεσωογ ωωπι ηογρωμ ογορ ητε ογαι
σωρεμ εβολ ηθητογ **μη** **ιμπαρχα** πιq̅θ
ριχεν πιτωογ ογορ ητεq̅ωε παq̅ ητεq̅-
κωτ̅ ησα φη εταq̅σωρεμ

18:13 ογορ αςωανωωπι εθρεq̅εμϩ
αμην τ̅χω **ιμμοκ** πωτεν χε **ωαq̅ραω**
εθρηι εχωq̅ **μαλλοη** εροτε πιq̅θ ετε-
ησεσωρεμ αν

18:14 παιρητ̅ φογωω **ιμπαιωτ** αν πε
ετ̅θεν πιφνογι ριπα ητε ογαι ηπαικογχι
τακο

18:15 εωωπ δε αρεωαν πεκσον ερηοβι
εροκ **μαωε** πακ ογορ σαρωq̅ ογτωκ
πε**μαq̅** **ιμματακ** εωωπ αq̅ωανσωτεμ
ησωκ εκεξεμρηογ **ιμπεκσον**

18:16 εωωπ δε αq̅ωτεμσωτεμ ησωκ δι
ηκεογαι ιε κεβ̅ **πεμακ** ριπα εβολ θην
ρωq̅ **ιμμεθρε** β̅ ιε γ̅ ητε σαχι πιβεν ορι
ερατογ

18:17 εωωπ δε αq̅ωτεμσωτεμ ησωογ
αχοσ ητεκκλ̅ησια εωωπ δε αq̅ωτεμ-
σωτεμ ησα τεκκλ̅ησια εq̅εωωπι ητοτκ
ιμφρητ̅ ηογεθ̅ηκοσ **πεμ** ογτελ̅ωνησ

Greek

18:8 Εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ ὁ πούς σου
σκανδαλίζει σε, ἔκκοπον αὐτὸν καὶ βάλε
ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν
ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο
πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ
αἰώνιον.

18:9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε,
ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί
ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,
ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν
γένεναν τοῦ πυρός.

18:10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἐνὸς τῶν
μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ
ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντός
βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ
ἐν οὐρανοῖς.

18:11

18:12 Τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηται τι
ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ πλανηθῇ **□** ἐξ
αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα
ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώ-
μενον;

18:13 καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν
λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ
τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανη-
μένοις.

18:14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν
τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα
ἀπόληται **□** τῶν μικρῶν τούτων.

18:15 Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ [εἰς σ'] ὁ ἀδελφός
σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ
αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας
τὸν ἀδελφόν σου·

18:16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ
σοῦ ἔτι ἓνα ἢ δύο, ἵνα *ἐπὶ στόματος δύο
μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν **□**ημα*·

18:17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπ' τῇ
ἐκκλησίᾳ· ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρα-
κούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ
τελώνης.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

18:18 ἀμὴν τῷ ἄμμοσ πωτεν χε νη
ετeteπnαcонpoy ριχεν πικαρι ευέωωπι
ευcонp ρεν νιφhoyι oγop νη ετετεп-
nαβoλoυ ριχεν πικαρι ευέωωπι ευβhλ
ρεν νιφhoyι

18:19 παλιν τῷ ἄμμοσ πωτεν χε
εωωп apεωan β ρεν θhnoυ τματ ρι-
χεν πικαρι εθβε ρωβ νιβεν ετοyεpεтин
ἄμωoy εcέωωπι πωoy ητεп παιωт
εтρεν νιφhoyι

18:20 πима γαρ ετεoγoн β ιε γ̄ epcyh-
aгecθe ἄμμοc ρεν παpαn τχhι ἄμaγ
ρεν τογμhт

18:21 τότε aqι ρapoγ ηχε πεтpoc пе-
xaγ naγ χε παбс apεωan παcон epнoβι
epoi ηтаχω naγ ebol γα oγhр ηcоп
γα z̄ ηcоп

18:22 πεxaγ naγ ηχε ηnc χε τxω
ἄμμοc naк an γα z̄ ηcоп aλaλa z̄ ηo
ηcоп

18:23 εθβε φaι cōni ηχε тметoγpo ηте
νιφhoyι ηoγpωmι ηoγpo εaγoγωγ eγιωп
nem neгeβiaк

18:24 εтаqepρhнтc Δε ηqιωп aγini naγ
ηoγaι epoγon oγmηγ ηχιhδωp epoγ

18:25 ἄμoпteγ Δε ηтhιtoγ aγoγaρ-
caρhι Δε ηχε neγδс̄ eтhιγ ebol nem
teγc̄pimι nem neγqwhpι nem ηxai νιβεν
εteηтаγ oγop εtoβoγ

18:26 εтаqριтγ oγh epecнт ηχε πibωк
eteἄmаγ naγoγωγт ἄμμοc epxω ἄμμοc
χε παбс̄ ωoγhρhт nemhι oγop тhαтo-
βoγ naк тhpoγ

18:27 εтаqωephнт Δε ηχε пс̄c̄ mπibωк
eteἄmаγ aγxαγ ebol oγop πεтepoγ
тhργ aγxαγ naγ ebol

18:28 εтаqι Δε ebol ηχε πibωк ete-
ἄmаγ aγximι ηoγaι ηneγq̄φhр ηeβiaк
epoγon p̄ ηcaθepι ηтаγ epoγ oγop εт-
aγaмoпι ἄμμοc aγωxρ ἄμμοc epxω
ἄμμοc χε ma πεтepoк

Greek

18:18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δῆσητε ἐπὶ
τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ καὶ ὅσα
ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν
οὐρανῷ.

18:19 Πάλιν [ἀμὴν] λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν δύο
συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ
παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται,
γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ
ἐν οὐρανοῖς.

18:20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι
εἰς τὸ ἕμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.

18:21 Τότε προσελθὼν ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,
Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς ἐμὶ ὁ ἀδελφός
μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ; ἕως ἐπτάκις;

18:22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι
ἕως ἐπτάκις ἀλλὰ ἕως ἑβδομηκοντάκις
ἐπτά.

18:23 Διὰ τοῦτο ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν
συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.

18:24 ἄρξαμένου δ' αὐτοῦ συναίρειν
προσηνέχθῃ αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης μυρίων
ταλάντων.

18:25 μὴ ἔχοντος δ' αὐτοῦ ἀποδοῦναι
ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι καὶ τὴν
γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα ἔχει,
καὶ ἀποδοθῆναι.

18:26 πεσὼν οὖν ὁ δούλος προσεκύνει αὐτῷ
λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα
ἀποδώσω σοι.

18:27 σπλαγχνισθεῖς δ' ὁ κύριος τοῦ
δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ
δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ.

18:28 ἐξελθὼν δ' ὁ δούλος ἐκεῖνος εὗρεν
ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ
ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτόν
ἔπνιγεν λέγων, Ἀπόδος εἴ τι ὀφείλεις.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

18:29 εταϥϣιτϥ οϥη επεϥητ ηξε πεϥ-
ϥφηρ μβωκ παϥ†ϣο εροϥ εϥχω μμοϥ
ξε ωοηρητ πεμμη ογορ †πατοβοϥ πακ
τηροϥ

18:30 ηθοϥ δε μπεϥοϥωϥ αλλα αϥϥε
παϥ αϥϣιτϥ επιϥτεκο ϥατεϥ† μπετ-
εροϥ

18:31 εταϥηαϥ δε ηξε πεϥϥφηρ ηεβιαικ
επη εταϥϥωπι α ποϥρητ ακαϣ εμαϥω
ογορ εταϥι αυταμε ποϥδ̄ς ερωβ ηιβεν
εταϥϥωπι

18:32 τοτε α πεϥδ̄ς μου† εροϥ πεχαϥ
παϥ ξε πιβωκ ετρωοϥ φη ετεροκ τηρϥ
αιϣαϥ πακ εβολ ξε ακ†ϣο εροι

18:33 παϥμ̄ϥα πακ αν ξε ηθοκ ητεκηαι
ϥα πεϥφηρ μβωκ μπιρη† εταϥηαι
πακ μμοϥ

18:34 ογορ εταϥϥωητ ηξε πεϥδ̄ς αϥ-
τηϥ ετοτοϥ ηπιρεϥ†ρεμκο ϥατεϥ†
μπετεροϥ τηρϥ

18:35 παιρη† πετε παιωτ ετϥεν ηιφη-
οϥι πααιϥ ηωτεη αρεϥτεμ πιοϥαι πι-
οϥαι μμωτεη ϣω εβολ μπεϥοϥη ϥεν
πεϥρητ τηρϥ

19:1 ογορ αϥϥωπι ετα ιηϥ ξεκ παιαϣι
εβολ αϥοϥωτεβ εβολ ϥεν †γαλιλαεα
αϥι επιβτη ητε †ιοϥδεα ϣιμηρ μπινορ-
δαηηϥ

19:2 ογορ αϥοϥαϣοϥ ηϥωϥ ηξε ϣαν-
ηϥ† μμηϥ ογορ αϥερφαϥρι ερωοϥ
μμαϥ

19:3 ογορ αϥι ϣαροϥ ηξε ϣανφαριϥοϥ
εϥερπιραϣη μμοϥ εϥχω μμοϥ ξε αν
εϥε ητε πιρωμ ϣι τεϥεϣιμ εβολ ϥεν
ποβι ηιβεν

19:4 ηθοϥ δε πεχαϥ ξε μπετεηωϥ ιϥ-
κεη ϣη οϥρωοϥτ πεμ εϣιμ πεταϥ-
ϥοητοϥ

19:5 ογορ πεχαϥ ξε εθεϥαι ερε πι-
ρωμ ϣα πεϥιωτ πεμ τεϥμαϥ ηϥωϥ
ογορ εϥετομϥ ετεϥεϣιμ ογορ εϥεϥωπι
μλβ̄ εϥαϣε ηοϥωτ

Greek

18:29 πεσών οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ
παρεκάλει αὐτὸν λέγων, Μακροθύμησον ἐπ'
ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.

18:30 ὁ δ' οὐκ ᾔθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν
ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως ἀποδῶ τὸ
ὀφειλόμενον.

18:31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ
γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες
διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ
γενόμενα.

18:32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύ-
ριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ
παρεκάλεσάς με·

18:33 οὐκ ἔδει καὶ σ' ἐλεῆσαι τὸν
σύνδουλόν σου, ὥς καγὼ σ' ἤλεησα;

18:34 καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ
παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ
ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον.

18:35 Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος
ποιήσει ὑμῖν ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ
ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.

19:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς
τοὺς λόγους τούτους, μετήρην ἀπὸ τῆς
Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς
Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

19:2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί,
καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

19:3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι
πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν
ἀνθρώπῳ ἀπολύσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;

19:4 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε
ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς *ἄρσεν καὶ θήλυ
ἐποίησεν αὐτούς;*

19:5 καὶ εἶπεν, *Ἔνεκα τούτου καταλείπει
ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ
κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσον-
ται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.*

Gospel of St. Matthew

Bohairic

19:6 ρωστε ⲃ αν ξε πε αλδα ουκαρξ
ⲏουωτ τε φη ουη ετα φτ τομϥ
ⲙπεⲛⲑρε ⲫρωⲙι φορϥϥ

19:7 πεχωου παϥ ξε εθβεου ουη α
μωϣⲥⲏ ρονρηⲛ ⲉⲧⲥⲁⲓ ⲏουει ουορ
ⲉριτοϥ ⲉβoλ

19:8 πεχαϥ πωου ξε εθβε τετεⲛⲙⲉⲧ-
ⲛⲁⲱⲧⲏⲧ α μωϣⲥⲏ ουαρϥⲁⲣⲏι πωτεⲛ
ⲉρι πετεⲛⲣⲓⲟⲙι ⲉβoλ ιϥⲥⲉⲛ ρη δε
ⲙπεϥⲱⲡι ⲙⲡαιρⲏⲧ

19:9 ⲧⲁⲱ δε ⲙⲙoⲥ πωτεⲛ ξε φη εθ-
ⲛⲁⲣⲓ τεϥⲥⲣⲓⲙι ⲉβoλ ⲏουⲉⲱⲉ ⲏⲥⲁⲱⲓ
ⲙπορⲏⲓⲁ αϥⲑⲑo ⲙⲙoⲥ ⲉϥⲫⲉ πωικ ουορ
φη εθⲛⲁⲃⲓ ⲏⲑⲏ ⲉⲧⲣⲱoⲧⲓ ⲉβoλ ϣoⲓ
ⲏⲏωικ

19:10 πεξε πεϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ παϥ ξε ιϥⲥⲉ
ⲡⲁⲓρⲏⲧ πε ⲧⲉⲧⲓⲁ ⲙⲡⲓρⲱⲙι ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲣⲓⲙι
ⲥⲉρⲏoϥⲣⲓ αν ⲉβⲓ

19:11 ⲏⲑoϥ δε πεχαϥ πωου ξε ⲙⲙoⲛ
oⲧoⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱⲱⲡ ⲙⲡⲁⲓⲥⲁⲱⲓ ⲉρⲱoⲧ ⲉβⲏⲗ
ⲉⲏⲏ ⲉⲧⲉⲧⲥⲧoⲓ πωoⲧ

19:12 oⲧoⲛ ρⲁⲛⲥⲓoⲧⲣ ⲉⲁⲣ ⲉⲁⲱⲙⲁⲥoⲧ
ⲉβoλ ϥⲉⲛ ⲑⲛⲉⲱⲓ ⲏⲧⲉ ⲧoⲱⲙⲁⲱ oⲧoⲛ
ρⲁⲛⲥⲓoⲧⲣ ⲉⲁⲱⲁⲓⲧoⲧ ⲏⲥⲓoⲧⲣ ⲏⲥⲉ ⲛⲓρⲱⲙι
oⲧoρ oⲧoⲛ ρⲁⲛⲥⲓoⲧⲣ ⲉⲁⲱⲁⲓⲧoⲧ ⲏⲥⲓoⲧⲣ
ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙoⲱⲧ εθβε ⲧⲙⲉⲧoⲧⲣo ⲏⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲏoⲧⲓ φⲏ ⲉⲧⲉ oⲧoⲛ ⲱⲱⲥⲟⲙ ⲙⲙoϥ ⲉϱⲱⲱⲡ
ⲉρoϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲱⲡ

19:13 ⲧoⲧⲉ ⲁⲱⲓⲛⲓ παϥ ⲏⲣⲁⲛⲁⲗⲱoⲧⲓ ρⲓⲛⲁ
ⲏⲧⲉϥⲭⲁ ⲱⲓⲱ ⲉϥⲱoⲧ oⲧoρ ⲏⲧⲉϥⲧⲱⲃⲣ
ⲉϥⲱoⲧ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ δε ⲁⲱⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ
πωoⲧ

19:14 ⲏⲏⲥ δε πεχαϥ πωου ξε ϭⲁ ⲛⲓ-
ⲁⲗⲱoⲧⲓ ⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲣⲏo ⲙⲙoⲱⲧ ⲉⲓ ρⲁρoⲓ
ⲛⲓoⲧoⲛ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲁⲓρⲏⲧ ⲑⲱoⲧ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧ-
oⲧⲣo ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏoⲧⲓ

19:15 oⲧoρ ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲱⲓⲱ ⲉϥⲱoⲧ ⲁϥⲱⲉ
παϥ ⲉβoλ ⲙⲙⲁⲱ

19:16 oⲧoρ ιϥ oⲱⲁⲓ ⲁϥⲓ ρⲁρoϥ πεχαϥ
παϥ ξε ⲫⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ oⲧ ⲏⲁⲣⲁⲑoⲛ ⲉⲧⲛⲁⲁⲓϥ
ρⲓⲛⲁ ⲏⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣoⲛoⲙⲓⲛ ⲏoⲱⲱⲏⲧ ⲏⲉⲛⲉⲣ

Greek

19:6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία.
ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ
χωρίζετω.

19:7 λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς
ἐνετείλατο *δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ
ἀπολύσαι [αὐτήν];*

19:8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν
σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν
ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δ'
οὐ γέγονεν οὕτως.

19:9 λέγω δ' ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν
γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ
ἄλλην μοιχᾶται.

19:10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ], Εἰ
οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς
γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσαι.

19:11 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες
χωροῦσιν τὸν λόγον [τοῦτον], ἀλλ' οἷς
δέδοται.

19:12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας
μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν
εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν
ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες
εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν
οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω.

19:13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία,
ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύ-
ξηται· οἱ δ' μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

19:14 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία
καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἔλθειν πρὸς με, τῶν
γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

19:15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς
ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.

19:16 Καὶ ἰδοὺ εἷς προσελθὼν αὐτῷ εἶπεν,
Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν
αἰώνιον;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

19:17 ἡθοϣ Δε πεχαϣ παϣ χε εθεβου
κωπιι ἡμοι εθεε παγαθον ογαι πε
παγαθος φ† ιϣε Δε ἰχουωϣ εἰ ἐθουη
ἐπιωηϥ αρεϣ ἐπιεντολῃ

19:18 πεχαϣ παϣ χε αϣ πε ιηϥ Δε
πεχαϣ παϣ χε ἡπεκθωτεβ ἡπεκερηωκ
ἡπεκβιογι ἡπεκερμεθερε ἡπουχ

19:19 ματαιε πεκιωτ πεμ τεκμαν ογοϣ
εκέμενρε πεκωφρη ἡπεκρη†

19:20 πεχε πιθελωρι παϣ χε παι
τηρου αιαρεϣ ἐρωου ιϣεν ταμεταλου
ου οη πε†ωατ ἡμοϣ

19:21 αφερω παϣ ἡχε ιηϥ χε ιϣε
ἰχουωϣ ἐερωτελιος μαϣε πακ μα φη
ετεῆτακ ἐβολ μηιτου ἡπιζηκι ογοϣ
ακχφο πακ ἡουαϣο ἡζηρη ϥεν ἡφε
ογοϣ αμου οαϣκ ἡσωι

19:22 εταϣωτεμ Δε ἡχε πιθελωρι
ἐπισαχι αϣϣε παϣ ερε πεϣρητ μοκϣ πε
ογοντεϣ ουμω γαρ ἡϣπαρχοντα
ἡμαϣ

19:23 ιηϥ Δε πεχαϣ ἡπεμαθητης χε
αμην †χω ἡμοϣ ηωτεν χε ὁμοκϣ ἡτε
ογραμαο ι ἐθουη ἐ†μετογρο ἡτε ηι-
φνογι

19:24 παλιν †χω ἡμοϣ ηωτεν χε ὁμο-
τεν ἡτε ογδαμουλ ι ἐθουη ϥεν
θουαθι ἡουμαῖθωρπ ιε ογραμαο ἡτεϣι
ἐθουη ἐ†μετογρο ἡτε φ†

19:25 εταϣωτεμ Δε ἡχε ηιμαθητης
αγερωφρηι ἐμαϣω ενχω ἡμοϣ χε ηιμ
ϣαρα ετε ογον ωχομ ἡμοϣ ἐνοϣεμ

19:26 εταϣουϣτ Δε ἡχε ιηϥ πεχαϣ
ηωου χε ἡτεν ηιρωμ ουμετατχομ πε
φαι ἡτεν φ† Δε ογον ωχομ ἡμοϣ
ἐρωβ ηιβεν

19:27 τοτε αφερω ἡχε πετροϣ πεχαϣ
παϣ χε ϣηππε ἀπον ἀηχα ϣωβ ηιβεν
ἡσων ογοϣ ἀουαϣτεν ἡσωκ ου ϣαρα
πεθναϣωπι ἡμοη

Greek

19:17 ὁ δ' εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ
τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός. εἰ δ' θέλεις
εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
ἐντολάς.

19:18 λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν,
Τὸ *Οὐ φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ
κλέψεις, Οὐ ψευδομαρτυρήσεις,

19:19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα,*
καί, *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς
σεαυτόν.*

19:20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Πάντα
ταῦτα ἐφύλαξα· τί ἔτι ὑστερῷ;

19:21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος
εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα
καὶ δός [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν
ἐν οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι.

19:22 ἀκούσας δ' ὁ νεανίσκος τὸν λόγον
ἀπῆλθεν λυπούμενος, ἦν γὰρ ἔχων κτήματα
πολλά.

19:23 Ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς
αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πλούσιος
δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν
τῶν οὐρανῶν.

19:24 πάλιν δ' λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν
ἐστὶν κάμηλον διὰ τρυπήματος [ἀφίδος
διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν
βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

19:25 ἀκούσαντες δ' οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσ-
σοντο σφόδρα λέγοντες, Τίς ἄρα δύναται
σωθῆναι;

19:26 ἐμβλέψας δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν,
παρὰ δ' θεῷ πάντα δυνατά.

19:27 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,
Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολου-
θήσαμέν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

19:28 ꝓꝚ Ꝁⲉ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲱⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲙⲙⲏ
ⲧⲁⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ϭⲉ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ϭⲁ ⲡⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲓ ⲏⲥⲱⲓ ϭⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲫⲉⲙ ⲥⲱⲏⲧ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲑⲃⲱⲙⲓ ϫⲉⲙⲥⲓ ϫⲓ
ⲡⲉⲣⲟⲡⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲉϩⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉⲧⲫⲉⲙⲥⲉ ⲑⲏⲡⲱ
ϫⲱⲧⲉⲛ ϫⲓ ⲓⲃ ⲏⲉⲣⲟⲡⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲫⲁⲡ ⲉⲧⲓⲃ
ⲏⲑⲩⲗⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲥⲗ

19:29 ⲟⲩⲟⲫ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϩⲭⲁ ⲥⲟⲛ
ⲏⲥⲱϩ ⲓⲉ ⲥⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ ⲥⲫⲓⲙⲓ ⲓⲉ
ϣⲱⲏⲣⲓ ⲓⲉ ⲓⲟⲫⲓ ⲓⲉ ⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲉⲃⲓⲧⲟⲩ
ⲏⲣ̅ ⲏⲕⲱⲃ ⲏⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟⲫ ⲡⲓⲱⲏⲫ ⲏⲉⲡⲉⲫ
ⲉϩⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟϩ

19:30 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲉⲁⲣ ⲏⲩⲱⲟⲣⲡ ⲉⲩⲏⲁⲉⲣ-
ϭⲁⲉ ⲟⲩⲟⲫ ϫⲁⲏⲫⲁⲉⲩ ⲉⲩⲏⲁⲉⲣⲱⲟⲣⲡ

20:1 ⲥⲟⲛⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲏⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲏⲡⲉⲃⲓⲟⲫⲓ ⲉⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲫⲁⲏ-
ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁⲫⲟ ⲏⲫⲁⲏⲣⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉϩⲓⲁⲫ-
ⲁⲗⲟⲗⲓ

20:2 ⲁϩⲥⲉⲙⲡⲏⲏⲧⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲧ
ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲡⲓⲉⲫⲟⲟⲩ ⲏⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲫ
ⲁϩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲓⲁⲫⲁⲗⲟⲗⲓ

20:3 ⲟⲩⲟⲫ ⲉⲧⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲑⲃⲏⲁⲩ ⲏⲁⲭⲡⲧ̅
ⲁϩⲏⲁⲩ ⲉⲫⲁⲏⲕⲉϭⲱⲟⲩⲏⲓ ⲉϣⲟⲫⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲓ
ⲧⲁⲩⲟⲣⲁ ⲉⲩⲕⲟⲣϩ

20:4 ⲡⲉϭⲁϩ ⲏⲡⲓⲕⲉϭⲱⲟⲩⲏⲓ ϭⲉ ⲙⲁⲩⲉ
ⲡⲱⲧⲉⲛ ϫⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲁⲫⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲫ ϣⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲧⲏⲁⲧⲏⲩϩ ⲡⲱⲧⲉⲛ

20:5 ⲏⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲩⲩⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲏ ⲟⲛ
ⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲑⲃⲏⲁⲩ ⲏⲁⲭⲡ ⲉⲡⲉⲙ ϣⲏⲁⲩ
ⲏⲁⲭⲡ ⲑ̅ ⲁϩⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̅

20:6 ⲉⲧⲁϩⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲑⲃⲏⲁⲩ ⲏⲁⲭⲡ ⲓⲁ
ⲁϩⲭⲓⲙⲓ ⲏⲫⲁⲏⲕⲉϭⲱⲟⲩⲏⲓ ⲉϣⲟⲫⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲫ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲱⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲫⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲡⲟⲫⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲡⲱ ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙⲡⲓⲉⲫⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲣϩ

20:7 ⲡⲉϭⲱⲟⲩ ⲡⲁϩ ϭⲉ ⲙⲡⲉ ϫⲗⲓ ⲧⲁⲫⲟⲛ
ⲉⲑⲃⲉϭⲉ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲱⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁⲩⲉ ⲡⲱⲧⲉⲛ
ϫⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲁⲫⲁⲗⲟⲗⲓ

20:8 ⲉⲧⲁ ϣⲟⲩⲫⲓ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϭⲉ ⲡⲉⲥ̅
ⲙⲡⲓⲁⲫⲁⲗⲟⲗⲓ ⲙⲡⲉϩⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ ϭⲉ ⲙⲟⲩⲧ̅
ⲉⲡⲓⲣⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙⲁ ⲡⲟⲩⲃⲉϭⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲁⲕⲉⲣ-
ϫⲏⲧⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲓⲫⲁⲉⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲫⲟⲩⲁⲧ̅

Greek

19:28 ὁ δ' Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.

19:29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφήκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου ἑκατονταπλασίονα λήμψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.

19:30 Πολλοὶ δ' ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

20:1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρῶ· μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ·

20:2 συμφωνήσας δ' μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

20:3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς·

20:4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν.

20:5 οἱ δ' ἀπήλθον. πάλιν [δ'] ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.

20:6 περὶ δ' τὴν ἐνδεκάτην ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὥδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;

20:7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα.

20:8 ὁ ψίας δ' γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρῶτων.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

20:9 ογορ εταγὶ ἦχε πα ϙαχπ ἰα αγβὶ
ἡογσαθερι ἐφοναι

20:10 εταγὶ Δε ἦχε πιζογαϙ παγμεγὶ
χε σεπαβὶ ἡζογο ογορ ἡθωογ ρωογ
αγβὶ ἡογσαθερι ἐφοναι

20:11 εταγβὶ Δε αγχρεμερεμ ἡσα
πιπεβιορ

20:12 εγχω ἡμοσ χε παιθδεγ ογογπογ
ἡερζωβ πεταγαισ ογορ ακαιτογ ἡργσοσ
νεμαπ θα πη εταγβὶ ἡφβαροσ ἡπιε-
ρσογ πεμ πικαγσωπ

20:13 ἡθογ Δε αqερογω πεχαq ἡογαι
ἡμωογ χε παψφηρ ϙβὶ ἡμοκ ἡζοπς
απ μη ογσαθερι απ πεταγσεμνητς πεμακ

20:14 βὶ ἡφη ετε φωκ μαγρε πακ
ϙογωγ Δε ἐϙ ἡπαιθδε ἡπεκρηϙ

20:15 γαν ργρε πηι ἐερ πετερπηι θρεπ πη
ετεπογὶ γαν πεκβαλ ἡθοκ ρζωογ χε
ἀποκ ογαγαθοσ ἀποκ

20:16 παρηϙ πηθδεγ εγερρωορπ ογορ
πωορπ εγερθδε

20:17 εqπαγρε παq ἡχε ἡς ἐρρηι ἐἰλἡμ
αqβὶ ἡπιηβ ογτωq πεμωογ ογορ πεχαq
πωογ ρὶ πμωιτ

20:18 χε ρηππε τεπηαγρε παπ ἐρρηι
ἐἰλἡμ ογορ πωρηι ἡφρωμ σεπατηιγ
ἐρρηι ἡπενχιχ ἡπιαρχιερεγς πεμ πιαθ
ογορ σεπαϙζαπ ἐροq ἐφμογ

20:19 ογορ σεπατηιγ ἐτοτογ ἡπιεποσ
ἐπσωβὶ ἡμοq ογορ σεπαερμαστιγτοπ
ἡμοq ἡσεαγq ογορ μεπενσα ἡ ἡεζοογ
εqετωπq

20:20 τοτε αςὶ ραροq ἡχε θμαγ
ἡπενγρηι ἡζεβεδεοσ πεμ πεσγρηι εσογω-
γτ ἡμοq ογορ εσερετιπ ἡμοq ἡογζωβ

20:21 ἡθογ Δε πεχαq πασ χε ογ πετε-
ογαγq πεχας παq χε ἀχοσ ρηα ἡτε
παγρηι β ἡτε ογαι ἡμωογ ρεμςι σα-
τεκογἡαμ ογαι σατεκχαδβ ἡρρηι θρεπ
τεκμετογρο

20:22 αqερογω ἡχε ἡς πεχαq χε τε-
τεπἡμ απ χε αρετεπερετιπ εθεογ ογον
ψχομ ἡμωτεπ ἐσε πιαφοτ ἐϙπασοq
πεχωογ παq χε ογον ψχομ ἡμον

Greek

20:9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἐνδεκάτην
ῥαν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.

20:10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι
πλεῖον λήμψονται· καὶ ἔλαβον [τὸ] ἀνὰ
δηνάριον καὶ αὐτοί.

20:11 λαβόντες δ' ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ
οἰκοδεσπότου

20:12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ῥαν
ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας
τοῖς βασιτάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν
καύσωνα.

20:13 ὁ δ' ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν,
Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηνάριου
συνεφώνησάς μοι;

20:14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπάγε· θέλω δ'
τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὥς καὶ σοί.

20:15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν
τοῖς ἐμοῖς; ἦ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν
ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;

20:16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ
οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.

20:17 Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱερο-
σόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα [μαθητάς]
κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ εἶπεν αὐτοῖς,

20:18 Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱερουσόλυμα,
καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται
τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ
κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ,

20:19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ
σταυρῶσαι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.

20:20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν
υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς
προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.

20:21 ὁ δ' εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει
αὐτῷ, Εἰπ' ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί
μου εἰς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων
σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

20:22 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ
οἶδατε τί αἰτεῖσθε· δύνασθε πιεῖν τὸ
ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν
αὐτῷ, Δυνάμεθα.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

20:23 οὐοὺ πεχαϳ πωοϣ ἦχε ἡ̅ς̅ χε
 πὰφοτ μεν ερετεν̅ε̅σοϳ ἐρεμ̅ς̅ λ̅ε̅ σα-
 ταοῦ̅ι̅ναμ̅ ι̅ε̅ ταχαβ̅η̅ φω̅ι̅ ἀ̅η̅ πε̅ ἐ̅τ̅η̅ι̅ϳ
 ἀλ̅λ̅α̅ φα̅ η̅η̅ πε̅ ε̅τα̅ πα̅ι̅ω̅τ̅ ε̅τ̅θ̅εν̅
 η̅ι̅φ̅η̅ο̅ι̅ σε̅β̅τ̅ω̅τ̅ς̅ π̅ω̅ο̅ϣ̅

20:24 ἐταῦρωτες λέγει πικρὴ ἡμᾶ-
 ϑήτης ἀγχορεμε εἶβε πικρὸν Ῥ

20:25 ^{ἡς} Δε ἀφ' ὧν† ἐρωον περὶ αὐ-
τῶν καὶ τέτενέμην καὶ νιάρχων ἥτε πι-
εθὸς πέτοι ἡδ' ἐρωον οὐχὶ ποικεμῶν†
εἶτοι ἡρώων ἐχθῶν

20:26 παρητ' δε αν πεθναυωπι δεν
 οηνου αλδα φη εθουωυ εερνηυτ' δεν
 οηνου εφερδιακων νωτεν

20:27 οὐδὲ φησὶ ἐθούλω ἐργονίτ θεν
 ἠννοῦ ἐσῆερβωκ πωτεν

20:28 և ֆրնի ջազ և արհրի և ֆրաււ
 петасі аи еоротуеуеуиуиу аааа ёуеуе-
 уи оуоу ёт итеуфугуи исау ёеи оу-
 ииу

20:29 երբնօր ձե ընծա ծեղ յերչա ար-
ուայ իճայ իճե օրնայ՝ մնա

20:30 ομοῖς ἰς βασιλείαν ᾧ πατρὸς ἐσκέπ
 πτωτ ἐταύρωται καὶ ἡσυχίας ἀγαθῆς
 ἐβόλ ἐν τῷ ἰσχυρῷ καὶ πενήτῃ καὶ ἁγίῳ
 ἡσυχίᾳ ἡ δὲ ἀγαθή

20:31 πικρυ δε παφereπιτιman πωov
 ρπα ησεχαρωov ηθωov δε αγωy εβολ
 ηροyο ευχα μμος xε πεnδ^c παι θαρον
 πυνηr ηδαγiλ

20:32 οὐδὲ ἐταφoυζι ἐρατῇ ἡγε ἸΗΣ
αἰμοῦ† ἐρωῶν οὐδὲ πεζαῖο πωῶν ΧΕ
οὐ πετετενηαοῦαωψ ἡταδαιψ νωτεν

20:33 περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς ἐκκλησίας
τοῦ σώματος ἡμεῶν

20:34 ΕΤΑΦΥΕΝΘΗΤ ΔΕ ἸΗΣΟΥΣ ΑΦΕΙ
ΝΕΜ ΝΟΥΒΑΔΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΝΑΥ ΜΒΟΔΙ
ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΑΡΟΥ ἸΣΩΦ

Greek

20:23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου
πίεσθε, τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ
ἐυνώνυμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν [τοῦτο] δοῦναι,
ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

20:24 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἡγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

20:25 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς
εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν
κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι
κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

20:26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος,

20:27 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος
ἔσται ὑμῶν δοῦλος·

20:28 ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἅντι πολλῶν.

20:29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ
Ἰεριχὼ ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.

20:30 καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, [κύριε], υἱὸς Δαυὶδ.

20:31 ὁ δ' ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα
σιωπήσωσιν· οἱ δ' μείζον ἔκραξαν λέγον-
τες, Ἐλέησον ἡμᾶς, κύριε, υἱὸς Δαυὶδ.

20:32 καὶ σταῖς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς
καὶ εἶπεν, Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;

20:33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

20:34 σπλαγχνισθεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἤψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

21:1 οΥΟΖ ΖΟΤΕ ΕΤΑΥΘΩΝΤ ΕΙ^ΑΛΗ^Η ΔΥΙ
ΕΒΗΘΦΑΓΗ ΘΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ
ΤΟΤΕ Δ ΙΗΣ ΟΥΩΡΠ ΜΜΑΘΗΤΗΣ Β

21:1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθθαγῆ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητάς

Gospel of St. Matthew

Bohairic

21:2 ερχω ἄμμος πωου̅ χε μα̅ϣε πωτεπ̅
ἐπαι̅τμι̅ ετ̅χη̅ ἄπετεπ̅μ̅θο̅ ογορ̅ ερε-
τεπ̅ἐχι̅μι̅ ἡογ̅έω̅ ες̅coni̅ρ̅ πε̅μ̅ ογ̅χη̅
πε̅μα̅c̅ βο̅λ̅ου̅ ἀ̅νι̅το̅υ̅ π̅η̅

21:3 ἀρε̅ϣ̅αν̅ ο̅γ̅αι̅ Δε̅ c̅α̅χι̅ πε̅μ̅ω̅τεπ̅
ἀ̅χο̅c̅ χε̅ π̅δ̅c̅ πε̅τε̅ρ̅χ̅ρια̅ ἄ̅μ̅μ̅ω̅ν̅ ḳ̅η̅α̅-
ο̅γο̅ρ̅πο̅υ̅ Δε̅ c̅α̅το̅τ̅ϣ̅

21:4 φ̅αι̅ Δε̅ α̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τε̅ρ̅χ̅ω̅κ̅
ἐ̅βο̅λ̅ ἡ̅χε̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ϣ̅χο̅ϣ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅τ̅ϣ̅
ἄ̅π̅ι̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅c̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ἄ̅μ̅μ̅ο̅c̅

21:5 χε̅ ἀ̅χο̅c̅ ἡ̅τ̅ϣ̅ε̅ρι̅ ἡ̅c̅ι̅ω̅π̅ χε̅ i̅c̅ πε̅-
ο̅γ̅ρο̅ ḳ̅η̅η̅ο̅υ̅ πε̅ ε̅ο̅γ̅ρε̅μ̅ρα̅ϣ̅ πε̅ ε̅ϣ̅τα̅-
λ̅η̅ο̅γ̅τ̅ ε̅ο̅γ̅έ̅ω̅ πε̅μ̅ ο̅γ̅χη̅ π̅ϣ̅η̅ρι̅ ἡ̅ο̅γ̅έ̅ω̅

21:6 ε̅τα̅ϣ̅ω̅ε̅ π̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅χε̅ πε̅ϣ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅c̅
ο̅γο̅ρ̅ ε̅τα̅ϣ̅ι̅ρι̅ κα̅τα̅ φ̅η̅τ̅ ε̅τα̅ ἡ̅c̅
ο̅γ̅α̅ρ̅c̅α̅ρ̅η̅ι̅ π̅ω̅ο̅υ̅

21:7 α̅γ̅ι̅η̅ι̅ ἡ̅τ̅έ̅ω̅ πε̅μ̅ π̅ι̅c̅η̅χ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅γ̅-
τα̅λ̅ο̅ ἡ̅πο̅γ̅ρ̅β̅ω̅c̅ ἐ̅ρω̅ο̅υ̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅γ̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϣ̅-
ρ̅ε̅μ̅c̅ι̅ c̅α̅π̅ω̅ι̅ ἄ̅μ̅μ̅ω̅ν̅

21:8 π̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ Δε̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ α̅γ̅φ̅ω̅ρ̅ϣ̅ ἡ̅πο̅γ̅-
ρ̅β̅ω̅c̅ ρ̅ι̅ π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅ ρ̅α̅π̅κε̅χ̅ω̅ο̅ν̅η̅ι̅ α̅γ̅κ̅ω̅ρ̅χ̅
ἡ̅ρ̅α̅π̅α̅λ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅ π̅ι̅ϣ̅ω̅η̅η̅ α̅γ̅φο̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ρ̅ι̅
π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅

21:9 π̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ Δε̅ α̅γ̅μ̅ω̅ι̅ ρ̅α̅χ̅ω̅ϣ̅ πε̅μ̅ π̅η̅
ἐ̅πα̅γ̅μ̅ω̅ι̅ ἡ̅c̅ω̅ϣ̅ πα̅γ̅ω̅ϣ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ε̅γ̅χ̅ω̅
ἄ̅μ̅μ̅ο̅c̅ χε̅ ω̅c̅α̅π̅η̅α̅ π̅ϣ̅η̅ρι̅ ἡ̅Δ̅α̅γ̅ι̅Δ̅ ḳ̅ḳ̅μα̅-
ρ̅ω̅ο̅γ̅τ̅ ἡ̅χε̅ πε̅θ̅η̅η̅ο̅υ̅ ρ̅η̅ε̅π̅ φ̅ρα̅π̅ ἄ̅π̅δ̅c̅
ω̅c̅α̅π̅η̅α̅ ρ̅η̅ε̅π̅ π̅η̅ ε̅τ̅δ̅ο̅c̅ι̅

21:10 ο̅γο̅ρ̅ ε̅τα̅ϣ̅ι̅ ἐ̅θ̅ο̅γ̅η̅ ἐ̅ι̅λ̅η̅μ̅ α̅c̅μ̅ο̅π̅-
μ̅ε̅π̅ ἡ̅χε̅ τ̅βα̅κι̅ τ̅η̅r̅c̅ ε̅γ̅χ̅ω̅ ἄ̅μ̅μ̅ο̅c̅ χε̅
π̅ι̅μ̅ πε̅ φ̅αι̅

21:11 π̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ Δε̅ πα̅γ̅χ̅ω̅ ἄ̅μ̅μ̅ο̅c̅ χε̅ φ̅αι̅
πε̅ π̅ι̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅c̅ ἡ̅c̅ π̅ι̅ρε̅μ̅να̅ζ̅α̅ρε̅θ̅ ἡ̅τε̅
τ̅γα̅λ̅ι̅Δ̅ε̅α̅

21:12 ο̅γο̅ρ̅ α̅ϣ̅ω̅ε̅ πα̅ϣ̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅c̅ ἐ̅θ̅ο̅γ̅η̅
ἐ̅π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅ ο̅γο̅ρ̅ α̅ϣ̅ρ̅ι̅ο̅γ̅ι̅ ἐ̅βο̅λ̅ ἡ̅ο̅γ̅ο̅π̅
π̅ι̅β̅ε̅π̅ ε̅τ̅τ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ε̅π̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅ πε̅μ̅ π̅η̅
ε̅τ̅ϣ̅ω̅π̅ ο̅γο̅ρ̅ π̅ι̅τ̅ρα̅π̅ε̅ζ̅α̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅ρε̅ϣ̅ε̅ρ̅-
κε̅ρ̅μα̅ α̅ϣ̅φο̅π̅χο̅υ̅ πε̅μ̅ π̅ικ̅α̅θ̅ε̅Δ̅ρα̅ ἡ̅τε̅ π̅η̅
ε̅τ̅τ̅ δ̅ρο̅μ̅π̅ι̅ ἐ̅βο̅λ̅

21:13 ο̅γο̅ρ̅ πε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅υ̅ χε̅ ḳ̅ḳ̅θ̅η̅ο̅γ̅τ̅ χε̅
πα̅η̅ι̅ ε̅γ̅έ̅μ̅ο̅γ̅τ̅ ἐ̅ρο̅ϣ̅ χε̅ ο̅γ̅η̅ι̅ ἄ̅π̅ρο̅c̅ε̅γ̅χ̅η̅
ἡ̅θ̅ω̅τε̅π̅ Δε̅ τε̅τε̅π̅η̅ρι̅ ἄ̅μ̅μ̅ο̅ϣ̅ ἄ̅μ̅α̅ἡ̅χ̅ω̅π̅
ἡ̅c̅o̅n̅ι̅

Greek

21:2 λέγων αὐτοῖς, Πορεύεσθε εἰς τὴν
κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως
εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ'
αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.

21:3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι Ὁ
κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει· εὐθὺς δ'
ἀποστελεῖ αὐτούς.

21:4 Τοῦτο δ' ἔγενεν ἵνα πληρωθῇ τὸ
□ηθ' ὑν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

21:5 *Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἴδου ὁ
βασιλεὺς σου ἔρχεται· σοι, πρᾶϋς καὶ
ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν
ὑποζυγίου.*

21:6 πορευθέντες δ' οἱ μαθηταὶ καὶ
ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ
Ἰησοῦς

21:7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ
ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ ἐπεκά-
θισεν ἐπάνω αὐτῶν.

21:8 ὁ δ' πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν
τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δ' ἔκοπτον
κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουν
ἐν τῇ ὁδῷ.

21:9 οἱ δ' ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν καὶ οἱ
ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες, *Ὡσαννὰ*
τῷ υἱῷ Δαυίδ· *Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν
ὀνόματι κυρίου· Ὡσαννὰ* ἐν τοῖς ὑψίστοις.

21:10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσό-
λυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα, Τίς
ἐστὶν οὗτος;

21:11 οἱ δ' ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ
προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρ' θ τῆς Γαλι-
λαίας.

21:12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ
ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγο-
ράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν
κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας
τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς,

21:13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, *Ὁ
οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται,*
ὑμεῖς δ' αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

21:14 ογορ ετανι γαροϋ ηξε γανβελ-
λεν πεμ γανδαλεν θεν πιερφει αφερ-
φαςρι ερωον

21:15 εταγναυ δε ηξε παρχιερενς πεμ
πισαθ επιωφηρι εταφαιτου πεμ πα-
λωονι ετωω εβολ θεν πιερφει ευχω
μμος κε ωσαννα πωηρι ηδανιδ αυχ-
ρεμρεμ

21:16 ογορ πεχωον παϋ κε κωτεμ αν
κε ου πετε παι χω μμοϋ ιης δε πε-
χαϋ ηωον κε σε επετενωω επεζ θεν
πιτραφη κε εβολ θεν ρωον ηραηκοϋχι
ηδλωονι πεμ ηη εθονεμδι ακσεβε
πιδμοϋ

21:17 ογορ εταφχαυ αϋι σαβολ
ητβακι εβηθαηια αφηκοτ μμαυ

21:18 ετα τοονι δε ωωπι αϋτασθο
ετβακι αϋρκο

21:19 ογορ εταφναυ εονβω ηκεντε ρι
πιμωιτ ογορ εταϋι γαρος επεϋχεμ
ρλι ριωτς εβηλ εραηχωβι μμαγατου
ογορ πεχαϋ πας κε ηπε ογταρ ι εβολ
ηθητ ψα επεζ ογορ ασωωονι ηξε
τβω ηκεντε ισxen τονου ετεμμαυ

21:20 ογορ εταγναυ ηξε πιμαθητς
αγερωφηρι ευχω μμος κε πως α ται-
βω ηκεντε ωωονι ηταιονου

21:21 αφερωω δε ηξε ιης πεχαϋ ηωον
κε αμην τχω μμος ηωτεν κε εωωπ
εονητετεν παρτ μμαυ ογορ ητετεν-
ωτεμερρητ β μφα ταιβω ηκεντε μ-
μαγατϋ αν πε ετετενηαιϋ αλλα αρε-
τενωανϋος μπαιτωον κε ριτκ ογορ
μαωε πακ εφιομ εσεωωπι

21:22 ογορ ρωβ πιβεν ετετενηαερετιν
μμοϋ θεν ογπροσεϋχη ερετενηαϋτ
ερετενεδιτου

21:23 ογορ εταϋι εθονη επιερφει αυι
γαροϋ εϋτδβω ηξε παρχιερενς πεμ ηι-
πρεσβντερος ητε παλαος ευχω μμος κε
ακιρι ηπαι θεν αω ηερωωι ογορ ημ
πεταϋτ μπαιερωωι πακ

21:14 Καὶ προσήλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ
χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

21:15 ἰδόντες δ' οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ
τοὺς παῖδας τοὺς κρᾶζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ
λέγοντας, Ὡσαννά τῷ υἱῷ Δαυὶδ, ἡγανά-
κτησαν

21:16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι
λέγουσιν; ὁ δ' Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ναί·
οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι *Ἐκ στόματος νη-
πίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;*

21:17 Καὶ καταλιπὼν αὐτούς ἐξῆλθεν ἔξω
τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ ἠϋλίσθη ἐκεῖ.

21:18 Πρῶ· δ' ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν
ἐπείνασεν.

21:19 καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ
ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδ' ἔν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ
μὴ φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ, Μηκέτι ἐκ
σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ
ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκὴ.

21:20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν
λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκὴ;

21:21 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ
διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε,
ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ ὅρει τούτῳ εἴπητε, Ὑψηθι
καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται·

21:22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ
προσευχῇ πιστεύοντες λήμψεσθε.

21:23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν
προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς
καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες, Ἐν
ποιᾷ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι
ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

Gospel of St. Matthew

Bohairic

21:24 αφερωω η̄χε ιη̄ς πεχαϥ η̄ωοῡ χε
†παϣεν̄ θη̄ποῡ ρω̄ ε̄οῡσᾱχῑ ε̄ω̄ωπ̄ αρε-
τε̄ν̄ω̄αν̄τᾱμοῑ ε̄ροϥ̄ λ̄νοκ̄ ρω̄ †πατα-
μω̄τε̄ν̄ χε̄ λ̄ῑρῑ η̄η̄αῑ †εν̄ ᾱω̄ η̄ερ̄ω̄ῑω̄ῑ

21:25 π̄ω̄μ̄ς̄ η̄τε̄ ιω̄αν̄νης̄ η̄ε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄
θ̄ω̄η̄ η̄ε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ †εν̄ †φε̄ η̄ε̄ ω̄αν̄ ο̄ῡ-
ε̄βο̄λ̄ †εν̄ η̄ῑρω̄μ̄ῑ η̄ε̄ η̄θ̄ω̄οῡ̄ λ̄ε̄ η̄ᾱγ-
μο̄κ̄μ̄ε̄κ̄ η̄θ̄ρη̄ῑ η̄θ̄η̄το̄ῡ ε̄γ̄χω̄ μ̄μ̄ος̄ χε̄
ε̄ω̄ωπ̄ ᾱη̄ω̄αν̄χο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ †εν̄ †φε̄
η̄ε̄ ρ̄η̄ᾱχο̄ς̄ η̄ᾱη̄ χε̄ ε̄θ̄ε̄οῡ̄ μ̄πε̄τε̄η̄η̄ᾱρ̄†

21:26 ε̄ω̄ωπ̄ λ̄ε̄ ᾱη̄ω̄αν̄χο̄ς̄ χε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄
†εν̄ η̄ῑρω̄μ̄ῑ τε̄η̄ερ̄ρο̄† †ᾱ†ρ̄η̄ μ̄πῑμ̄η̄ω̄
ιω̄αν̄νης̄ γ̄αρ̄ η̄το̄το̄ῡ ρ̄ω̄ς̄ ο̄ῡπ̄ρο̄φ̄η̄τη̄ς̄

21:27 ο̄γο̄ρ̄ ᾱφε̄ρω̄ω̄ η̄ε̄χω̄οῡ̄ η̄η̄ς̄ χε̄
τε̄η̄ε̄μ̄ῑ ᾱη̄ η̄ε̄χαϥ̄ λ̄ε̄ η̄ω̄οῡ̄ χε̄ ο̄ῡλ̄ε̄
λ̄νοκ̄ ρω̄ †πατᾱμω̄τε̄ν̄ ᾱη̄ χε̄ λ̄ῑρῑ η̄η̄αῑ
†εν̄ ᾱω̄ η̄ερ̄ω̄ῑω̄ῑ

21:28 ο̄ῡ λ̄ε̄ πε̄τε̄τε̄η̄μ̄ε̄ν̄ῑ ε̄ροϥ̄ η̄ε̄ ο̄γο̄η̄
ο̄ῡρω̄μ̄ῑ ε̄ο̄ῡο̄η̄τε̄ϥ̄ ω̄η̄ρῑ β̄ μ̄μ̄ᾱν̄ ᾱϥ̄ῑ ρ̄ᾱ
π̄ῑρο̄ῡῑτ̄ η̄ε̄χαϥ̄ η̄ᾱϥ̄ χε̄ πᾱω̄η̄ρῑ μ̄ᾱω̄ε̄
η̄ᾱκ̄ μ̄φο̄οῡ̄ ᾱρῑρ̄ω̄β̄ †εν̄ π̄ῑᾱρ̄λ̄λο̄ζ̄ῑ

21:29 η̄θο̄ϥ̄ λ̄ε̄ ᾱφε̄ρω̄ω̄ η̄ε̄χαϥ̄ χε̄ λ̄νοκ̄
πᾱδ̄ς̄ ο̄γο̄ρ̄ μ̄πε̄ϥ̄ω̄ε̄ η̄ᾱϥ̄

21:30 ᾱϥ̄ῑ ρ̄ᾱ π̄ῑμ̄ᾱρ̄β̄ ᾱϥ̄χο̄ς̄ η̄ᾱϥ̄ ο̄η̄
μ̄π̄αῑρη̄† η̄θο̄ϥ̄ λ̄ε̄ ᾱφε̄ρω̄ω̄ η̄ε̄χαϥ̄ χε̄
η̄†ο̄ῡω̄ω̄ ᾱη̄ ε̄π̄†ᾱε̄ λ̄ε̄ ε̄τᾱϥ̄ο̄ῡε̄μ̄ρ̄θ̄η̄ϥ̄
ᾱϥ̄ω̄ε̄ η̄ᾱϥ̄

21:31 η̄μ̄ ε̄βο̄λ̄ †εν̄ π̄ῑβ̄ ᾱϥ̄ερ̄ πε̄τε̄ρ̄η̄ε̄
πε̄ϥ̄ιω̄τ̄ η̄ε̄χω̄οῡ̄ χε̄ π̄ῑ†ᾱε̄ η̄ε̄χε̄ ιη̄ς̄
η̄ω̄οῡ̄ χε̄ ᾱμ̄η̄η̄ †χω̄ μ̄μ̄ος̄ η̄ω̄τε̄η̄ χε̄
π̄ῑτε̄λ̄ω̄η̄ς̄ η̄ε̄μ̄ η̄ῑπο̄ρ̄η̄ος̄ ρ̄ε̄η̄ᾱερ̄ω̄ο̄ρ̄π̄
ε̄ρω̄τε̄η̄ ε̄†μ̄ε̄το̄ῡρο̄ η̄τε̄ ϥ̄†

21:32 ᾱϥ̄ῑ γ̄αρ̄ ρ̄ᾱρω̄τε̄η̄ η̄χε̄ ιω̄αν̄νης̄
†εν̄ π̄ῑμ̄ω̄ῑτ̄ η̄τε̄ †μ̄ε̄θ̄μ̄η̄ῑ ο̄γο̄ρ̄ μ̄πε̄-
τε̄η̄η̄ᾱρ̄† ε̄ροϥ̄ η̄ῑτε̄λ̄ω̄η̄ς̄ λ̄ε̄ η̄ε̄μ̄ η̄ῑ-
πο̄ρ̄η̄ος̄ ᾱγ̄η̄ᾱρ̄† ε̄ροϥ̄ η̄θ̄ω̄τε̄η̄ λ̄ε̄ ᾱρε̄-
τε̄η̄η̄ᾱν̄ ο̄ῡλ̄ε̄ μ̄πε̄τε̄η̄ο̄ῡε̄μ̄ρ̄θ̄η̄τε̄η̄ ε̄π̄†ᾱε̄
ε̄π̄χ̄ῑη̄η̄ᾱρ̄† ε̄ροϥ̄

21:33 ρ̄ω̄τε̄μ̄ ε̄κε̄πᾱρᾱβο̄λ̄η̄ η̄ε̄ ο̄γο̄η̄ ο̄ῡ-
ρω̄μ̄ῑ η̄η̄ε̄β̄ιο̄ρ̄ῑ ε̄ᾱϥ̄δ̄ο̄ η̄ο̄ν̄ιᾱρ̄λ̄λο̄ζ̄ῑ ο̄γο̄ρ̄
ᾱϥ̄τᾱκ̄το̄ η̄ο̄ῡχο̄ῑ ε̄ροϥ̄ ο̄γο̄ρ̄ ᾱϥ̄ω̄ᾱκ̄
η̄ο̄ῡρ̄ρω̄τ̄ η̄θ̄η̄η̄η̄ ο̄γο̄ρ̄ ᾱϥ̄κ̄ω̄τ̄ η̄ο̄ῡ-
π̄ῡρ̄γ̄ος̄ η̄θ̄η̄η̄η̄ ο̄γο̄ρ̄ ᾱϥ̄η̄ῑϥ̄ ε̄το̄το̄ῡ
η̄ρ̄ᾱη̄ο̄ν̄ῑη̄ ο̄γο̄ρ̄ ᾱϥ̄ω̄ε̄ η̄ᾱϥ̄ ε̄π̄ω̄ε̄μ̄μ̄ο̄

Greek

21:24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον ἓνα, ὃν ἐὰν
εἴπητέ μοι καὶ γὰρ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
ταῦτα ποιῶ·

21:25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ
οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο
ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ
ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

21:26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων,
φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς
προφῆτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.

21:27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν,
Οὐκ οἶδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ
ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
ποιῶ.

21:28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν
τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν,
Τέκνον, ὑπάγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ
ἀμπελῶνι.

21:29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω,
ὕστερον δὲ μεταμελήθεις ἀπῆλθεν.

21:30 προσελθὼν δὲ τῷ ἐτέρῳ εἶπεν
ὡσαύτως, ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγὼ, κύριε·
καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.

21:31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα
τοῦ πατρός; λέγουσιν, Ὁ πρῶτος. λέγει
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ
τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς
τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

21:32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ
δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ
δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι ἐπίστευσαν αὐτῷ·
ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μεταμελήθητε ὕστερον
τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

21:33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε.
Ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις *ἐφύτευ-
σεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθη-
κεν καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδό-
μησεν πύργον,* καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς,
καὶ ἀπεδήμησεν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

21:34 ροτε δε εταϑωπητ ηξε πϑουϑ
ητε πιοϑαϩ αϑουωρη ηπερεβιαικ ρα
πιοϑη εβι ηπεϑουϑαϩ

21:35 ουοϩ α πιοϑη βι ηπερεβιαικ ουαι
μεη αυϩιοϑι εροϑ κεουαι δε αυϩοϑβεϑ
κεουαι δε αυϩιωμη εροϑ

21:36 παλιη οη αϩταοϑο ηϩανκεεβιαικ
εϑωϣ επιϩουαϩ ουοϩ αυρι ηωου οη
μπαρηϩ

21:37 εϩϩαε δε αϑουωρη μπεϩωρη
ϩαρωου εϩϩω μμοϩ ξε σεαϣϣιϩ ϩα-
ϩρη μπαωρη

21:38 πιοϑη δε εταϩηαϣ επιωρη
πεϩωου ηϩρη ηϩητοϣ ξε φαι πε πι-
κληρονομοϩ αμωμη ητεηϩοϑβεϩ ουοϩ
ητεηβι ητεϩκληρονομια

21:39 ουοϩ αυβιϩϩ αυϩιϩϩ σαβολ μπι-
ιαϩαλολι ουοϩ αυϩοϑβεϩ

21:40 εϣωπ αϩϣαηι ηξε πβ̄ς μπι-
ιαϩαλολι ου πετεϩηααιϩ ηπιοϑη ετε-
μμαϣ

21:41 πεϩωου ηαϩ ξε ηικακωϩ εϩετα-
κωου ηκακωϩ ουοϩ ηιαϩαλολι εϩετηϩ
ετοτοϣ ηϩανκεουηη ηη εϩηαϩ ηπεϩ-
ουϩαϩ ηαϩ ϩηη ποϣϑουϩ

21:42 ουοϩ πεξε ηη̄ς ηωου ξε μπε-
τεηωϣ επεϩ ϩηη ηιϩραφη ξε ηιωμη ετ-
αϣωωϩ ηξε ηη ετκωτ φαι αϩωωπι η-
ϩωϩ ηϩακϩ ετα φαι ϣωπι εβολ ϩιτεη
πβ̄ς ουοϩ ϩοι ηϣωρη ϩηη ηηηβαλ

21:43 εϩβεφαι ϩϩω μμοϩ ηωτεη ξε
ϩμετοϩρο ητε φϩ εϩεολϩ ητεη ϩηηουϩ
ουοϩ εϩετηϩ ηκεεϩηοϩ φη εϩηαιρι ηπεϩ-
ουϩαϩ

21:44 ουοϩ φη εϩηαϩει εχεη παιωμη
εϩελαϩϩ ουοϩ φη δε ετεϩηαϩει εϩωϩ
εϩεϣαϣϩ εβολ

21:45 εταϣωτεμ δε ηξε ηιαρϩιερεϣ
ηεμ ηιφαρισεοϩ επεϩπαρaboλη αυεμ ξε
αϩϩω μμοϩ εϩβητοϣ

21:46 ουοϩ ηαϩκωϩ ελμοηι μμοϩ πε
αϩερϩοϩ ϩαϩρη μπιμηϣ ξε ηαϩϩη
ητοτοϣ πε ϩωϩ ουϩροφητηϩ

21:34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν,
ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς
γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.

21:35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους
αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν
δὲ ἐλithobόλησαν.

21:36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους
πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς
ὡσαύτως.

21:37 ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς
τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν
υἱόν μου.

21:38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον
ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος·
δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχώμεν τὴν
κληρονομίαν αὐτοῦ.

21:39 καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ
ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.

21:40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ
ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖ-
νοις;

21:41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς
ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
ἐκδῶσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώ-
σουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς
αὐτῶν.

21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε
ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, *Λίθον ὃν
ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος
ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ κυρίου
ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν
ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;*

21:43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται
ἄφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ
δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς
αὐτῆς.

21:44 [[Καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον
συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ λικμήσει
αὐτόν.]]

21:45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν
ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει·

21:46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι
ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς προφήτην
αὐτὸν εἶχον.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

22:1 ογορ αφερωω πωου ηχε ιης χεν
ζανπαρβολη εφω μμοc

22:2 οονι ηχε τμετογορ ητε πιφνονι
ηογρωμι ηογορ εαφιρι ηογροπ επεφωμι

22:3 ογορ αφογωρπ ηπεφεβιακ εμογτ
ογβε ηη ετθαρεμ εθονη επιροπ ογορ
μπογογωμ ει

22:4 παλιν οη αφογωρπ ηζανεβιακ εφ-
ω μμοc γε λχοc ηηη ετθαρεμ γε ιc
παδριcτοη αιcεβτωτq ηαμαcι ηεμ ηη
ετψανεγψ cεψατ cεcεβτωτ τηρογ
αμωιηι εθονη επιροπ

22:5 ηθωου δε εταγεραμελεc αγωε
πωου ογαι μεη επεφιορi κεογαι δε
ετεφεβωτ

22:6 ηcεπι δε αγάμοηι ηπεφεβιακ αγ-
ωγωου ογορ αγθοεβον

22:7 πιογορ δε αφωητ ογορ αφταογο
μπεφδτρατεμμ αφτακο ηηιρεφωτεβ
ετεμμμν ογορ τογβακι αφροκρc χεν
πιχρωμ

22:8 τοτε πεχαq ηπεφεβιακ γε πιροπ
μεη εcεβτωτ ηη ετθαρεμ δε ηαγμ-
πωα αν πε

22:9 μαωε ηωτεη δε εβολ ενιμαημωμ
ητε ηιμωιτ ογορ ηη ετετεηηαξεμογ
θαρμω εθονη επιροπ

22:10 ογορ εταγi εβολ ηχε ηιεβιακ
ετεμμμν ρi ηιμωιτ αγθωογτ ηογον
ηιβεν εταγξεμογ ηη ετρωου ηεμ ηη
εθανεγ ογορ αμμορ ηχε πιροπ εβολ
χεν ηη ερωτεβ

22:11 εταqι δε εθονη ηχε πιογορ εηαγ
εηη ερωτεβ αφηαγ εογρωμι μμν
ητρεβω μπιροπ τοι ριωτq αν

22:12 ογορ πεχαq ηαq γε παψφηρ πωc
ακι εθονη εμμναι ητρεβω μπιροπ τοι
ριωτκ αν ηθοq δε α ρωq θωμ

22:13 τοτε πεχε πιογορ ηηηδιακωη γε
cωηη μφαι ητοτq ηεμ ρατq ριτq επι-
χακι ετcαβολ ηιμα ετα φριμ ηαγωπι
μμοq ηεμ ηcθερτερ ητε ηηαχρi

22:14 ογον ογμωγ γαρ εγθαρεμ ζαν-
κογχι ηε ηιcωτπ

Greek

22:1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν
ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων,

22:2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους
τῷ υἱῷ αὐτοῦ.

22:3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους,
καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.

22:4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους
λέγων, Εἵπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου τὸ
ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ
σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε
εἰς τοὺς γάμους.

22:5 οἱ δ' ἄμελήσαντες ἀπῆλθον, ὅς μ' ἔστιν
τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὅς δ' ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν
αὐτοῦ.

22:6 οἱ δ' λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους
αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

22:7 ὁ δ' βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ
στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς
ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

22:8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μ' ἔστιν
γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ δ' κεκλημένοι οὐκ
ἦσαν ἄξιοι.

22:9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν
ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὑρήτε καλέσατε εἰς
τοὺς γάμους.

22:10 καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς
τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας οὓς εὑρον,
πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ
γάμος ἀνακειμένων.

22:11 εἰσελθὼν δ' ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι
τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον
οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου.

22:12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες
ᾧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δ' ἐφिमώθη.

22:13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις,
Δῆσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε
αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἑξώτερον· ἐκεῖ ἔσται
ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

22:14 πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δ'
ἐκλεκτοί.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

22:15 τΟΤΕ ΑΥΨΕ ΗΧΕ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟC ΑΥΕΡ
ΟΥCΘΒΗΙ ΘΑΡΟQ ΘΙΝΑ ΗCΕΧΟΡΧQ ΗΟΥCΑΧΙ

22:16 ΟΥΟQ ΑΥΟΥΩΡΠ ΗΠΟΥΜΑΘΗΤΗC ΘΑ-
ΡΟQ ΠΕΜ ΠΗΡΩΔΙΑΠΟC ΕΥΧΩ ΪΜΟC ΧΕ
ΦΨΕQ†CΒΩ ΤΕΠΕΜΙ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΥΘΕΜΗ ΟΥΟQ
ΠΙΜΩΙΤ ΗΤΕ Φ† ΕΚ†CΒΩ ΪΜΟQ ΘΕΝ ΟΥ-
ΜΕΘΕΜΗ ΟΥΟQ CΕΡΜΕΔΙΗ ΠΑΚ ΑΗ ΘΑΤΖΗ
ΗΘΖΙ ΚΧΟΥΨΤ ΓΑΡ ΑΗ ΕΘΟ ΗΡΩΜΙ

22:17 ΑΧΟC ΟΥΗ ΠΑΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΚΜΕΥΙ
ΕΡΟQ CΨΕ Ε†ΓΩ† ΪΠΟΥΡΟ ΨΑΗ ΪΜΟΗ

22:18 ΕΤΑQΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗC ΕΤΟΥΜΕΤ-
CΑΪΠΕΤΓΩΟΥ ΠΕΧΑQ ΧΕ ΕΘΕΟΥ ΤΕΤΕΝ-
CΩΗΤ ΪΜΟΙ ΠΙΨΟΒΙ

22:19 ΜΑΤΑΜΟΙ ΦΗΟΜΙCΜΑ ΗΤΕ ΠΙΚΗCΟC
ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΙΗ ΠΑQ ΗΟΥCΑΘΕΡΙ

22:20 ΟΥΟQ ΠΕΧΑQ ΠΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗC ΧΕ
ΤΑΙΡΙΚΩΗ ΘΑ ΠΙΜ ΤΕ ΠΕΜ ΠΑΙCΘΑΙ

22:21 ΠΕΧΩΟΥ ΠΑQ ΧΕ ΠΑ ΠΟΥΡΟ ΠΕ
ΤΟΤΕ ΠΕΧΑQ ΠΩΟΥ ΧΕ ΜΑ ΠΑ ΠΟΥΡΟ Ϊ-
ΠΟΥΡΟ ΟΥΟQ ΜΑ ΠΑ Φ† ΪΦ†

22:22 ΕΤΑΥCΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΕΡΨΨΗΡΙ ΟΥΟQ
ΑΥΧΑQ ΑΥΨΕ ΠΩΟΥ

22:23 ΘΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΕΤΕΪΜΑΥ ΑΥΙ
ΘΑΡΟQ ΗΧΕ ΘΑΠCΑΔΔΟΥΚΕΟC ΠΗ ΕΤΧΩ
ΪΜΟC ΧΕ ΪΜΟΗ ΑΠΑCΤΑCΙC ΠΑΨΩΠΙ ΟΥΟQ
ΑΥΨΗΗQ

22:24 ΕΥΧΩ ΪΜΟC ΧΕ ΦΨΕQ†CΒΩ Α
ΜΩΨCΗC ΧΟC ΠΑΗ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΗ ΟΥΑΙ
ΜΟΥ ΪΜΟΗΤΕQ ΨΗΡΙ ΪΜΑΥ ΘΙΝΑ ΗΤΕ
ΠΕQCΟΗ ΒΙ ΗΤΕQΘΖΙΜΙ ΟΥΟQ ΗΤΕQΤΟΥΗΟC
ΟΥΧΡΟΧ ΪΠΕQCΟΗ

22:25 ΠΕ ΟΥΟΗ Ξ ΟΥΗ ΗCΟΗ ΘΑΤΟΤΕΠ ΠΕ
ΟΥΟQ ΠΙΘΟΥΤ ΕΤΑQΒΙ ΑQΜΟΥ ΟΥΟQ
ΠΕΪΜΟΗΤΕQ ΧΡΟΧ ΪΜΑΥ ΑQΧΑ ΤΕQΘΖΙΜΙ
ΪΠΕQCΟΗ

22:26 ΠΑΙΡΗ† ΟΗ ΠΙΜΑΘΒ ΠΕΜ ΠΙΜΑΘΓ
ΨΑ ΠΙΜΑΘΞ

22:27 ΕΠΘΑΕ ΔΕ ΪΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑCΜΟΥ
ΗΧΕ †ΚΕΘΖΙΜΙ

22:28 ΘΕΝ †ΑΠΑCΤΑCΙC ΟΥΗ ΑCΠΑΕΡΘΖΙΜΙ
ΗΠΙΜ ΘΕΝ ΠΙΞ ΑΥΘΙC ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ

22:29 ΑQΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗC ΠΕΧΑQ ΠΩΟΥ ΧΕ
ΤΕΤΕΠCΟΡΕΜ ΤΕΤΕΠCΩΟΥΗ ΑΗ ΗΠΙΤΡΑΦΗ
ΟΥΔΕ †ΧΟΜ ΗΤΕ Φ†

Greek

22:15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμ-
βούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύωσιν
ἐν λόγῳ.

22:16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς
μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν
λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ
καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις,
καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ
βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

22:17 εἰπὼν οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν
δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ;

22:18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν
αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;

22:19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ
κῆνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.

22:20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη
καὶ ἡ ἐπιγραφή;

22:21 λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. τότε λέγει
αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι
καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

22:22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ
ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.

22:23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσήλθον αὐτῷ
Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν,
καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν

22:24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν,
*Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμ-
βρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα
αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ
αὐτοῦ.*

22:25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ
ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων
σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
ἀδελφῷ αὐτοῦ·

22:26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος,
ἕως τῶν ἑπτὰ.

22:27 ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν ἡ γυνή.

22:28 ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ
ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

22:29 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μὴδ' τὴν
δύναμιν τοῦ θεοῦ·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

22:30 𐤐𐤍 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤒𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓
𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓
𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓

22:31 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:32 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:33 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:34 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:35 𐤏𐤓𐤁𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:36 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:37 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:38 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:39 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:40 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:41 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:42 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:43 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:44 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:45 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

22:46 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓
𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤓𐤓

Greek

22:30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' ὥς ἄγγελοι ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.

22:31 περὶ δ' τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ἡθ' ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος,

22:32 *Ἐγώ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;* οὐκ ἔστιν [ὁ] θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.

22:33 καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

22:34 Οἱ δ' Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό.

22:35 καὶ ἐπρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν [νομικὸς] πειράζων αὐτόν,

22:36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;

22:37 ὁ δ' ἔφη αὐτῷ, *Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου* καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου.

22:38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολὴ.

22:39 δευτέρα δ' ὁμοία αὐτῇ, *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.*

22:40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται.

22:41 Συνηγμένων δ' τῶν Φαρισαίων ἐπρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς

22:42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυὶδ.

22:43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν Δαυὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων,

22:44 *Ἐπὲν κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἃν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου;*

22:45 εἰ οὖν Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν;

22:46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδ' ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

23:1 τΟΤΕ ΙΗΣΟΥΣ ΑΡΧΑΖΙ ΝΕΜ ΝΙΜΗΥ ΝΕΜ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ

23:2 ΕΓΧΩ ΙΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙ-
ΣΕΟΣ ΑΥΓΕΜΣΙ ΖΙ ΤΚΑΘΕΔΡΑ ΗΤΕ ΜΩΥΣΗΣ

23:3 ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΝΑΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ
ΑΡΙΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΙΜΠΕΡΙΡΙ ΔΕ
ΚΑΤΑ ΝΟΥΖΒΗΝΟΥΙ ΣΕΧΩ ΓΑΡ ΙΜΜΟΥ
ΟΥΟΖ ΣΕΙΡΙ ΙΜΜΟΥ ΑΝ

23:4 ΣΕΜΟΥΡ ΔΕ ΗΖΑΝΕΤΦΩΟΥΙ ΕΥΖΟΥ
ΟΥΟΖ ΣΕΤΑΔΟ ΙΜΜΟΥ ΕΧΕΝ ΘΠΑΖΒΙ ΗΠΙ-
ΡΩΜΙ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΣΕΟΥΩΥ ΕΚΙΜ ΕΡΩΟΥ ΑΝ
ΙΠΟΥΤΗΒ

23:5 ΝΟΥΖΒΗΝΟΥΙ ΔΕ ΤΗΟΥ ΣΕΙΡΙ ΙΜΜΟΥ
ΕΘΟΥΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΣΕΟΥΩΥΣ
ΓΑΡ ΗΠΟΥΦΥΔΑΚΤΗΡΙΟΝ ΟΥΟΖ ΣΕΘΡΟ ΗΠΕΝ-
ΩΤΑΤ ΗΠΟΥΖΒΩΣ ΕΩΙΑΙ

23:6 ΣΕΜΕΙ ΔΕ ΗΠΙΩΟΡΠ ΙΜΜΑΗΡΩΤΕΒ ΘΕΝ
ΝΙΔΙΠΝΟΝ ΝΕΜ ΝΙΩΟΡΠ ΙΜΜΑΗΖΕΜΣΙ ΖΙ ΝΙ-
ΚΑΘΕΔΡΑ ΘΕΝ ΝΙΣΥΝΑΓΩΓΗ

23:7 ΝΕΜ ΝΙΑΣΠΑΣΜΟΣ ΘΕΝ ΝΙΑΓΟΡΑ
ΕΘΟΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΧΕ ΡΑΒΒΙ

23:8 ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΙΜΠΕΝΘΕΜΟΥΤ ΕΡΩΤΕΝ
ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΤΕΝΡΕΦΤΕΒΩ
ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΗΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠΣΗΝΟΥ

23:9 ΟΥΟΖ ΙΜΠΕΡΜΟΥΤ ΟΥΒΕ ΙΩΤ ΝΩΤΕΝ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ
ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΝΟΥΙ

23:10 ΟΥΔΕ ΙΜΠΕΡΜΟΥΤ ΕΣΑΘ ΝΩΤΕΝ
ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΤΕΝΣΑΘ ΠΧΣ

23:11 ΠΙΝΙΩΥΤ ΔΕ ΕΤΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΦΕΕΡ-
ΔΙΑΚΩΝ ΝΩΤΕΝ

23:12 ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΒΑΣΦ ΣΕΠΑΘΕΒΙΟΥ
ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΘΑΘΕΒΙΟΥ ΣΕΠΑΒΑΣΦ

23:13 ΟΥΟΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΝΙΩΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΜ ΠΗΙ ΗΠΙΧΗΡΑ ΘΕΝ
ΕΤΙΑ ΗΤΕΤΕΝΠΡΟΣΕΥΧΗ ΕΘΜΗΝ ΕΘΒΕΦΑΙ
ΤΕΤΕΝΒΙ ΗΖΑΝΝΙΩΥΤ ΗΤΖΑΠ

23:14 ΟΥΟΙ ΔΕ ΝΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙ-
ΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΩΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΝΩΘΑΜ ΕΤΜΕΤ-
ΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΦΗΝΟΥΙ ΙΜΠΕΜΘΟ ΗΠΙΡΩΜΙ Η-
ΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΤΕΤΕΝΗΝΟΥ ΕΘΟΥΗ ΑΝ ΟΥΔΕ
ΠΗ ΕΘΗΝΟΥ ΤΕΤΕΝΧΩ ΙΜΜΟΥ ΑΝ ΕΙ ΕΘΟΥΗ

23:1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις
καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ

23:2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας
ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι.

23:3 πάντα οὖν ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν
ποιήσατε καὶ τηρεῖτε, κατὰ δὲ τὰ ἔργα
αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ
ποιοῦσιν.

23:4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ
δυσβάστακτα] καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς
ὤμους τῶν ἀνθρώπων, αὐτοὶ δὲ τῷ δακτύλῳ
αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινήσαι αὐτά.

23:5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς
τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσιν
γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνου-
σιν τὰ κράσπεδα,

23:6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς
δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
συναγωγαῖς

23:7 καὶ τοὺς ἄσπασμους ἐν ταῖς ἀγοραῖς
καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, Ῥαββί.

23:8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε, Ῥαββί, εἰς γὰρ
ἐστὶν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος, πάντες δὲ ὑμεῖς
ἀδελφοὶ ἐστέ.

23:9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς
γῆς, εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ πατὴρ ὁ
οὐράνιος.

23:10 μὴ δὲ κληθῆτε καθηγηταί, ὅτι καθη-
γητὴς ὑμῶν ἐστὶν εἰς ὁ Χριστός.

23:11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διά-
κονος.

23:12 ὅστις δὲ ὑψώσῃ ἐαυτὸν ταπεινωθή-
σεται, καὶ ὅστις ταπεινώσῃ ἐαυτὸν ὑψωθή-
σεται.

23:13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ
Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν
ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ
τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.

23:14

Gospel of St. Matthew

Bohairic

23:15 ογοι πωτεπ νισαϥ νεμ νιφαρισεος νιγωβι χε τετενκωτ ἐφιομ νεμ πετ-
γωγωον εερετεπθαμιο νονπροςγλιτον
ογορ εγωπ αγωαηγωπι τετενιρι ἄμορ
ἡγωρι ἡτεεπηα ερκηβ ἐρωτεπ

23:16 ογοι πωτεπ νισαγμωιτ ἄβελλε
νη ετχω ἄμορ χε φη εθναωρκ ἄπιερ-
φει ρλι πε φη δε εθναωρκ ἄπινογβ
ἡτε πιερφει ογον ἐρορ

23:17 νισοχ ογορ ἄβελλε νιμ γαρ ετοι
ἡνιωτ πινογβ γαν πιερφει εττογβο
ἄπινογβ

23:18 ογορ φη εθναωρκ ἄπιμαἡερ-
γωωγωι ρλι πε φη δε εθναωρκ ἄπι-
ταιο ετχη ριχωρ ογον ἐρορ

23:19 νισοχ ογορ ἄβελλε αγω γαρ ετοι
ἡνιωτ πιταιο γαν πιμαἡεργωωγωι ετ-
τογβο ἄπιταιο

23:20 φη ογη ετωρκ ἄπιμαἡεργωωγωι
αγωρκ ἄμορ νεμ ρωβ νιβεν ετχη
ριχωρ

23:21 ογορ φη ετωρκ ἄπιερφει αγωρκ
ἄμορ νεμ φη ετγωπ ἡθητq

23:22 ογορ φη ετωρκ ἡτφε αγωρκ
ἄπιθροπος ἡτε φτ νεμ φη ετρεμσι
ριχωρ

23:23 ογοι πωτεπ νισαϥ νεμ νιφαρισεος
νιγωβι χε τετεντ ἄφρεμντ ἄπιδβη-
ἡσθοι νεμ πιάμσι νεμ πιθαπεν ογορ
ατετεπχω ἡνη ετρωρ ἡτε πινομος ἡσα
θηνογ πιραπ νεμ πιηαι νεμ πιηαζτ ναι
ναδᾰπᾰ ἡτετεπαιτογ νικεχωογνι δε
ἡτετεπᾰτεμχαγ ἡσα θηνογ

23:24 νισαγμωιτ ἄβελλε νη ετχω
ἡτγωδμεσ ογορ ετωμκ ἄπιδαμογλ

23:25 ογοι πωτεπ νισαϥ νεμ νιφαρισεος
νιγωβι χε τετεντογβο σαβολ ἄπιλφοτ
νεμ τπαροψις αθονη δε ἄμωον μερ
ἡρωδεμ νεμ δωδεμ

23:26 πιβελλε ἄφαρισεος ματογβο σα-
θονη ἄπιλφοτ ἡγορπ νεμ τπαροψις
ριηα ἡτε σαβολ ἄμωον τογβο

Greek

23:15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν
θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα
προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν
υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.

23:16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες,
ᾠς ἂν ὁμότης ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ'
ἂν ὁμότης ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ ὀφείλει.

23:17 μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων
ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάσας τὸν
χρυσόν;

23:18 καί, ᾠς ἂν ὁμότης ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ,
οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ' ἂν ὁμότης ἐν τῷ δώρῳ τῷ
ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει.

23:19 τυφλοί, τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον ἢ τὸ
θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζον τὸ δῶρον;

23:20 ὁ οὖν ὁμότης ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ
ὁμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω
αὐτοῦ·

23:21 καὶ ὁ ὁμότης ἐν τῷ ναῷ ὁμνύει ἐν
αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·

23:22 καὶ ὁ ὁμότης ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνύει ἐν
τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ
ἐπάνω αὐτοῦ.

23:23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ
ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν
καὶ τὸ ἔλεος καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα [δ'] ἔδει
ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι.

23:24 ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ διυλίζοντες τὸν
κῶνωπα τὴν δ' ἄκαμην καταπίνοντες.

23:25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν
τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροιμίδος, ἔσωθεν δ'
γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.

23:26 Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον
τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου, ἵνα γένηται καὶ τὸ
ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

23:27 ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΠΙΣΑΘ ΠΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΠΙΥΟΒΙ ΤΕΤΕΝΘΗ ΝΖΑΠΜΖΑΥ ΕΥΟΥΧ ΗΚΟ-
ΠΙΑ ΣΑΒΟΛ ΜΕΝ ΜΜΩΟΥ ΣΕΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
ΕΠΕΣΩΟΥ ΣΑΘΟΥΗ ΔΕ ΜΜΩΟΥ ΜΕΖ ΗΚΑΣ
ΗΡΕΜΩΟΥΤ ΠΕΜ ΘΩΔΕΜ ΠΙΒΕΝ

23:28 ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΣΑΒΟΛ
ΜΕΝ ΜΜΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΕΜΘΟ
ΗΠΙΡΩΜΙ ΜΦΡΗΤ ΗΖΑΠΘΜΗ ΣΑΘΟΥΗ ΔΕ
ΜΜΩΤΕΝ ΜΕΖ ΜΜΕΤΥΟΒΙ ΠΕΜ ΑΝΟΜΙΑ
ΠΙΒΕΝ

23:29 ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΠΙΣΑΘ ΠΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΠΙΥΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΠΙΜΖΑΥ ΗΤΕ ΠΙ-
ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΣΟΛΣΕΛ ΗΠΙΒΗΒ
ΗΤΕ ΠΙΘΜΗ

23:30 ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΝΑΝΧΗ
ΔΕΝ ΠΙΕΖΟΥΗ ΗΤΕ ΠΕΠΙΟΤ ΠΑΠΠΑΥΩΠΙ ΕΠΟΙ
ΗΨΦΗΡ ΕΡΩΟΥ ΑΠ ΠΕ ΔΕΝ ΠΙΣΠΟΖ ΗΤΕ
ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ

23:31 ΖΩΣΤΕ ΤΕΤΕΠΕΡΜΕΘΡΕ ΘΑΡΩΤΕΝ ΧΕ
ΗΘΩΤΕΝ ΠΕΠΩΗΡΙ ΗΠΗ ΕΤΑΥΘΩΤΕΒ ΗΠΙ-
ΠΡΟΦΗΤΗΣ

23:32 ΟΥΟΖ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΧΕΚ ΨΙ ΗΤΕ
ΠΕΤΕΠΙΟΤ ΕΒΟΛ

23:33 ΠΙΖΟΖ ΜΜΙΣΙ ΗΤΕ ΠΙΑΧΩ ΠΩΣ
ΤΕΤΕΠΠΑΨΦΩΤ ΕΒΟΛ ΔΕΝ ΤΚΡΙΣΙΣ ΗΤΕ
ΤΓΕΕΠΠΑ

23:34 ΕΘΒΕΦΑΙ ΖΗΠΠΕ ΑΠΟΚ ΤΠΑΟΥΩΡΠ
ΖΑΡΩΤΕΝ ΗΖΑΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕΜ ΖΑΠΣΑΒΕΥ
ΗΣΑΘ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΠΕΘΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ΗΔΗΤΟΥ
ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΠΕΙΨΙ ΕΡΕΤΕΠΕΡΜΑΣΤΙΓΤΟΠ Μ-
ΜΩΟΥ ΔΕΝ ΠΕΤΕΠΣΥΠΑΓΩΓΗ ΟΥΟΖ ΕΡΕ-
ΤΕΠΕΘΟΧΙ ΗΣΩΟΥ ΙΣΧΕΝ ΒΑΚΙ ΕΒΑΚΙ

23:35 ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΡΙ ΕΧΕΝ ΘΗΠΟΥ ΗΧΕ
ΣΠΟΖ ΠΙΒΕΝ ΗΘΜΗ ΕΤΑΥΦΟΠΖ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ
ΠΙΚΑΖΙ ΙΣΧΕΝ ΠΣΠΟΖ ΗΤΕ ΑΒΗΛ ΠΙΘΜΗ
ΨΑ ΠΣΠΟΖ ΗΖΑΧΑΡΙΑΣ ΠΨΗΡΙ ΗΒΑΡΑΧΙΑΣ
ΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΠΘΟΘΒΕΖ ΟΥΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΕΜ
ΠΜΑΗΕΡΨΩΟΥΨΙ

23:36 ΑΜΗΗ ΤΧΩ ΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΕΡΕ
ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ Ι ΕΧΕΝ ΤΑΙΓΕΠΕΛ

Greek

23:27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μ᾽ν φαί-
νονται ὡραῖοι ἔσωθεν δ' ἡγέμουνσιν ὀστέων
νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.

23:28 οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μ᾽ν φαίνεσθε
τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ ἐστε
μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

23:29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρι-
σαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ
μνημεῖα τῶν δικαίων,

23:30 καὶ λέγετε, Εἰ ἡμεῖς ἐν ταῖς ἡμέραις
τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἡμεῖς αὐτῶν
κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.

23:31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ
ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφῆτας.

23:32 καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν
πατέρων ὑμῶν.

23:33 ὅφεις γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε
ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;

23:34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς
ὑμᾶς προφῆτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς·
ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ
ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς
ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·

23:35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον
ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος
Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος
Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε
μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

23:36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα
ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

23:37 ἰλ̅η̅η̅ ἰλ̅η̅η̅ θη ετδωτεβ ἡπ̅ι-
προφητης ογορ ετρωιμη ἐχεν πη εταγ-
ογορπου ραρος ογμ̅η̅η̅ ἡσοπ αιογωω
ἐθογετ πεωμηρι ἡφρη† ἡογδαλ̅η̅τ ἐωαγ-
θωογ† ἡπερμας ἐδογ̅η̅η̅ δα περτεγ
ογορ ἡπετενογωω

23:38 ρηππε †παχω ἡπετενηι πωτεν

23:39 †χω γαρ ἡμοος πωτεν ἡπετενηαγ
ἐροι ιςχεν †που γατετενηος χε ἡ̅μα-
ρωογ† ἡχε φη εθ̅η̅η̅η̅η̅ δ̅η̅η̅ φ̅ρα̅η̅ ἡ̅π̅δ̅ς̅

23:37 Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλὴμ, ἡ ἀποκ-
τείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα
τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις
ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν
τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς
ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.

23:38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν
ἔρημος.

23:39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ’
ἄρτι ἕως ὃν εἴπητε, *Εὐλογημένος ὁ
ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.*

Gospel of St. Matthew

Bohairic

24:1 οὐτος ἐταρὶ ἦχε ἡς ἐβόλ θεν πι-
ερφει παρμωυ πε οὐτος ἀγὶ θαρως ἦχε
περμαθνης εὐταμο ἡμοσ ἐπικωτ ἦτε
πιερφει

24:2 ἡτορ Δε ἀφ' ὧν περὰ νῶν γε
 τετενῆται ἐστὶ τῆς ἀμῆν ἡμεῖς
 ἡμεῖς γε ἡμεῖς οὐκ ἐστὶ οὐκ
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἐστὶ ἐστὶ ἀν

24:3 εφ' ἧς καὶ δέδοται πτωχοῦ ἢ τε πικροῦ ἀνὴρ γὰρ οὐκ ἔστιν ἐκμαθόντης σαλῆς
 ὑμμάτων εὖ καὶ ὁμοῦ καὶ ἀποκαταστασθε εἰς τὸ σωπῆσαι ἡμᾶς ὅτι
 πάντες οὗτοι ἵνα περικυβήσωμεν ὑμῶν ὡς ἡμέτεροι

24:4 οὐτοὺς ἀφαιροῦν ἡμεῖς ἡμεῖς περὶ αὐτοῦ
 πῶς καὶ ἀναγὰν ὑπερῶς ἡμεῖς οὐαὶ
 σερεμ θηνοῦ

24:5 ερε οὐμνω γαρ ἰ θεν παραπ ευ-
χω ἡμος χε ἀποκ πε π^χς ογορ ευε-
σερεμ οὐμνω

24:6 еретенсѡтємъ дѣ ѣранѡтс пємъ
 ϣансѣмъ ѡѡтс ἀναγ̅ ι̅περ̅ω̅θο̅ρ̅τε̅ρ̅
 ϣω† γαρ̅ πε̅ ἡ̅το̅υ̅ϣ̅ω̅πι̅ α̅λ̅λ̅α̅ ι̅π̅α̅τε̅
 †α̅ν̅ ϣ̅ω̅πι̅

24:7 ερε ουεθνος γαρ τωνη εχεν ου-
εθνος ουοζ ουμετογρο εχεν ουμετογρο
ουοζ ευεωπι ηχε ρανμονμεν νεμ
ρανρκο νεμ ρανμογ κατα μα

24:8 και δε τηρου ρη ἡνιπαικτοι νε

24:9 τότε ἐνέτ' ἄνθρωποι ἐξ ἑρμι ἐλθοῦντες
οὐδὲ ἐνέθεντο ἄνθρωποι οὐδὲ ἐρετὴν ἐ-
ψωπι εὐμοςτ' ἄνωγτες ἦξε πνεῦμος
τῆρου εἴθε παρὰ

24:10 ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΜΗΩ ΨΑ ΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΖ ΕΥΕ† ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕΜΕΣΤΕ
ΠΟΥΕΡΗΟΥ

24:11 οὐορ οὐμνϣ ἄπροφнтнс ἡποϣϣ
εϣἔτωοϣνοϣ οὐορ, εϣἔσερεμ οὐμνϣ

24:12 οὐτος ἐθεε πάντα ἢ τε τὰ νομιά
τὰ γὰρ πη νόμων ἐσέρρω

24:13 φη λε εθπαλμονι ητοτq γα
εβολ φαι πεθπανορεμ

Greek

24:1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

24:2 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

24:3 Καθημένους δ' αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους
τῶν Ἑλαίων προσήλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
κατ' ἰδίαν λέγοντες, Εἰπ' ἡμῖν πότε ταῦτα
ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας
καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος.

24:4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

24:5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ Χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

24:6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοᾷς πολέμων· ὁράτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.

24:7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·

24:8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

24:9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

24:10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·

24:11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθή-
 σονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·

24:12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἄνομίαν
ψυγῇσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

24:13 ὁ δ' ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος
σωθήσεται.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

24:14 οὐτος ἐν ἐργασίᾳ ὑπαιεταγμένον
ἦτε ἑμετοῦροθεν τοκοῦμένη τῆς
ἐμμετμερε ἡνιέρος τῆρου τότε ἐσὶ
ἦξε ἑαδῇ

24:15 εγωπ λε ητετενηαυ επισωq ητε
 ηωαρε φη εταρχοq εβολ ριτεν δαμινδ
 πιτροφητης εφορι ερατq θεν πιμα
 εθογαβ φη ετωω μαρεγκα†

24:16 ΤΟΤΕ Η ΕΤΧΗ ΘΕΝ †ΙΟΥΔΕΑ ΜΑ-
ΡΟΥΦΩΤ ΕΞΕΝ ΝΙΤΩΟΥ

24:17 οὐτος φηι εἶχεν δαχεν πνευματος
ἡπενθρεσι ἐπεσντ ἐελ νη εἰθεν περην

24:18 οὐτος φη εἰς τὴν θύραν ἵκοι ἅπεν-
 ἔρεσσοτες ἐφ' αὐτοῦ ἐξελ περὶ ἑαυτοῦ

24:19 οΥΟΙ ΔΕ ἴΗΗ ΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΠΗ
ΕΤ†ΘΙ ΘΕΝ ΝΙΕ20ΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ

24:20 τωβρ λε ρινα ητεωτεμ πετεν-
φωτ ωπιθεν ιφρω ουδεθεν ικαβ-
βατον

24:21 ере оуниуѣ гѣр ѱгохзгез ууапи
ѡен писноу етеууау ипе оуон ууапи
иπεφρηѣ исхен зѣ ипикосмос уа
ѣноу оуѡе иѣе оуон ууапи он

24:22 οὐδὲ ἐβηλὰ καὶ ἡ πύργου ἐτε-
ύμα ἐρχοῦναι περὶ ἡπαγναοῦμεν ἀπὸ πε-
 ῖρε καρτὶς πύρεν εὐθεὶς νύκτωρ. ὁ ἐρ-
 πύργου ἐτεύμα ἐρχοῦναι

24:23 ΤΟΤΕ ΑΡΕΣΑΝ ΟΥΔΙ ΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ
ΙΣ ΠΧΣ ΕΤΑΙ ΙΕ ΕΤΗ ΜΠΕΡΤΕΝΖΟΥΤΟΥ

[illegible]

24:25 ις ρηπε διερωρη ηχος πωτην

24:26 εὐχαριστησάτωσαν ὑμεῖς κυρίῳ πάντοτε ὡς ἄνθρωποι
ἐκείνῳ, ὅτι ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἐστὶν ἡμεῖς ὡς ἡμεῖς ἄνθρωποι.

24:27 ἡφῆρντ γὰρ ἡπιστευερνχ ἔψαφι
ἐβoλ σαπτεβτ ογορ ἡτερογονρζ σαπ-
εμεντ φαἰ πε ἡφῆρντ ἡλχιῆν ἡλψῆν
ἡφῶω

24:28 **πῶς** ἐστὶ τὸ ὄψιν **ἐμοί** γὰρ
θωοῦτ' **ἐμὰν** ἥξει **πατάξι**

Greek

24:14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέ-
λιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένην εἰς
μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἔξει
τὸ τέλος.

24:15 Ὅταν οὖν ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ϩηθ' ἐν διὰ Δαυνιὴλ τοῦ προφήτου ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω.

24:16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς
τὰ ὄρη,

24:17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ἄραι
τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

24:18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω
ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

24:19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ
ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

24:20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ
φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτω.

24:21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ
γένονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ'
οὐ μὴ γένηται.

24:22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖνοι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖνοι.

24:23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδου ὧδε ὁ Χριστός, ἢ, ὦδε, μὴ πιστεύσητε·

24:24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ
ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ
δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς·

24 : 25 ἰδοὺ προείρηκα ὑμῖν.

24:26 εἰς οὗτον εἰπὼσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστὶν, μὴ ἐξέλθῃτε. Ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.

24:27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

24:28 ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἄετοί.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

24:29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲭⲉⲭⲉ
ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲣⲏ ⲉϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ
ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲟⲛ ⲏⲡⲉϥⲧ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓ-
ⲥⲓⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲡⲓⲭⲟⲙ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩ ⲉϥⲉⲕⲓⲙ

24:30 ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛⲓ
ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲱⲏⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲡⲉⲣⲉⲡⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲧⲉ
ⲡⲕⲁⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲉⲡⲁⲩ ⲉⲡⲓⲱⲏⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥ-
ⲏⲏⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲡⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟⲙ
ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲓⲱⲩⲧ ⲏⲱⲟⲩ

24:31 ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲏⲡⲉϥⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲙ
ⲟⲩⲡⲓⲱⲩⲧ ⲏⲥⲁⲗⲡⲓⲩⲩⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲉⲃⲱⲟⲩⲧ
ⲏⲡⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲓⲭⲥⲉⲛ
ⲁⲩⲣⲏⲭⲟⲩ ⲏⲡⲓⲫⲏⲟⲩ ⲱⲁ ⲁⲩⲣⲏⲭⲟⲩ

24:32 ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛ ⲧⲃⲱ ⲏⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ
ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥⲱⲡ ⲉⲛⲗⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲥⲭⲁⲗ
ⲃⲏⲏⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲥⲭⲱⲃⲓ ⲧⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϥⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲉⲛⲧⲉⲛⲧ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲱⲙⲓ

24:33 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲱⲡ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲉϥⲁⲡⲏⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲭⲉ
ⲉⲛⲧⲉⲛⲧ ⲉⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ

24:34 ⲁⲙⲏⲏ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲏⲡⲉ
ⲧⲁⲓⲩⲉⲛⲉⲗ ⲥⲓⲡⲓ ϥⲁⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲱⲡⲓ

24:35 ⲧⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲡⲁⲥⲓⲡⲓ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉ
ⲏⲡⲟⲩⲥⲓⲡⲓ

24:36 ⲉⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲙ ⲧ-
ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲓ-
ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲓⲱⲧ
ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉ

24:37 ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ ⲏⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲉ
ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲡⲉⲑⲏⲁϥⲱⲡⲓ ⲛⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙⲡ-
ϥⲏⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ

24:38 ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲡⲁⲩⲱⲡⲓ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲛⲁⲭⲱϥ ⲙⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲥⲱ ⲉϥⲃⲓⲉⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲃⲓⲣⲁⲓ ϥⲁ
ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡⲱⲉ ϥⲉ ⲡⲁϥ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲉⲧ-
ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲙⲙⲟϥ

24:39 ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϥⲁⲧⲉϥⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲓ-
ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉϥⲉⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲡⲉⲑⲏⲁϥⲱⲡⲓ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲙⲡⲓⲱⲏⲓ
ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ

24:40 ⲧⲟⲧⲉ ⲃ̅ ⲉϥⲭⲏ ⲛⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ-
ⲟⲗϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉⲭⲁϥ

Greek

24:29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν
ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ
ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ
δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

24:30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ
υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε
κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ
ὄψονται *τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον
ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ* μετὰ
δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·

24:31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνά-
ξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν
τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως
[τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

24:32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν
παραβολήν· ὅταν ἦδη ὁ κλάδος αὐτῆς
γένηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη,
γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·

24:33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε πάντα
ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.

24:34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ
γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.

24:35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ
δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

24:36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας
οὐδεὶς ὄδεν, οὐδ' οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν
οὐδ' ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος.

24:37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως
ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

24:38 ὥς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις
[ἐκείναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ
τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ
γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσήλθεν Νῶε
εἰς τὴν κιβωτόν,

24:39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ
κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως
ἔσται [καὶ] ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ
ἀνθρώπου.

24:40 τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, εἰς
παραλαμβάνεται καὶ εἰς ἀφίεται·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

24:41 ἔσονται ἐκπορεύονται καὶ οὐ γινώσκουσιν ὅταν ἔλθῃ ὁ κύριος

24:42 ῥῆμα οὖν καὶ τὸ ἐκπορεύονται ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ οὐ γινώσκουσιν ὅταν ἔλθῃ ὁ κύριος

24:43 φησὶ δὲ ἀριστὸν ἕκαστος καὶ ἐκπορεύεται ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ οὐ γινώσκουσιν ὅταν ἔλθῃ ὁ κύριος

24:44 ἐκπορεύεται ὁ κύριος καὶ οὐ γινώσκουσιν ὅταν ἔλθῃ ὁ κύριος

24:45 τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκτερείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ;

24:46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρῃσιν οὕτως ποιοῦντα·

24:47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

24:48 εἰ δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει μου ὁ κύριος,

24:49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίει δὲ καὶ πόινει μετὰ τῶν μεθύοντων,

24:50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ᾧ οὐ γινώσκει,

24:51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

25:1 τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.

25:2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι.

25:3 αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον·

Greek

24:41 δύο ἀλήθουσιν ἐν τῷ μύθῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

24:42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

24:43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἥδει ὁ οἰκοδεσπότης ποῖα φυλακῇ ὁ κλέπτῃς ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἶασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.

24:44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἡ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

24:45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκτερείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ;

24:46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρῃσιν οὕτως ποιοῦντα·

24:47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

24:48 εἰ δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει μου ὁ κύριος,

24:49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίει δὲ καὶ πόινει μετὰ τῶν μεθύοντων,

24:50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ᾧ οὐ γινώσκει,

24:51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

25:4 ⲡⲓϥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲗ ⲡⲉⲗ ⲏⲩⲣⲏⲓ ⲩⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁϥ

25:5 ⲉⲧⲁⲩⲱϥ ⲛⲁⲓ ⲏⲩⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲧ ⲁⲩ-
ⲗⲓⲡⲓⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲏⲕⲟⲧ

25:6 ⲉⲧⲁ ⲧⲩⲩⲁⲱⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲓⲡⲓⲉⲭⲱⲣⲗ ⲱⲱⲡⲓ ⲁ
ⲟⲩⲩⲣⲱⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ ⲕⲉ ⲓϥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲧ ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲁⲙⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲗⲣⲁϥ

25:7 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲡⲟⲩ ⲏⲩⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲡⲟϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩϥⲟⲗϥⲉⲗ ⲏⲏⲟⲩ-
ⲗⲁⲙⲡⲁϥ

25:8 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓϥⲟⲩⲕ ⲛⲁⲓ ⲡⲓⲁⲃⲉⲩ ⲕⲉ ⲙⲟⲓ ⲡⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁϥ
ⲡⲁⲃⲉⲡⲟ

25:9 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲏⲩⲉ ⲡⲓⲁⲃⲉⲩ ⲉⲩⲭⲱ
ⲙⲙⲟϥ ⲕⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲏⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙⲣⲁⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲱⲉ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲗⲁ ⲡⲏ
ⲉⲧⲧⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲱⲱⲡ ⲡⲱⲧⲉⲛ

25:10 ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲕⲉ ⲏⲧⲟⲩⲱⲱⲡ
ⲁⲩⲧⲓ ⲏⲩⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲱⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲏ ⲉⲧϥⲉⲃ-
ⲧⲱⲧ ⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲏ ⲉⲡⲓⲗⲟⲡ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲙⲁⲱⲑⲁⲙ ⲙⲓⲡⲓⲣⲟ

25:11 ⲉⲗⲧⲁⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲏⲩⲉ ⲡⲓϥⲱⲭⲡ ⲏⲡⲓ-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲡⲟϥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲕⲉ ⲡⲉⲛⲃⲥ ⲡⲉⲛⲃⲥ
ⲁⲟⲩⲱⲡⲏ ⲡⲁⲛ

25:12 ⲏⲑⲟϥ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲕⲉ
ⲁⲙⲏⲏ ⲧⲩⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲕⲉ ⲧⲓϥⲱⲩⲏ
ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ

25:13 ⲣⲱⲓϥ ⲟⲩⲏ ⲕⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱⲟⲩⲏ ⲁⲛ ⲙⲓⲡⲓ-
ⲉⲗⲣⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲧⲟⲩⲡⲟⲩ

25:14 ⲙⲓⲡⲏⲏⲧ ⲓⲁⲣ ⲏⲟⲩⲱⲱⲓ ⲉⲩⲡⲁⲱⲉ ⲡⲁⲩ
ⲉⲗⲱⲉⲙⲙⲟ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲩ ⲉⲡⲉⲩⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲧⲩ
ⲙⲓⲡⲉⲧⲉⲏⲧⲁⲩ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ

25:15 ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲧⲩ ⲡⲁⲩ ⲏⲉ ⲏⲩⲓⲡⲓⲱⲣ
ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲧⲩ ⲡⲁⲩ ⲏⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲧⲩ
ⲡⲁⲩ ⲏⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲭⲟⲙ
ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲱⲉ ⲡⲁⲩ ⲉⲗⲱⲉⲙⲙⲟ

25:16 ⲁⲩⲱⲉ ⲡⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲏⲩⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲃⲓ ⲙⲓⲡⲓⲉ
ⲏⲩⲓⲡⲓⲱⲣ ⲁⲩⲉⲣⲗⲱⲃ ⲏⲩⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲭⲩⲩⲉ
ⲕⲉⲉ

25:17 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲟⲛ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩⲩⲓ ⲙⲓⲡⲓⲉ
ⲁⲩⲭⲩⲩⲉ ⲕⲉⲉ

25:18 ⲡⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲩⲓ ⲙⲓⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ
ⲡⲁⲩ ⲁⲩⲱⲱⲕⲓ ⲏⲟⲩⲕⲁⲗⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲭⲱⲡ
ⲙⲓⲡⲗⲁⲧ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲩⲩⲥ

Greek

25:4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς
ἄγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν.

25:5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν
πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.

25:6 μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἴδοὺ
ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν [αὐτοῦ].

25:7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι
ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυ-
τῶν.

25:8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε
ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες
ἡμῶν σβέννυνται.

25:9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι,
Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν·
πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ
ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

25:10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι
ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἔτοιμοι εἰσῆλθον
μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ
θύρα.

25:11 ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ
παρθένοι λέγουσαι, Κύριε κύριε, ἄνοιξον
ἡμῖν.

25:12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω
ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.

25:13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν
ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.

25:14 Ὡςπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν
ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδω-
κεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ,

25:15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ
δὲ δύο, ᾧ δὲ ἓν, ἐκάστω κατὰ τὴν ἰδίαν
δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν. εὐθέως

25:16 πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν
ἤργασατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα
πέντε·

25:17 ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα
δύο.

25:18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὥρυξεν γῆν
καὶ ἔκρυπεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

25:19 μενεπσα ουνιω† Δε ἡσχοϋ αϥῖ
ἡχε πδ̄ς ἡνιεβιαικ ἐτεμ̄μαϣ ογορ
αϥϥιωπ νεμωοϣ

25:20 αϥῖ Δε ἡχε φη εταϥϭι ἡπι-
ἡχιπδωρ αϥῖν κεε ἡχιπδωρ εϥϣω ἡμοσ
χε παδ̄ς ε ἡχιπδωρ ακτηιτοϣ νηι ις κεε
ἡχιπδωρ αιχ̄φωοϣ

25:21 πεχε πεϥδ̄ς Δε παϥ χε καλωσ
πιβωκ εθ̄ναπεϥ ογορ ετενροτ επιΔη
ακ̄ηροτ ϑεν ρ̄απκοϣχι εῑεχ̄ακ ρ̄ιχεν
ρ̄αππ̄ιω† μαϥε πακ ἐθ̄οϣν ἐφ̄ραϥι ἡτε
πεκδ̄ς

25:22 αϥῖ Δε ἡχε φη εταϥϭι ἡπι-
χιπδωρ β̄ πεχαϥ χε παδ̄ς χιπδωρ β̄
πετακτηιτοϣ νηι ις κεβ̄ αιχ̄φωοϣ

25:23 πεχε πεϥδ̄ς Δε παϥ χε καλωσ
πιβωκ εθ̄ναπεϥ ογορ ετενροτ επιΔη
ακ̄ηροτ ϑεν ρ̄απκοϣχι εῑεχ̄ακ ρ̄ιχεν
ρ̄αππ̄ιω† μαϥε πακ ἐθ̄οϣν ἐφ̄ραϥι ἡτε
πεκδ̄ς

25:24 αϥῖ Δε ρωϥ ἡχε φη εταϥϭι ἡ-
πιχιπδωρ πεχαϥ χε παδ̄ς αῑεμι ἐροκ χε
ἡθοκ οϣρωμι εϥναϥτ εκωσϑ ἡφ̄ν ετε
ἡπεκσατϥ ογορ εκ̄ωοϣ† ἐθ̄οϣν ἡφ̄ν
ετε ἡπεκχορϥ ἐβολ̄

25:25 ογορ αιερρο† αιϥε νηι αιχ̄ωπ
ἡπεκχιπδωρ ϑεν πικαρι ις φη ετεφωκ
ἡτοτ

25:26 αϥεροϣω ἡχε πεϥδ̄ς πεχαϥ χε πι-
βωκ ετρωοϣ ογορ ἡβ̄επ̄νε ιςχε κ̄εμι χε
ϣαιωσϑ ἡφ̄ν ετε ἡπικατϥ ογορ ϣαι-
θωοϣ† ἐθ̄οϣν ἡφ̄ν ετε ἡπιχορϥ ἐβολ̄

25:27 πας̄μ̄ϣα οϣν πακ πε ἐ† ἡπα-
ρ̄ατ ἐτοτοϣ ἡνιτραπεζιτ̄ης ογορ ἀνοκ
αιϣ̄απ̄ι πᾱιναδ̄ι ἡφ̄ν ετεφωι νεμ̄ τεϥ-
μ̄ησι

25:28 ἀλ̄ιοϣι οϣν ἡπιχιπδωρ ἡτοτϥ
ἡφ̄αι ογορ μ̄ηϥ ἡφ̄α π̄ι ἡχιπδωρ

25:29 οϣον γαρ̄ πιβ̄εν ετε οϣον ἡταϥ
εϣ̄ε† παϥ ογορ ερε οϣον ερρογ̄ο ἐροϥ
φη Δε ετε ἡμον ἡταϥ φη ετεἡτοτϥ
εϣ̄εολ̄ϥ ἡτοτϥ

Greek

25:19 μετὰ δ' πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ
κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει
λόγον μετ' αὐτῶν.

25:20 καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα
λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα
λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδω-
κας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα.

25:21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε
ἀγαθ'· καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἡς πιστός, ἐπὶ
πολλῶν σε καταστήσω· εἵσελθε εἰς τὴν
χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

25:22 προσελθὼν [δ'] καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα
εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας·
ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα.

25:23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε
ἀγαθ'· καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἡς πιστός, ἐπὶ
πολλῶν σε καταστήσω· εἵσελθε εἰς τὴν
χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

25:24 προσελθὼν δ' καὶ ὁ τὸ □ τάλαντον
εἰληφώς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς
εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ
συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·

25:25 καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ
τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.

25:26 ἀποκριθεὶς δ' ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν
αὐτῷ, Πονηρ'· δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ἤδεις ὅτι
θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν
οὐ διεσκόρπισα;

25:27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου
τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην
ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.

25:28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ
δοτε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα·

25:29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ
περισευθῆσεται· τοῦ δ' μὴ ἔχοντος καὶ ὁ
ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

25:30 ογορ πατωαυ μβωκ ετεμμαυ
ριτω επιχακι ετσαβολ πιμα ετε φριμι
παωωπι μμορ νεμ πδθερτερ ητε
νιπαχρι

25:31 εωωπ δε αρωανι ηχε πωμηρι μφ-
ρωμι θεν περωου νεμ περαγγελοσ
τηρου νεμαρ τοτε ερερεμι ριχεν πθ-
ροποσ ητε περωου

25:32 ογορ ευθεωουτ παρραρ ηπιεποσ
τηρου ογορ ερεφορρου εβολ ηπονερμου
μφρητ μπιμανεσωου εωαφωρρ ηπι-
εσωου εβολ θεν νιβαεμι

25:33 ογορ νιεσωου μεν ερεχαυ σατερ-
ουιναμ νιβαεμι δε σατερχαδν

25:34 τοτε ερεχοσ ηχε πογρο ηπη ετ-
σατερουιναμ χε αμωινη ραροι νη ετς-
μαρωουτ ητε παιωτ αρικληροπομιν
ητμετογρο θη ετσεβτωτ νωτεν ιχεν
τκαταβολν μπικομοσ

25:35 αιρκο γαρ ογορ ατετεντεμμοι
αιβι ογορ ατετεντοι αιοι ηωεμμο
ογορ ατετενωωπτ ερωτεν

25:36 παιβνω ογορ ατετενροβστ παι-
ωωινη ογορ ατετενχεμπαωινη παιχη θεν
πιωτεκο ογορ ατετενι ωαροι

25:37 τοτε ευερωωω παρ ηχε νιθμιν
ευχω μμοσ χε πενδς ετανπαυ εροκ
ηθπαυ εκροκερ ογορ αντεμμοκ ιε εκδβι
ογορ αντσοκ

25:38 ιε ετανπαυ εροκ ηθπαυ εκοι η-
ωεμμο ογορ απωοπκ ερον ιε εκβνω
ογορ ανροβσκ

25:39 ιε ετανπαυ εροκ ηθπαυ εκωωινη ιε
εκχη θεν πιωτεκο ογορ ανι ωαροκ

25:40 ογορ ερερωωω ηχε πιογρο ερεχοσ
πωου χε αμην τχω μμοσ νωτεν χε
εφοσον ατετεναιτου ηουαι ηπαικουσι
ησνηου ητην ανοκ πεταρετεναιτου νη

25:41 τοτε ερεχοσ ηπιρωου ετσα τερ-
χαδν χε μαωε νωτεν εβολ ραροι νη
ετςρογορτ επιχωωμ ηπερ φη ετσεβ-
τωτ μπιδιαβολοσ νεμ περαγγελοσ

25:42 αιρκο γαρ ογορ μπετεντεμμοι
αιβι ογορ μπετεντσοι

Greek

25:30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς
τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ
κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

25:31 Ὅταν δ' ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ'
αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης
αὐτοῦ·

25:32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ
πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ'
ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ
πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,

25:33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν
αὐτοῦ τὰ δ' ἐρίφια ἐξ ἐωνύμων.

25:34 τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν
αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς
μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην
ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου·

25:35 ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι
φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος
ἦμην καὶ συνηγάγετέ με,

25:36 γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα
καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἦμην καὶ
ἤλθατε πρὸς με.

25:37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι
λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα
καὶ ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν;

25:38 πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ
συνηγάγομεν, ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν;

25:39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν
φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρὸς σε;

25:40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ
αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον
ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν
ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

25:41 Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ ἐωνύμων,
Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ [οἱ] κατηραμένοι εἰς τὸ
πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ δια-
βόλῳ καὶ τοῖς ἁγγέλοις αὐτοῦ·

25:42 ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι
φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

25:43 παιοι ἡμεμμο ογορ ἡπετεπωοπτ
ἐρωτεν παιβηω ογορ ἡπετεπρωβστ παι-
ωωπι ογορ ἡπετεπξεμπαωπι παιχῃ δην
πιώτεκο ἡπετενι ωαροι

25:44 τοτε εγέερωω ρωου εγωω ἡμοσ
χε πενδ̄ς εταππαυ ἐροκ ἡθπαυ εκροκερ
ιε εκοβι ιε εκοι ἡμεμμο ιε εκβῃω ιε
εκωωπι ιε εκχῃ δην πιώτεκο ογορ
ἡπεπμεμωπτκ

25:45 τοτε εγέερωω πωου εγωω ἡμοσ
χε αμην τ̄χω ἡμοσ πωτεν χε εφοσον
ἡπετεπαιτου ἡογαι ἡπακουχι ουδε
ἀνοκ ἡπετεπαιτου πῃ

25:46 ογορ εγέωε πωου ἡχε παι εγ-
κοδασις ἡνερεζ πιθ̄μῃ δε εγωπδ ἡνερεζ

26:1 ογορ αςωωπι ετα ιη̄ς χεκ παισαχι
τηρου ἐβολ̄ πεσαρ ἡπερμαθῃτης

26:2 χε τετεπ̄μι χε μενεπσα κεερωου
β̄ πιπασχα παωωπι ογορ πωρηι ἡφ-
ρωμι σεπατηγ̄ ερωγαωγ

26:3 τοτε αγωωπ̄ ἡχε παρχιερεγ̄ς
πεμ̄ πιπρεβ̄γτερος ἡτε πιδαος ἐθουπ̄
ἐταγλῃ ἡτε παρχιερεγ̄ς φῃ ἐωαγμογ̄τ̄
ἐρογ̄ χε καιαφα

26:4 ογορ αγερ ουσοβ̄μι ριπα ἡσεαμοπι
ἡιη̄ς δην ουχ̄ρογ̄ ογορ ἡσεθωβεγ̄

26:5 παγωω ἡμοσ πε χε ἡπεπ̄ρεπαις
δην πωαι χε ἡπε ουγ̄ωορτερ ωωπι δην
πιδαος

26:6 ιη̄ς δε εγχῃ δην βῃθ̄ανια δην πῃ
ἡσιμωπ̄ πικακερτ̄

26:7 ασι ραρογ̄ ἡχε ουεζιμι ερε ουον
ουμοκι ἡσοχεν ἡτοτς̄ ἐπαωε ἡσογ̄ενγ̄
ογορ αςχωωγ̄ ἐρρηι ἐχεν τεγ̄αφε εγ-
ροτεβ̄

26:8 εταγπαυ δε ἡχε πῃμαθῃτης αγ-
χρεμρεμ̄ εγωω ἡμοσ χε παιτακο ου
πε

26:9 πε ουον ω̄χομ̄ γαρ πε ἐτ̄ ἡφα
ἐβολ̄ δα ουμῃω ογορ ἐτηιτου ἡπῃρῃκι

26:10 εταγ̄ε̄μι δε ἡχε ιη̄ς πωου χε
εθεογ̄ τετεπ̄ογ̄αρδ̄ισι ἐτ̄ε̄ρ̄μι ουγ̄ωβ̄
ἐπαπεγ̄ πετασαιγ̄ ἐροι

Greek

25:43 ξένος ἡμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με,
γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ
ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

25:44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ
λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ
διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν
φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι;

25:45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων,
Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε
ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδ' ἐμοὶ
ἐποιήσατε.

25:46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν
αἰώνιον, οἱ δ' δίκαιοι εἰς ζῶν αἰώνιον.

26:1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς
πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ,

26:2 Οἶδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα
γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

26:3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ
ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα,

26:4 καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν
δόλῳ κρατήσωσιν καὶ ἀποκτείνωσιν·

26:5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ
θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.

26:6 Τοῦ δ' Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν
οικίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,

26:7 προσήλθεν αὐτῷ γυνὴ ἔχουσα
ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου καὶ κατέχεεν
ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.

26:8 ἰδόντες δ' οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν
λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτης;

26:9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ
καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.

26:10 γινούς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί
κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ
καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ·

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:11 ⲛⲓⲁⲛⲓ ⲉⲁⲣ ⲥⲉⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲥⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲥⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

26:12 ⲁⲥⲣⲓⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲛⲥⲉ ⲑⲁⲓ ⲙⲡⲁⲓⲥⲟⲭⲉⲛ
ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲗⲁⲛⲓⲛⲕⲟⲥⲧ

26:13 ⲁⲙⲛⲛ ⲛⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲫⲙⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲓⲱⲓ ⲙⲡⲁⲓⲉⲃⲉⲧⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲛⲣⲓ ⲉⲩⲉⲥⲁⲭⲓ ⲉⲱⲥ ⲙⲫⲛ ⲉⲧⲁ
ⲧⲁⲓⲥⲣⲓⲱⲓ ⲁⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛⲁⲥ

26:14 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲱⲉ ⲛⲁⲥ ⲛⲥⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲉ ⲫⲛ ⲉⲱⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ
ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲛⲥ ⲉⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

26:15 ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲛⲓⲥ
ⲛⲛⲓ ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲛⲧⲁⲧⲛⲓⲥ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ
ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲛⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉⲧⲓ ⲛⲁⲥ
ⲙⲗ ⲛⲉⲣⲁⲧ

26:16 ⲟⲩⲟⲣ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲥ
ⲕⲱⲧⲓ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ⲉⲱⲛⲁ ⲛⲧⲉⲥⲧⲛⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ

26:17 ⲛⲉⲣⲛⲓ ⲁⲉ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲣⲟⲩⲧ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ ⲁⲩⲓ ⲉⲁ ⲛⲛⲥ ⲛⲥⲉ ⲛⲉⲥⲙⲁ
ⲑⲛⲧⲛⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱⲱ ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲕ ⲛⲑⲱⲛ ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ

26:18 ⲛⲑⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲙⲁⲱⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲁ ⲡⲁⲫⲙⲁⲛ ⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲭⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉⲥⲧⲥⲃⲱ ⲭⲉ
ⲁ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁⲥⲧⲱⲛⲧ ⲁⲓⲛⲁⲓⲣⲓ ⲙⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ

26:19 ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛⲥⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ
ⲙⲫⲣⲛⲧⲓ ⲉⲧⲁ ⲛⲛⲥ ⲭⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲁⲩ
ⲥⲟⲃⲧⲓ ⲙⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ

26:20 ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩⲉⲓ ⲁⲉ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥⲣⲟⲧⲉⲃ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉ ⲙⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ

26:21 ⲟⲩⲟⲣ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ
ⲁⲙⲛⲛ ⲛⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲛⲓⲧ

26:22 ⲟⲩⲟⲣ ⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩⲉⲛⲧ ⲙⲟⲕⲉ ⲉⲙⲁⲱⲱ
ⲁⲩⲉⲣⲉⲛⲧⲥ ⲛⲥⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲙⲛⲧ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲥ

26:23 ⲛⲑⲟⲥ ⲁⲉ ⲁⲥⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲫⲛ
ⲉⲧⲁⲥⲣⲉⲡ ⲧⲉⲥⲧⲓⲭ ⲛⲉⲙⲛⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲭ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲛⲓⲧ

Greek

26:11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμ' δ' οὐ πάντοτε ἔχετε·

26:12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.

26:13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

26:14 Τότε πορευθεῖς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς

26:15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δ' ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.

26:16 καὶ ἀπὸ τότε ἐξήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.

26:17 Τῇ δ' πρώτη τῶν ἁζύμων προσήλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;

26:18 ὁ δ' εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἶπατε αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν· πρὸς σ' ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

26:19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

26:20 Ὁψίας δ' γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα.

26:21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

26:22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἰς ἕκαστος, Μήτι ἐγὼ εἰμι, κύριε;

26:23 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάντας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ οὗτός με παραδώσει.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:24 πωρηι μεν ἄφρωμι ἐπαυε παρ
κατα φρητ ἐτὲθνογτ εἰβητγ ογοι δε
ἄπιρωμι φη ετογνατ ἄπωρηι ἄφρωμι
ἐβολ ριτοτγ πανεσ πε ἄπογμασγ πι-
ρωμι ἐτεῖμαγ

26:25 ἀγερωγ παρ ἦχε ιουδας φη ἐ-
παρπατηγ ογορ πεχαρ γε μητι ἀνοκ
πε ραββι πεχαρ παρ γε ἦθοκ πετακχοσ

26:26 εγωγωμ δε αρβι ἡογωικ ἦχε ἡσ
ογορ εταρὲμογ ἐρογ αρφαωγ ογορ
εταρτηγ ἡπερμαθητῃσ πεχαρ γε βι
ογωμ φαι γαρ πε πασωμα

26:27 ογορ εταρβι ἡογὰφοτ ογορ ετ-
αρωεπρμωτ αρτηγ ἡωογ ερχω ἄμοσ
γε βι σω ἐβολ θεν φαι τηρογ

26:28 φαι γαρ πε παρνογ ἦτε τδια-
θηκη ἄβερι ετογναφωγ ἐβολ ἐχεν ογ-
μωγ ἐπχιηχα ἡογνοβι ἡωογ ἐβολ

26:29 τχω ἄμοσ ἡωτεν γε ἡπασω
ιχεν τῆογ ἐβολ θεν ἡογταρ ἦτε ται-
βω ἡδλολι γα πιερωογ εττη ροταν
αιωανσογ ἡεωωτεν θεν τμετογρο ἦτε
παιωτ

26:30 ογορ εταρὲμογ ἀγὶ ἐβολ ἐπι-
τωογ ἦτε ἡιχωιτ

26:31 τοτε πεχε ἡσ ἡωογ γε ἡωωτεν
τηρογ τετεππαερὲκανδαλιζεσθε ἡθρη
ἡθρηθ θεν παιέχωρρ ὀδθνογτ γε εἰῆνι
ἡογερθωτ ἐχεν πιμαπὲσωογ ογορ
εγέχωρ ἐβολ ἦχε ἡἰεσωογ ἦτε ἡιορ

26:32 μενεπσα ἡριτωητ δε τῆαερωορπ
ἐρωτεν ἐτγαλιλεα

26:33 ἀγερωγ δε ἦχε πετροσ πεχαρ
παρ γε ιχε σεπαερὲκανδαλιζεσθε τηρογ
ἡθρη ἡθρητκ ἀνοκ δε ἡπαερὲκανδα-
λιζεσθε

26:34 πεχε ἡσ δε παρ γε ἀμην τχω
ἄμοσ πακ γε ἡθρη θεν παιέχωρρ ἄ-
πατε ογὰλεκτωρ μωγτ ἡαχολτ ἐβολ
ἡγ ἡσοπ

26:35 πεχε πετροσ δε παρ γε καν ἀσ-
ωανφορ ἡταμωγ ἡεμακ ἡπαχολκ ἐβολ
παιρητ δε ἡαγχω ἄμοσ ἦχε ἡικε-
μαθητῃσ τηρογ

Greek

26:24 ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει
καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ
ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
παραδίδεται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ
ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

26:25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδούς
αὐτὸν εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἰμι, ῥαββί; λέγει
αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

26:26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς
ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ δούς τοῖς
μαθηταῖς εἶπεν, Λάβετε φάγετε, τοῦτο
ἐστὶν τὸ σῶμά μου.

26:27 καὶ λαβὼν ποτήριον καὶ εὐχαριστή-
σας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ
πάντες,

26:28 τοῦτο γάρ ἐστὶν τὸ αἷμά μου τῆς
διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον εἰς
ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

26:29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω ἀπ' ἄρτι ἐκ
τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς
ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν
καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς μου.

26:30 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος
τῶν Ἑλαιῶν.

26:31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες
ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ
νυκτὶ ταύτῃ, γέγραπται γάρ, *Πατάξω τὸν
ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρό-
βατα τῆς ποιμένης.*

26:32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς
εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

26:33 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ,
Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ
οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.

26:34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι
ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἄλλεκτορα
φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με.

26:35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέῃ με σὺν
σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι.
ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:36 ΤΟΤΕ ΑΦΙ ΠΕΜΩΟΥ ΕΥΙΟΖΙ ΕΥΜΟΥΤ
ΕΡΟQ ΧΕ ΓΕΘΣΗΜΑΝΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑQ ΗΠΕQ-
ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΖΕΜCΙ ΜΠΑΙΜΑ ΨΑΤΨΕ ΠΗ
ΨΑ ΜΠΑΙ ΗΤΑΤΩΒΖ

26:37 ΟΥΟΖ ΑQΕΛ ΠΕΤΡΟC ΠΕΜΑQ ΠΕΜ
ΠΩΗΡΙ Β̄ ΗΖΕΒΕΔΕΟC ΟΥΟΖ ΑQΕΡΖΗΤC
ΗΕΡΜΚΑΖ ΗΖΗΤ ΠΕΜ ΕΕΡΩΖΑΖ ΗΖΗΤ

26:38 ΤΟΤΕ ΠΕΧΑQ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ
ΜΟΚΖ ΗΖΗΤ ΨΑ ΕΘΡΗΙ ΕΦΜΟΥ ΟΖΙ ΜΠΑΙ-
ΜΑ ΟΥΟΖ ΡΩΙC ΠΕΜΗΙ

26:39 ΟΥΟΖ ΕΤΑQΖΕΠQ ΕΤΖΗ ΗΟΥΚΟΥΧΙ
ΑQΖΙΤQ ΕΧΕΠ ΠΕQΖΟ ΕQΤΩΒΖ ΟΥΟΖ ΕQΧΩ
ΜΜΟC ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙCΧΕ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΜΑΡΕ
ΠΑΙΔΦΟΤ CΕΠΤ ΠΖΗΗ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕΡΖΗΗ
ΔΝΟΚ ΔΠ ΔΖΔΑ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕΡΖΑΚ ΗΘΟΚ

26:40 ΟΥΟΖ ΕΤΑQΙ ΖΑ ΠΕQΜΑΘΗΤΗΣ ΑQ-
ΧΕΜΟΥ ΕΥΗΚΟΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑQ ΜΠΕΤΡΟC ΧΕ
ΠΑΙΡΗΤ ΜΠΕΤΕΠΨΧΕΜΧΟΜ ΗΡΩΙC ΠΕΜΗΙ
ΗΟΥΟΥΝΟΥ

26:41 ΡΩΙC ΟΥΗ ΟΥΟΖ ΤΩΒΖ ΖΠΔΑ ΗΤΕ-
ΤΕΠΩΤΕΜΙ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙΡΑCΜΟC ΠΙΠΝΑ ΜΕΠ
ΕQΡΩΟΥΤ ΤCΑΡΞ ΟΥΑCΘΕΗΗC ΤΕ

26:42 ΠΑΖΗΗ ΑQΨΕ ΠΑQ ΑQΤΩΒΖ ΜΦ-
ΜΑΖCΟΠ Β̄ ΕQΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙCΧΕ
ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΗΤΕ ΠΑΙΔΦΟΤ CΕΠΤ ΕΒΗΖ
ΗΤΑCΟQ ΜΑΡΕ ΠΕΤΕΡΖΑΚ ΨΩΠΙ

26:43 ΟΥΟΖ ΑQΙ ΟΠ ΖΑ ΠΕQΜΑΘΗΤΗΣ ΑQ-
ΧΕΜΟΥ ΕΥΗΚΟΤ ΠΑΡΕ ΠΟΥΒΑΖ ΓΑΡ ΖΟΥΨ
ΠΕ

26:44 ΟΥΟΖ ΑQΧΑΥ ΟΠ ΑQΨΕ ΠΑQ ΑQ-
ΤΩΒΖ ΜΦΜΑΖ Γ̄ ΗCΟΠ ΕQΧΩ ΜΠΑΙCΑΧΙ
ΡΩ ΟΠ

26:45 ΤΟΤΕ ΑQΙ ΖΑ ΠΕQΜΑΘΗΤΗΣ ΠΕΧΑQ
ΠΩΟΥ ΧΕ ΗΚΟΤ ΧΕ ΟΥΟΖ ΜΤΟΠ ΜΜΩΤΕΠ
ΙC ΖΗΠΠΕ ΑCΘΩΠΤ ΗΧΕ ΤΟΥΠΟΥ ΟΥΟΖ
ΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ CΕΠΑΤΗΙQ ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΠΧΙΧ
ΗΠΙΡΕQΕΡΗΟΒΙ

26:46 ΤΕΠ ΘΗΠΟΥ ΜΑΡΟΠ ΖΗΠΠΕ ΑQΘΩΠΤ
ΗΧΕ ΦΗ ΕΘΑΤΗΙΤ

26:47 ΟΥΟΖ ΕΤΑQCΑΧΙ ΙC ΙΟΥΔΑC ΟΥΔΙ
ΕΒΟΖ ΘΕΠ ΠΠΒ ΑQΙ ΠΕΜ ΟΥΠΩΤ ΜΜΗΨ
ΠΕΜ ΖΑΠCΗQ ΠΕΜ ΖΑΠΨΒΟΤ ΕΒΟΖ ΖΑ
ΠΙΑΡΧΙΕΡΕΥC ΠΕΜ ΠΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΗΤΕ
ΠΙΔΑΟC

Greek

26:36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς
χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς
μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ ἕως [οὔ] ἀπελ-
θὼν ἐκεῖ προσεύξωμαι.

26:37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς
δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ
ἀδημονεῖν.

26:38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστίν ἡ
ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μέναιτε ὧδε καὶ
γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.

26:39 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ
πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων,
Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστίν, παρελθάτω
ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὥς
ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὥς σύ.

26:40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ
εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ
Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν
γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ;

26:41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μ'ν πνεῦμα
πρόθυμον ἢ δ' σὰρξ ἀσθενής.

26:42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσ-
ηύξατο λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται
τοῦτο παρελθεῖν ἐάν μὴ αὐτὸ πῶ,
γεννηθῇτω τὸ θέλημά σου.

26:43 καὶ ἐλθὼν πάλιν εὗρεν αὐτοὺς
καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ
βεβαρημένοι.

26:44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν ἀπελθὼν
προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον
εἰπὼν πάλιν.

26:45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ
λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε [τὸ] λοιπὸν καὶ
ἀναπαύεσθε; ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς
τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας
ἀμαρτωλῶν.

26:46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ
παραδιδούς με.

26:47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας
εἰς τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος
πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν
ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:48 ϕη δε ἐπαγγελίᾳ ἀφ' ἡοῡμῆνῃ
ἡοῡν ἐρχω ἄμμος κε ϕη ἐφ' ἡαφ' ἡοῡν
ἐρωᾷ ἡθωρ πε ἄμμοι ἄμμορ

26:49 οὐορ σατοτῃ ἀφ' ἡα ἡς πεχαρ
ἡαρ κε ἡερε ραββι οὐορ ἀφ' ἡοῡν
ἐρωᾷ

26:50 ἡς δε πεχαρ ἡαρ κε παῦφῃρ
ϕη ἐτακὶ ἐθῆντῃ τότε ἐγὲν ποῡχῖ
ἐξεν ἡς ἀγᾶμμοι ἄμμορ

26:51 οὐορ ἱς οὔαι ἐβοῶ θεν ἡν ἐτῃ
ἡεμ ἡς ἀφσοντεν τερχῖ ἐβοῶ ἀφῡ-
λεμ τερχῃ οὐορ ἀφῡοῖ ἡσα φῆωκ
ἄπιαρχιερεῦς ἀφῡεχ περῡαῡχ ἡοῡἡαμ
ἐβοῶ

26:52 τότε πεχε ἡς οὔν ἡαρ κε μα-
τασθω ἡτῃν ἐπεσμα οὔον γαρ ἡβεν
ἐταγῃσῃ σπατακωῡ ἡτῃν

26:53 ἡε ἀμμενὶ κε ἐτε οὔον ῡχομ ἄ-
μοι ἐτωβρ ἄπαιωτ οὐορ ἡτεφῆρε ροῡδ
ἐῖβ ἡλεφῖων ἡαγῡεῶς ἡ ἡν ἄπαι φῃοῡ

26:54 πως οὔν ἡτε φῡραφῃ χωκ ἐβοῶ
κε παρῃτ πετῶε ἡτεσῡωπῃ

26:55 θεν φῃοῡν ἐτεῡμαῡ πεχε ἡς
ἡἡμῃ κε ἐταρετεν ἐβοῶ ἄφῃρτ ἐρε-
τεἡἡοῡ ἡσα οὔομῃ ἡεμ ρανῃν ἡεμ
ρᾶῡβοφ ἐᾶμμοι ἄμοι μῃ παρῡεμῃ
ἄμῃνῃ ἀν πε θεν πιερφει ἐτῆω οὐορ
ἄπετεἡμμοι ἄμοι

26:56 φαι δε τῃρ ἀφῡωπῃ ρῃα
ἡτοῡχωκ ἐβοῶ ἡχε ἡῡραφῃ ἡτε
ἡῡροφῃτῃς τότε ἡμαῆτῃς τῃροῡ
ἀγῡαρ ἀγῡωτ

26:57 ἡωοῡ δε ἀγᾶμμοι ἡἡς ἀγῆν
ρᾶ καῖαφα παρῡιερεῦς ἡμα ἐταγ-
θωοῡτ ἐροῡ ἡχε ἡσαθ ἡεμ ἡῡρε-
βῡτερος

26:58 πετρος δε ἡαμῡωῃ ἡωῡ πε
ρῃφῡει ῡα φᾶγῡἡ ἡτε παρῡιερεῦς
οὐορ ἐταγῡε ἡαρ ἐθῃν ἡαρῡεμῃ πε
ἡεμ ἡρῡἡρετῃς ἐπαῡ ἐπῖχωκ

26:59 παρῡιερεῦς δε ἡεμ ἡμαῆτῃρ
τῃρ ἡαγῡωτ πε ἡσα οὔμετῡερε
ἡποῡχ θᾶ ἡς ρῃα ἡσεθῡερε

Greek

26:48 ὁ δ' παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς
σημεῖον λέγων, Ὅν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν·
κρατήσατε αὐτόν.

26:49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ
εἶπεν, Χαίρε, Ἀββί· καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

26:50 ὁ δ' Ἰησοὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταίρε, ἐφ'
ὃ πάρει. τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς
χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν
αὐτόν.

26:51 καὶ ἰδοὺ εἰς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας
τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ
καὶ πατάξας τὸν δούλον τοῦ ἀρχιερέως
ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

26:52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοὺς, Ἀπόσ-
τρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον
αὐτῆς, πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν
μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.

26:53 ἡ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι
τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι
πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων;

26:54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι
οὕτως δεῖ γενέσθαι;

26:55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοὺς
τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ
μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ'
ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ ἐκαθεζόμεν διδάσκων καὶ
οὐκ ἐκράτησάτέ με.

26:56 τοῦτο δ' ὅλον γέγονεν ἵνα
πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. Τότε
οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

26:57 Οἱ δ' κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν
ἀπήγαγον πρὸς Καῖαφᾶν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου
οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχ-
θησαν.

26:58 ὁ δ' Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ
μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ
εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν
ἰδεῖν τὸ τέλος.

26:59 οἱ δ' ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον
ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:60 ογορ ἄπογχιμι ἐὰνὶ ἦξε ογμηνῷ
ἄμμερε ἡπογχι ἐλθὰε Δε ἀνὶ ἦξε β̄

26:61 εγχω ἄμμοc xε α φαι xοc xε
ογον ὡχομ ἄμμοι ἐβελ̄ πιερφει ἦτε φ†
ἐβολ̄ ογορ ἐκοτq̄ θεν γ̄ ἡεροον

26:62 ογορ αqτωηq̄ ἦξε πιαρχιερεyc
πεχαq̄ παq̄ xε ἡκερογω ἡρ̄λ̄ι ἀη xε ογ
πετε πᾱι ερμεερε ἄμμοq̄ θ̄αροκ

26:63 ἡ̄c̄ Δε παq̄χω ἡρωq̄ πε ογορ
πεχε πιαρχιερεyc παq̄ xε †ταρκο ἄμμοκ
ἄφ† ετοηθ̄ ρ̄ηα ἡτεκxοc παη xε ἡθοκ
πε π̄χc̄ π̄ωηρι ἄφ† ετοηθ̄

26:64 πεχε ἡ̄c̄ παq̄ xε ἡθοκ πετακxοc
πλ̄ηη †χω ἄμμοc η̄ωτεη xε ιcxen †πογ
ερετεἠπαγ̄ ἐλ̄ωηρι ἄφ̄ρωμ̄ι εq̄ρεμ̄ci cα-
ογ̄ηπαμ̄ ἡ†χομ̄ ογορ εq̄ηηογ̄ ἐxen η̄ιθ̄ηπ̄ι
ἦτε †φε

26:65 τοτε πιαρχιερεyc αqφωθ̄ ἡπεq̄-
ρ̄βωc εq̄χω ἄμμοc xε αq̄xεον̄λ̄ ἡτεη-
ερ̄χ̄ρια ἀη xε ἄμμερε ρ̄ηππε †πογ
ατετεηcωτεμ̄ ἐπιον̄λ̄

26:66 ογ xε πετετεημεν̄ι ἐροq̄ ἡθωογ̄
Δε ἀγερογω πεxωογ̄ xε ῥ̄εμ̄π̄ωα
ἄφ̄μογ̄

26:67 τοτε αγρ̄ιθαq̄ ἐθ̄ογ̄η θεν πεq̄ρ̄ο
ογορ αγ†κογ̄ρ̄ παq̄ ογορ αγρ̄ιον̄ι ἐροq̄

26:68 εγχω ἄμμοc xε ἀρῑτροφητεγ̄ηη
παη π̄χc̄ xε η̄ημ̄ πεταq̄ρ̄ιον̄ι ἐροκ

26:69 πετροc Δε παq̄ρεμ̄ci cαβ̄ολ̄ πε
θεν †αγ̄λ̄η ογορ αc̄ι ρ̄αροq̄ ἦξε ογ-
β̄ωκ̄ι εc̄χω ἄμμοc xε ἡθοκ ρ̄ωκ̄ πακ̄χη
η̄ημ̄ ἡ̄c̄ πιγ̄αλ̄ῑλεοc

26:70 ἡθοq̄ Δε παq̄xωλ̄ ἐβολ̄ ἄπεἄθο
ἡογον̄ η̄ιθεν εq̄χω ἄμμοc xε ἡ†ε̄μ̄ι ἀη
xε ἀρεxω ἄμμοc xε ογ

26:71 εταq̄ι Δε ἐβολ̄ ἐπῑω̄θομ̄ αc̄ηαγ̄
ἐροq̄ ἦξε κεογ̄ι ογορ πεxαc̄ ἡ̄ηη ετ̄χη
ἄμ̄μαγ̄ xε ἡθοq̄ ρ̄ωq̄ παq̄χη η̄ημ̄ ἡ̄c̄
πιηαζωρεοc

26:72 παλ̄ηη οη αq̄xωλ̄ ἐβολ̄ θεν
ον̄λ̄ηαγ̄ xε ἡ†c̄ωογ̄η ἀη ἄπ̄αιρωμ̄ι

Greek

26:60 καὶ οὐχ εὗρον πολλῶν προσελθόντων
ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ προσελθόντες
δύο

26:61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι
καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν
ἡμερῶν οἰκοδομήσαι.

26:62 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ,
Οὐδ' ἂν ἀποκρίνη; τί οὗτοί σου καταμαρτυ-
ροῦσιν;

26:63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς
εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ
τοῦ ζῶντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ
Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

26:64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας· πλὴν
λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε *τὸν υἱὸν τοῦ
ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς
δυνάμεως* καὶ *ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν
τοῦ οὐρανοῦ.*

26:65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια
αὐτοῦ λέγων, Ἐβλάσφημήσεν· τί ἔτι χρεῖαν
ἔχομεν μαρτύρων; ἶδε νῦν ἠκούσατε τὴν
βλασφημίαν·

26:66 τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες
εἶπαν, Ἐνοχὸς θανάτου ἐστίν.

26:67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ
ἐράπισαν

26:68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ,
τίς ἐστὶν ὁ παίσας σε;

26:69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ·
καὶ προσήλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα,
Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

26:70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων
λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.

26:71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν
αὐτὸν ἄλλη καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν
μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.

26:72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὅρκου ὅτι
Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:73 μεμενσα κεκουχι δε αγι ηχε ην
ετορι ερατου πεχωου απετρος γε τα-
φμη ηθοκ ουεβολ μμωου ρωκ κε γαρ
τεκχιμσαχι ουωνρ μμοκ

26:74 τοτε αφερρητε ηερκαταθεματιζην
ηεμ εωρκ γε τρωωνη αν απαιρωμ
ουορ σατοτq α ουαλεκτωρ μοντ

26:75 ουορ α πετρος ερφμενι απισαχι
ετα ης χοq παq γε απατε ουαλεκτωρ
μοντ ρηαχολτ εβολ ητ ησοπ ουορ
εταqι εβολ αqριμ qην ουριμ
εφηωαωι

27:1 ετα τοονι δε ωωπι αγερ ουσοβη
τηρου ηχε παρχιερενς ηεμ ηπρε-
βντερος ητε πιδαος qα ης ρωστε
ησεθοθεq

27:2 ουορ εταγconρq αyoλq αyτηq
απιδατος πιρηγεωων

27:3 τοτε εταqηαy ηχε ιοyδας φη ετ-
αqτηq γε αγερκατακρινη μμοq εταq-
ουεμρθηq αqταcθo ητλ ηρατ ρα ηι-
αρχιερενς ηεμ ηπρεβντερος

27:4 εqχω μμοc γε αιερνοβι γε αιτ
ηονcνοq ηθμη ηθωου δε πεχωου γε
αqον αηον ηθοκ εκερωωι

27:5 ουορ αqβορβερ ηπιρατ εθoνη επι-
ερφει αqωε παq αqoxρq

27:6 παρχιερενς δε εταγbi ηπιρατ
πεχωου γε cωε αν εριτου επικορβανον
γε ττιμη ηονcνοq πε

27:7 εταγερ ουσοβη δε αyωωπ εβολ
ηρητου απιορι ητε πικεραμενς ευμα-
ηθωμc ηπιωεμμωου

27:8 εθεφαι αyμοντ εφραν απιορι
ετεμμav γε φιορι απιcνοq ωα εθoνη
εφοου

27:9 τοτε αqχωκ εβολ ηχε φη εταq-
χοq εβολ ριτοτq ηιερεμιαc πιπροφητηc
εqχω μμοc γε αybi ητλ ηρατ ττιμη
ητε φη εταγερτιμη εροq ηχε ηεωηρι
απιcλ

Greek

26:73 μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ
ἐστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ
αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε
ποιεῖ.

26:74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ
ὁμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. καὶ
εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

26:75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ἡμᾶτος
Ἰησοῦ εἰρηκότος ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι
τρὶς ἀπαρνήσῃ με· καὶ ἐξελθὼν ἔξω
ἐκλάυσεν πικρῶς.

27:1 Πρῶας δὲ γενομένης συμβούλιον
ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύ-
τεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε
θανατῶσαι αὐτόν·

27:2 καὶ δῆσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ
παρέδωκαν Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

27:3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδὼς αὐτὸν
ὅτι κατεκρίθη μεταμεληθεὶς ἔστρεψεν τὰ
τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ
πρεσβυτέροις

27:4 λέγων, Ἥμαρτον παραδοὺς αἷμα
ἀθῶον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψῃ.

27:5 καὶ ἱψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν
ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγξατο.

27:6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια
εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν
κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἱματός ἐστιν.

27:7 συμβούλιον δὲ λαβόντες ἡγόρασαν ἐξ
αὐτῶν τὸν Ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως εἰς ταφὴν
τοῖς ξένοις.

27:8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος Ἀγρὸς
Αἱματος ἕως τῆς σήμερον.

27:9 τότε ἐπληρώθη τὸ $\Gamma\eta\theta^{\prime}\nu$ διὰ Ἰερεμίου
τοῦ προφήτου λέγοντος, *Καὶ ἔλαβον τὰ
τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμη-
μένου ὄν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

27:10 ΟΥΟΖ ΑΥΤΗΤΟΥ ΘΑ ΦΙΟΖΙ ΜΠΙΚΕ-
ΡΑΜΕΥΣ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΗΞΕ
ΠΔ̅C

27:11 Η̅C ΔΕ ΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΥ ΜΠΕΜΘΟ Μ-
ΠΙΖΗΓΕΜΩΝ ΟΥΟΖ ΑΦΩΠΗQ ΗΞΕ ΠΙΖΗΓΕΜΩΝ
ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΜΙ-
ΙΟΥΔΑΙ Η̅C ΔΕ ΠΕΧΑQ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΑΚΧΩ
ΜΜΟC

27:12 ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΠΧΙΠΘΟΥΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΗ
ΕΡΟQ ΗΞΕ ΜΙΑΡΧΙΕΡΕΥC ΠΕΜ ΜΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC
ΜΠΕΦΕΡΟΥΩ Η̅ΖΔΙ

27:13 ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟC ΠΑQ ΧΕ ΚΩ-
ΤΕΜ ΔΗ ΧΕ ΑCΕΡΜΕΘΕΡΕ ΘΑΡΟΚ ΗΟΥΗΡ

27:14 ΟΥΟΖ ΜΠΕΦΕΡΟΥΩ ΠΑQ ΟΥΒΕ ΖΔΙ
ΗCΑΧΙ ΖΩCΤΕ ΗΤΕΦΕΡΩΦΗΡΙ ΗΞΕ ΠΙΖΗ-
ΓΕΜΩΝ ΕΜΑΩΩ

27:15 ΚΑΤΑ ΠΩΑΙ ΔΕ ΝΕ ΤΚΑΖC ΜΠΙ-
ΖΗΓΕΜΩΝ ΤΕ ΕΧΑ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΗ
ΕΤCΟΝΖ ΜΠΙΜΗΩ ΦΗ ΕΨΑΥΟΥΑΩQ

27:16 ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΦCΟΝΖ ΗΤΟΤΟΥ
ΜΠΙCΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΟΥCΟΜΙ ΠΕ ΕΥΜΟΥΤ
ΕΡΟQ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑC

27:17 ΕΤΑΥΘΟΥΤ ΕΥΜΑ ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟC
ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΙΜ ΕΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΗΤΑΧΑQ ΠΩ-
ΤΕΠ ΕΒΟΛ ΒΑΡΑΒΒΑC ΨΑΠ Η̅C ΦΗ ΕΤ-
ΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟQ ΧΕ ΠΧ̅C

27:18 ΠΑQΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΕΤΑΥΤΗΙQ ΕΘΒΕ
ΟΥΦΘΟΠΟC

27:19 ΕΦΖΕΜCΙ ΔΕ ΖΙ ΠΙΒΗΜΑ ΑCΟΥΩΡΠ
ΖΑΡΟQ ΗΞΕ ΤΕΦCΖΙΜΙ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ Μ-
ΠΕΡΕΡΖΔΙ ΜΠΙΘΜΗ ΕΤΤΗ ΑΙΩΠ ΟΥΜΗΩ
ΓΑΡ Η̅ΖΙCΙ ΕΘΒΗΤQ ΜΠΑΙΕΧΩΡΖ ΘΕΝ
ΘΡΑCΟΥΙ

27:20 ΜΙΑΡΧΙΕΡΕΥC ΔΕ ΠΕΜ ΜΠΡΕCΒΥ-
ΤΕΡΟC ΑΥΘΕΤΖΘΗΟΥ ΗΠΙΜΗΩ ΖΠΑ ΗCΕΕΡ-
ΕΤΠΗ ΜΒΑΡΑΒΒΑC Η̅C ΔΕ ΗCΕΤΑΚΟQ

27:21 ΑΦΕΡΟΥΩ ΟΥΗ ΗΞΕ ΠΙΖΗΓΕΜΩΝ
ΠΕΧΑQ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΙΜ ΕΤΕΤΕΝΟΥΑΩQ ΗΤΑ-
ΧΑQ ΠΩΤΕΠ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΑΙΒ̅ ΗΘΩΟΥ ΔΕ
ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑC

27:22 ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟC ΠΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤ-
ΠΑΔΙQ Η̅ΗC ΦΗ ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟQ ΧΕ ΠΧ̅C
ΠΕΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΜΑΡΟΥΑΩQ

Greek

27:10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ
κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι κύριος.*

27:11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ
ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν
λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ
δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.

27:12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ
τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν
ἀπεκρίνατο.

27:13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ
ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;

27:14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲν ἵνα
ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

27:15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν
ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ᾔθελον.

27:16 ἔχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον
λεγόμενον [Ἰησοῦν] Βαραββάν.

27:17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν ἔπεν αὐτοῖς
ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν,
[Ἰησοῦν τὸν] Βαραββάν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγό-
μενον Χριστόν;

27:18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν
αὐτόν.

27:19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος
ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ
λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ,
πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι'
αὐτόν.

27:20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν
Βαραββάν τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.

27:21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν ἔπεν αὐτοῖς,
Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ
δὲ ἔπαν, Τὸν Βαραββάν.

27:22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν
ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν;
λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

27:23 πεχαϩ ηωου ηξε πιζηγεμωη ξε
ου γαρ πετζωου εταϩαιϩ ηθωου δε
ηζουο παγωυ εβολ ευχω υμοο ξε
αωϩ

27:24 εταϩηαυ δε ηξε πιλατοο ξε
ρηπαξεμζου ηζλι αν αλλα μαζλον
ουωθωρτερ πεθναωωπι αϩβι ηουμωου
αϩια πεϩχιϩ εβολ απεμθο απιμωυ εϩ-
χω υμοο ξε ττοι ηαθνοβι εβολ ρα
πςνοϩ ητε παιθμνι ηθωτεη ερετεπερωωυ

27:25 ουοζ αϩερωω ηξε πιλατοο τηρϩ
πεχαϩ ξε πεϩςνοϩ εζρη ηζωη ηεμ εζει
ηεηωηρι

27:26 τοτε αϩχα βαραββασ ηωου
εβολ ης δε εταϩερφραγεζλιον υμοϩ
αϩτηϩ εθουαωϩ

27:27 τοτε ηιματοι ητε πιζηγεμωη
αυελ ης εζουη επιηρετωριον αυθωουτ
ητςπιρα τηρς εζρη ηζωϩ

27:28 ουοζ εταυβαωϩ αυτ ϳζαμιο
ηκοκκοο ριωτϩ

27:29 ουοζ αυωωητ ηουϳζουμ εβολ
θην ρανουρι αυτηϩ εζει τεϩαφε
ουοζ αυχω ηουκαω θην τεϩχιϩ η-
ουηαμ ουοζ αυζιογι υμωου εζει
ηουκελι απεϩμθο ευωβι υμοϩ ευχω
υμοο ξε χερε ηουρο ητε ηιουδαυ

27:30 ουοζ εταυζιθαϩ εζουη θην
πεϩζο αυωλι απικαω αυζιογι θην
τεϩαφε

27:31 ουοζ εταουω ευωβι υμοϩ αυ-
βαωϩ ητϳζαμιο αυτ ηπεϩζβωο ριωτϩ
ουοζ αυοζϩ εθουαωϩ

27:32 ευηηου δε εβολ αυχιμ ηουρωμ
ηκυριηηεο επεϩραν πε ϑιμωη فاي αυ-
βιτϩ ηϳβα ριμα ητεϩελ πεϩςταυροο

27:33 ουοζ εταυι ευμα εωαυμωουτ
ερω ξε ϱοζζοθα ετε ηιμα ητε
πικραηιον πε

27:34 αυτ ηουηρηπ ηαϩ εϩμωτ ηεμ
ουωαωυ ουοζ εταϩξεμτπι απεϩουωϩ
εω

27:35 εταυαωϩ δε αυφωϩ ηπεϩζβωο
εζραυ εαυζιωπ ερωου

Greek

27:23 ο δ' ἔφη, Τί γάρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ
δ' περισσῶς ἔκραζον λέγοντες, Σταυρωθήτω.

27:24 ἰδὼν δ' ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδ' ὦφελεῖ
ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ
ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,
λέγων, Ἐθῶς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου·
ὕμεῖς ὀψεσθε.

27:25 καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ
αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα
ἡμῶν.

27:26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββάν,
τὸν δ' Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα
σταυρωθῇ.

27:27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος
παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον
συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν.

27:28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν χλαμύδα
κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῷ,

27:29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν
ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ
κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, καὶ γονυ-
πετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιξαν
αὐτῷ λέγοντες, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδ-
αίων,

27:30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον
τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπον εἰς τὴν κεφαλὴν
αὐτοῦ.

27:31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν
αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ
ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
σταυρῶσαι.

27:32 Ἐξερχόμενοι δ' εὔρον ἄνθρωπον
Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον
ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.

27:33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον
Γολγοθᾶ, ὃ ἐστὶν Κρανίου Τόπος λεγόμενος,

27:34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς
μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος οὐκ ἠθέλησεν
πιεῖν.

27:35 σταυρώσαντες δ' αὐτὸν διεμερίσαντο
τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον,

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Greek

27:36 ὁτοϛ παρθευσι εταρεϛ ἐροϛ
ἡμᾶρ

27:37 οὐδὲ ἀνέθεν τερετιὰ σαπύωι ἡ-
τεφαφε ἐσθῆνοϋτ ὑπαίρη† χε φαι πε
ποϋρο ἡτε πμοϋλδαι

27:38 ΤΟΤΕ ΔΥΕΨ ΚΕΣΟΝΙ \bar{R} ΝΕΜΑΨ ΟΥΔΙ
 ΣΑΤΕΡΟΥΪΝΑΜ ΝΕΜ ΟΥΔΙ ΣΑΤΕΡΧΑΒΗ

27:39 ηΗ ΔΕ ΕΠΑΥΣΗΤΙ ΠΑΥΞΕΘΑ ΕΡΟΥ
ΕΥΚΙΜ ΗΤΟΥΔΦΕ

27:40 εγω υμους же φη εθαβεν
 περφει ητε φ† εβον ογοη ητεγοτγ
 θεν ᾧ ηεζοογ παρμεκ ισεη ηθοκ πε
 ηωηρι υφ† λμογ επеснт εβон ρι πιωε

27:41 φαι πε ἡφρητ ἡνιαρχιερευς πεμ
 πιαθ πεμ πῖρεςβυτερος αυωβι ἡμοq
 ευχω ἡμος

27:42 **α**ε **α**φ^ορ^οζ^{ει} **η**ρ^αη^κε^χω^ον^η **μ**μ^ον
ψχ^ομ **μ**μ^οφ **ε**π^αρ^αμ^εφ **ι**ς^αε **π**ο^υρ^ο **μ**μ^ις^α
πε **μ**α^ρε^φ **ε**π^ες^ητ **†**π^ου **ε**β^ολ **ρ**ι **π**ι^ψε
ου^ορ **η**τ^εν^ηα^ρ† **ε**ρ^ου

27:43 իՅԷ ջԹՈՂ ԿՈ ԷՓԺ ՄԱՐԵՈՒԱԶՄԵՍ
 իՅԷ ՉՕԿԱԿՍ ԸՎԻՈՏ ԴԱՐ ԿԷ ԱՆՈՔ ՔԷ
 ՈՒՆՐԻ ԱՓԺ

27:44 φαι δε επαρε ηικεσomi χω ιμοσ
νη εταυρωσ ημεας ευτ'ωβνηη ημεας

27:45 ἰσχεῖν φησὶ ἡ ἀπὸ τοῦ α πρὸς
 ὡς ἔστιν ἡ ἀπὸ τοῦ α πρὸς ὡς
 ὡς ἔστιν ἡ ἀπὸ τοῦ α πρὸς ὡς

27:46 ετα φησιν λε ηαχπ θ υωπι αq-
ωυ εβολ ηχε ηςc θεν ογνιω† ηθρωογ
εqζω μμοc χε ελωι ελωι λεμα ca-
βακθανι ετε φαι πε χε πανογ† πα-
νογ† εθβεογ ακχατ ηςωκ

27:47 ΖΑΝΟΥΘΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΗ ΕΤΟΖΙ
ΕΡΑΤΟΥ ΪΜΑΥ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΝΑΥΧΩ ΪΜΟC
ΧΕ ΑΦΜΟΥ† ΟΥΒΕ ΗΔΙΑC

27:48 οὐοὺ κατὸ τῆ ἀφθοῦ ἡξε οὐαι
ἐβοῶ ἡμῶν ἀφθῖ ἡνοῦφθοῦτος ἀφμαῶς
ἡρμαῶ οὐοὺ ἀφθοῦς ἐοῦκαῶ ἀγῦτοῦ

27:49 πρεπι λε παυχω ἡμος κε χας
ἡτεππαυ κε ῥηνοϋ ἡχε ηλιας ἡτεϋ-
παδρμεϋ

27:50 ἡς δε οἱ ἀγαπῶ ἐξοῦθεν οὐ-
 νων ἡρώων ἀφ' ἐπιπνῆ

27:36 καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.

27:37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς
αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην·
Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν
Ἰουδαίων.

27:38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο
λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων.

27:39 Οἱ δ' παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν
αὐτὸν κινεῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

27:40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτὸν, εἰ υἱὸς ἐστὶ τοῦ θεοῦ, [καὶ] κατὰβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

27:41 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες
μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων
ἔλεγον,

27:42 Ὑποτασσέσθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται
σωσαι· βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν, καταβάτω
νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ’
αὐτόν.

27:43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν, ἵσάσθω νῦν
εἰ θέλει αὐτόν· ἔπεν γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.

27:44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.

27:45 Ἀπὸ δὲ ἑκτῆς ὥρας σκότος ἐγένετο
ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

27:46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων, *Ἡλι ἡλι λεμμασβαχθανι;* τοῦτ' ἔστιν, *Θεέ μου θεέ μου, ἰναὶτί με ἐγκατέλιπες;*

27:47 τιν᾽ δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων
ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλιον φωνεῖ οὗτος.

27:48 καὶ εὐθέως δραμὼν εἰς ἕξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλὰ μω ἐπότιζεν αὐτόν.

27:49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ὑψος ἰδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν.

27:50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ
μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

27:51 ΟΥΟΖ ΙC ΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑCΜΑ ΗΤΕ ΠΙ-
ΕΡΦΕΙ ΑΦΩΧΙ ΙCΧΕΠ ΠΩΥΙ ΕΠΕCΗΤ ΑΦΕΡΒ
ΟΥΟΖ ΠΙΚΑΖΙ ΑΦΜΟΜΕΝ ΟΥΟΖ ΠΙΠΕΤΡΑ
ΑΥΦΩΧΙ

27:52 ΟΥΟΖ ΠΙΜΕΖΑΥ ΑΥΟΥΩΠ ΟΥΟΖ ΟΥ-
ΜΗΩ ΗCΩΜΑ ΗΤΕ ΠΗ ΕΤΑΥΗΚΟΤ ΗΤΕ ΠΗ
ΕΘΟΥΑΒ ΑΥΤΩΟΥΠΟΥ

27:53 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΠΙΜΕΖΑΥ
ΜΕΠΕΠCΑ ΘΡΕΥΤΩΠ ΑΥΩΕ ΠΩΟΥ ΕΘΟΥΠ
ΕΤΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΟΠΟΥ
ΕΟΥΜΗΩ

27:54 ΠΙΕΚΑΤΟΠΤΑΡΧΟC ΔΕ ΠΕΜ ΠΗ ΕΘ-
ΠΕΜΑΦ ΕΥΑΡΕΖ ΕΙΗC ΕΤΑΥΗΑΥ ΕΠΙΜΟΜΕΝ
ΠΕΜ ΠΗ ΕΤΑΥΩΠΙ ΑΥΕΡΖΟΤ ΕΜΑΩΥ ΕΥ-
ΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΑΦΜΗ ΠΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΥΗΡΙ
ΜΦΤ

27:55 ΠΕ ΟΥΟΠ ΟΥΜΗΩ ΔΕ ΗCΖΙΜΙ ΜΜΑΥ
ΕΥΠΑΥ ΖΙΦΟΥΕΙ ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΗ ΕΤΑΥΜΩΥ
ΗCΑ ΗC ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΤΓΑΛΙΔΕΑ ΕΥΩΕΜΩΥ
ΜΜΟΦ

27:56 ΠΑΙ ΕΤΕΠΑΡΕ ΜΑΡΙΑ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ
ΠΕ ΤΜΑΥΔΑΛΙΠΗ ΠΕΜ ΜΑΡΙΑ ΘΑ ΙΑΚΩ-
ΒΟC ΠΕΜ ΘΜΑΥ ΗΠΩCΗΦ ΠΕΜ ΘΜΑΥ ΗΠΕΠ-
ΩΥΗΡΙ ΗΖΕΒΕΔΕΟC

27:57 ΕΤΑ ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΩΥΠΙ ΑΦΙ ΗΧΕ ΟΥ-
ΡΩΜΙ ΗΡΑΜΑΘ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΑΡΙΜΑΘΕΑC
ΕΠΕΥΡΑΠ ΠΕ ΙΩCΗΦ ΦΑΙ ΖΩΦ ΠΕΑΦΕΡ
ΜΑΘΗΤΗC ΗΗC

27:58 ΦΑΙ ΕΤΑΦΙ ΖΑ ΠΙΔΑΤΟC ΑΦΕΡΕΤΠ
ΜΠΙCΩΜΑ ΗΤΕ ΗC ΤΟΤΕ ΠΙΔΑΤΟC ΑΦ-
ΟΥΑΖCΑΖΠΙ ΕΤΗΠ

27:59 ΟΥΟΖ ΑΦΘΙ ΜΠΙCΩΜΑ ΗΧΕ ΙΩCΗΦ
ΑΦΚΟΥΔΩΔΦ ΘΕΠ ΟΥΩΠΕΠΤΩ ΕCΟΥΑΒ

27:60 ΟΥΟΖ ΑΦΧΑΦ ΘΕΠ ΠΕΦΜΕΖΑΥ ΜΒΕΡΙ
ΦΗ ΕΤΑΦΩΟΚΦ ΘΕΠ ΤΠΕΤΡΑ ΟΥΟΖ ΑΦC-
ΚΟΡΚΕΡ ΗΟΥΠΩΥΤ ΗΩΠΙ ΕΡΩΦ ΜΠΙΜΕΖΑΥ
ΑΦΖΩΔ

27:61 ΠΑCΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ Τ-
ΜΑΥΔΑΛΙΠΗ ΠΕΜ ΤΚΕΜΑΡΙΑ ΕΥΖΕΜΙ
ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΕΖΑΥ

27:62 ΕΠΕΥΡΑCΤ ΔΕ ΕΤΕ ΜΕΠΕΠCΑ ΤΠΑ-
ΡΑCΚΕΥΗ ΤΕ ΑΥΘΟΥΤ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΙΕΡΕΥC
ΠΕΜ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΖΑ ΠΙΔΑΤΟC

Greek

27:51 Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ
ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω εἰς δύο, καὶ ἡ
γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,

27:52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέφχθησαν καὶ
πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
ἠγέρθησαν,

27:53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ
τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν
πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.

27:54 Ὁ δ' ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ
τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμὸν
καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα,
λέγοντες, Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.

27:55 Ἦσαν δ' ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ
μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν
τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι
αὐτῷ.

27:56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ
Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ μήτηρ καὶ
ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.

27:57 Ὁψίας δ' γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος
πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα Ἰωσήφ,
ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.

27:58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ᾗτήσατο
τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλάτος
ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.

27:59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ
ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν] σινδόνι καθαρᾷ,

27:60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ
μνημείῳ ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ
προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ
μνημείου ἀπῆλθεν.

27:61 ἦν δ' ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ
ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ
τάφου.

27:62 Τῇ δ' ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν
παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον

Gospel of St. Matthew

Bohairic

27:63 ενχω ἡμος γε πενθ' ανεφμενι
γε α πιπλανος ετεμμιν χος ισxen εφ-
ονθ γε μενεσα γ̄ ηεροον τ̄νατωντ

27:64 ογαρσαρνη ογη εταχρο ἡπιμζαν
ωα πιμαρ̄ ηεροον μηπως ητοι ηγε
περμαθης ητογολq ηδιογι ογορ η-
τογχοc ἡπιλατος γε αqτωνq εβολ
θεν ηη εθμωοντ ογορ ητε τ̄θαν ἡπ-
λανη τ̄ρο ηαν ετ̄ρογιτ

27:65 πεχε πιλατος δε ηωον γε ογον
ητωτεν ἡμιν ηζαηκογcτωδία μαωε
ηωτεν ματαχροq ἡφρητ̄ ετετενcωον
ἡμοq

27:66 ηωον δε αγωε ηωον αqταχρο
ἡπιμζαν αqτοβq ηεμ τ̄κογcτωδία

28:1 ρογ̄ι δε ηηcαββατον ετοονι
εφοναι ηηcαββατον αcι ηγε μαρια
τ̄μαγδαλινη ηεμ τ̄κεμαρια εηαν
επιμζαν

28:2 ογορ ιc ογηωτ̄ ἡμονμεν αqωωπι
οναγγελοc ητε π̄c̄ αq̄ι επεcητ̄ εβολ
θεν τ̄φε ογορ αq̄κορκερ ἡπιωηι εβολ
ζ̄ι ρωq ἡπιμζαν ογορ ηαqρεμcι ριχωq

28:3 πεq̄μοτ̄ δε ηαqoi ἡφρητ̄ ηου-
ceτεβρηx ογορ τεq̄ρεcω εcογοβω ἡφ-
ρητ̄ ηουχιων

28:4 εβολ δε θεη τεq̄ροτ̄ αγωημεν
ηγε ηη εταρεζ ογορ αqερ ἡφρητ̄ η-
ζαηρεμωοντ

28:5 αqερογω δε ηγε πιαγγελοc πεχαq
ηηιζῑμι γε ἡπερερζοτ̄ ηωτεν τ̄εμ
γαρ γε η̄c̄ φη εταγαωq πετετεηκωτ̄
ηcωq

28:6 q̄χη ἡπαιμα αη αqτωνq γαρ
ἡφρητ̄ εταqχοc αμωηι αηαν επιμα
εηαqχη ἡμοq

28:7 ογορ ηχωλεμ μαωε ηωτεν αχοc
ηηεμμαθης γε αqτωνq εβολ θεη ηη
εθμωοντ ογορ ζηππε q̄ηαερωορπ̄ ερω-
τεη ετ̄γαλιζεα αρετεηηαηαν̄ εροq ἡ-
μιν ιc ζηππε αιχοc ηωτεν

Greek

27:63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι
ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς
ἡμέρας ἐγείρομαι.

27:64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν
τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μήποτε
ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κλέψωσιν αὐτὸν
καὶ εἵπωσιν τῷ λαῷ, Ἥγέρθη ἀπὸ τῶν
νεκρῶν, καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων
τῆς πρώτης.

27:65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε
κουστωδία· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὥς
οἴδατε.

27:66 οἱ δ' πορευθέντες ἡσφάλισαντο τὸν
τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς
κουστωδίας.

28:1 Ὁψ' δ' σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς
μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριάμ ἡ Μαγδα-
ληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν
τάφον.

28:2 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας·
ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβάς ἐξ οὐρανοῦ
καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον καὶ
ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.

28:3 ἦν δ' ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὥς ἀστραπὴ καὶ
τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὥς χιών.

28:4 ἀπὸ δ' τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ
τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὥς νεκροί.

28:5 ἀποκριθεὶς δ' ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς
γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, οἷδα γὰρ ὅτι
Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·

28:6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἡγέρθη γὰρ καθὼς
εἶπεν· δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο.

28:7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι Ἥγέρθη ἀπὸ τῶν
νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν
Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὁψεσθε· ἰδοὺ εἶπον
ὑμῖν.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

28:8 ογορ εταγωε πωον ηχωλεμ εβολ
χα πιμχαυ χεν ογροτ πεμ ογνιωτ
ηραυι ογορ παγδοχι εταμε πεμααθηης
28:9 ογορ ις ρηππε αqι εβολ εβραυ
ηχε ιηc εqχω μμοc χε χερετε ηθωον
λε αγαμμοι ηπεqδαλαγχε ογορ αγ-
ονωqτ μμοq
28:10 τοτε πεχε ιηc πωον χε μπερ-
ερροτ μαγε πωτεν ματαμε παcηνοy
ρηα ητοyγε πωον ετταλιλεα ογορ
ηcεπαυ εροι μμαυ
28:11 εταγωε πωον ις ρανοyον εβολ
χεν νικονcτωδία αγi ετβακι αγταμε
νιαρχιερεyc ερωβ νιβεν εταγωyπι
28:12 ογορ εταγθωoyτ πεμ νιπρεcκy-
τεροc ογορ ενεp ογcoδνι αγδi ηραυ-
ρατ εγμπωα αyτηνιτοy ηνιματοι
28:13 χε λχοc χε πεμααθηης εταγi
ηχωρρ αyολq ηδιογi ρωc λε ενηκοτ
28:14 ογορ εγωπ ητε πρηγεμων cω-
τεμ επαicaχι επεθετρηq λποη ογορ
επεερ θηποy ηαθρωoy
28:15 ηθωoy λε εταγδi ηνιρατ αyιρι
μφρητ εταγcaβωoy ογορ α παicaχι
cωp εβολ χεν νιοyδai yα εθoyη
εφοoy
28:16 πiα μμααθηης αγγε πωoy εβρη
ετταλιλεα εβρη εχεν πιτωoy ετα ιηc
τπει πωoy εροq
28:17 ογορ εταγπαυ εροq αyονωqτ
μμοq ρανοyον λε αγcιcανιc
28:18 ογορ εταqι ηχε ιηc αqcaχι
πεμωoy εqχω μμοc χε αyτερωyι
νιβεν ννι χεν τφε πεμ ριχεν πικαρι
28:19 μαγε πωτεν ογν μαδβω ηνιεθποc
τηροy ερετενωμc μμωoy εβραη μφιωτ
πεμ πyηρι πεμ πιπiα εθoyaβ
28:20 ερετεντcβω πωoy εαρερ ερωβ
νιβεν εταιρενηεν θηποy ερωoy ογορ ις
ρηππε λποκ τχη πεμωτεν ηνιεροoy
τηροy yα πχωκ εβολ ητε νιενερ αμην
εγαγεδιοy τοy ky ρωηc αμην αμην

Greek

28:8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ
μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης
ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
28:9 καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς ὑπῆντησεν αὐταῖς
λέγων, Χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκρά-
τησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν
αὐτῷ.
28:10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγεῖλατε τοῖς ἀδελ-
φοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν,
κάκει με ὄψονται.
28:11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ τινες τῆς
κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν
ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ὅτι πάντα τὰ
γενόμενα.
28:12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεcβυ-
τέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια
ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις
28:13 λέγοντες, Εἰπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ
αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν
κοιμωμένων.
28:14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ
ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν [αὐτὸν] καὶ ὑμᾶς
ἀμερίμους ποιήσομεν.
28:15 οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν
ὥς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος
οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον
[ἡμέρας].
28:16 Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν
εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
28:17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ
δὲ ἐδίστασαν.
28:18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν
αὐτοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς.
28:19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα
τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα
τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου
πνεύματος,
28:20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα
ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ’
ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς
συντελείας τοῦ αἰῶνος.